叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗朗茨·哈尔斯(franz Hals) 000001

2. 弗朗茨·哈尔斯(franz Hals) 000002

3. 弗朗茨·哈尔斯(franz Hals) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗茨·哈尔斯(Franz Hals)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible .
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

" - " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['ʃraɪvər] " [æt; ət] [i:tʃ] [ə'kɜ:rəns] .
" Scherijver " has been changed to " Schrijver " at each occurrence .
" - " 有 到过 已更改 到 " 施赖弗 " 在 每个 发生 .

每次出现时，“Scherijver”都会更改为“Schrijver”。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə] ['pærəgræf] [breɪks] .
The plates and their captions have been moved to paragraph breaks .
这 盘子 和 他们的 图片说明 有 到过 已搬 到 段落 休息 .

图片及其说明文字已移至段落分隔符中。

['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .
Larger versions of the plates may be seen by clicking on the images .
更大的 版本 的 这 盘子 可能 是 已见 经过 点击 在 这 图片 .

点击图片即可查看更大尺寸的盘子。

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] - -
EDITED BY - -
编辑 经过 - -

编辑：——

[ti:] . ['li:mən; 'leмən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[frɑ:nts] [hɑ:ls]
FRANZ HALS
弗朗茨 哈尔斯

弗朗茨·哈尔斯

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]
In **the** **Same** **Series**
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑːrtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪˈtʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiːˈɛn][pɪˈsɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzriːəlz] .
Josef **Israels** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [iː] . ['kəulridʒ] .
Mary E . Coleridge .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max Rothschild .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
In **Preparation**
在 准备

准备中

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO **DA** **VINCI** .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M . **W** . **Brockwell** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbənz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['bɜ˞:n] - [dʒəʊnz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] .
J . F . MILLET .
J . F . 粟 .

JF 米勒。

['pə:si][em] . ['tɜ:rnər] .
Percy M . Turner .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑ:rd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[si:] . ['hɔ:ldein] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɜ˞, 'bɔtʃɜ˞] . [si:] . ['hɔ:ldein] - .
BOUCHER . C . Haldane MacFall .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE LE BRUN .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[si:] . ['hɔ:ldein] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['wɔtəu; vɑ:'təu] .
WATTEAU **.**
瓦托 .

华托。

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd] .
C **.** **Lewis** **Hind** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO **.**
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ænd; ənd] ['ʌðər] .
And **Others** **.**
和 其他的 .

以及其他。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[pleɪt] [aɪ] . — [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˌkævə'lɪr] .
PLATE **I** **.** **—** **THE** **LAUGHING** **CAVALIER** **.**
盘子 我 . — 这 笑 骑士 .

图版一——笑面骑士。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

(['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] , ['lʌndən])
(**Wallace** **Collection** **,** **London** **)**
(华莱士 收藏 , 伦敦)

（伦敦华莱士收藏馆）

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted **in** **1624** **.**
绘 在 - .

创作于1624年。

[hɑ:ls] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , " [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪnd]
Hals **called** **it** **"** **Portrait** **of** **an** **Officer** **,** **"** **and** **why** **,** **and** **how** **,** **it** **gained**
哈尔斯 称为 它 " 肖像 的 一个 官 , " 和 为什么 , 和 如何 , 它 获得
[ɪts]['prez(ə)nt]['taɪt(ə)l] ,
its **present** **title** **,**
它是 展示 标题 ,

哈尔斯将其命名为《军官肖像》，至于它为何以及如何获得现在的标题，则有待商榷。

[noʊ][wʌn] [noʊz] .
no one knows .
不 一 知道 .

没人知道。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][wiː; wi] [riːd] — " ['iːtə] - - [ˌe 'o] . - .
On the back of the canvas we read — " Aeta Suæ 26 Ao . 1624 .
在 这 后退 的 这 帆布 我们 读 — " 阿埃塔 - - 奥 . - .

在画布背面，我们读到——"Aeta Suæ 26 Ao. 1624.

" [ðə; ði] " ['ɑːfɪsər] " [ɪz][nɑːt] ['læfɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [gʊd] [kən'siːt] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn]
" The " officer " is not laughing ; he is merely showing good conceit of himself in
" 这 " 官 " 是 不是 笑 ; 他 是 仅仅 显示 好的 自负 的 他自己 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

"这位'军官'并不是在笑；他只是在炫耀自己的优越感。"

[ænd; ənd][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] !
and disdain of the world in general !
和 蔑视 的 这 世界 在 一般的 !

以及对整个世界的蔑视！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] ['stʌdi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [naʊ] [ə; eɪ] [skaʊl] , [naʊ] [ə; eɪ] [lɪr] ,
It is a rare study in expression , now a scowl , now a leer ,
它 是 一个 稀有的 学习 在 表达 , 现在 一个 皱眉头 , 现在 一个 斜视 ,

这是表情变化的一次罕见研究，时而怒目而视，时而又带着一丝嘲讽。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] .
alternating as one looks upon the handsome young face .
交替 作为 一 看起来 之上 这 英俊的 年轻的 脸 .

当目光落在英俊的年轻脸上时，不禁会心一笑。

[waɪlst] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːm][ɑːr; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
Whilst the details of the costume are as rich as may be ,
而 这 细节 的 这 戏服 是 作为 富有的 作为 可能 是 ,

虽然服装的细节非常丰富，

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['blendɪd] , [ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] .
the colours are few and beautifully blended , a tour de force in technical skill .
这 颜色 是 很少 和 非常漂亮 混合 , 一个 旅游 德 力量 在 技术的 技能 .

颜色不多，但搭配得非常漂亮，堪称技术上的杰作。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] , [maɪn'heɪr] [em] . - [ʌv; əv]
The picture was purchased by its original owner , Mijnheer M . Meuwlehuys of
这 图片 曾是 购买 经过 它是 原来的 所有者 , mijnheer M . - 的
['hɑːrləm] ,
Haarlem ,
哈勒姆 ,

这幅画是由其原主人，哈勒姆的 Mijnheer M. Meuwlehuys 购得的。

[fɔːr; fər] £80 ; [æt; ət][ðə; ði] - [seɪl] , [ɪn] - , [sɜːr] ['ritʃəd] ['wɔlis] [geɪv] £2040 [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
for £80 ; at the Pourtalës sale , in 1865 , Sir Richard Wallace gave £2040 for it
为了 £80 ; 在 这 - 销售 , 在 - , 先生 理查德 华莱士 给予 £2040 为了 它
.
:
.

售价 80 英镑；1865 年，在 Pourtalës 拍卖会上，理查德·华莱士爵士以 2040 英镑的价格购得此物。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[frɑ:nts][hɑ:ls]
Franz Hals
弗朗茨 哈尔斯

弗朗茨·哈尔斯

[baɪ] ['ɛdʒkəm] ['steɪli]
BY EDGCUMBE STALEY
经过 edgcumbe 斯坦利

作者：埃奇库姆·斯泰利

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ti:] . [si:] . & [i:] . [si:] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nu:] [jɔ:k] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsi: 'oʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

" [frɑ:nts][hɑ:ls][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] ; [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪn'di:d] ,
" Franz Hals was a great painter ; for truth of character , indeed ,
" 弗朗茨 哈尔斯 曾是 一个 伟大的 画家 ; 为了 真相 的 特点 , 的确 ,

弗朗茨·哈尔斯是一位伟大的画家；就人物性格的真实性而言，的确如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntər] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] . . . .
he was the greatest painter that ever existed . . . .
他 曾是 这 最 画家 那 曾经 存在 . . . .

他是史上最伟大的画家.....

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['bju:ti:z] ,
He made no beauties ,
他 制成 不 美女 ,

他没有创造出任何美人，

[hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [mi:t] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] . . . .

his	portraits	are	of	people	such	as	we	meet	every	day	in	the	streets	. . . .
他的	肖像	是	的	人们	这样的	作为	我们	见面	每一个	天	在	这	街道	. . . .

他的肖像画描绘的都是我们每天在街上遇到的普通人……

[hi:; hi] [pə'zest] [wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['meni] ['ʌðər] [men] — [hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər]

He	possessed	one	great	advantage	over	many	other	men	—	his	mechanical	power
他	拥有	一	伟大的	优势	超过	许多	其他	男人	—	他的	机械的	力量

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt] [ɔ:f][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

was	such	that	he	was	able	to	hit	off	a	portrait	on	the	instant	.
曾是	这样的	那	他	曾是	有能力的	到	打	离开	一个	肖像	在	这	立即的	.

他比许多其他人拥有一个巨大的优势——他的机械力量如此之强，以至于他能够瞬间画出一幅肖像。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][bɜ:rd] ['flaɪɪŋ] — [soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]

He	was	able	to	shoot	the	bird	flying	—	so	to	speak	—	with	all	its
他	曾是	有能力的	到	射击	这	鸟	飞行	—	所以	到	说话	—	和	全部	它是

['freʃnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

freshness	about	it	,
新鲜	关于	它	,

他捕捉到了那只鸟飞翔的瞬间——可以说是捕捉到了它最鲜活的状态。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['tɪʃən] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] . . . .

which	even	Titian	does	not	seem	to	have	done	. . . .
哪个	甚至	提香	做	不是	似乎	到	有	完毕	. . . .

就连提香似乎也没有做到这一点……

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][æn; ən][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [frɑ:nts][hɑ:ls] .

If	I	had	wanted	an	exact	likeness	I	should	have	preferred	Franz	Hals	.
如果	我	有	通缉	一个	精确的	相似	我	应该	有	首选	弗朗茨	哈尔斯	.

如果我想要一幅完全一样的肖像，我应该选择弗朗茨·哈尔斯的作品。

" [soʊ] [sed] [dʒeɪmz] ['nɔ:rθkoʊt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌækædə'mɪʃ(ə)n] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	So	said	James	Northcote	,	the	Royal	Academician	,	talking	with
"	所以	说	詹姆斯	诺斯科特	,	这	皇家	院士	,	说	和

皇家院士詹姆斯·诺斯科特在与人交谈时说道："他这样说道。"

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[hɪz; ɪz] [frend] [dʒeɪmz][wɔ:rd] , [ə'pɑ:n][ɑ:rt][ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	friend	James	Ward	,	upon	Art	and	artists	,	in	the	little	back	parlour	of	his
他的	朋友	詹姆斯	沃德	,	之上	艺术	和	艺术家	,	在	这	小的	后退	客厅	的	他的

['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

humble	dwelling	,
谦逊的	住宅	,

他的朋友詹姆斯·沃德在他简陋住所的小后客厅里，谈论艺术和艺术家。

- [ɑ:'gail, 'ɑ:-] [stri:t] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dreɪpəri]

39	Argyll	Street	,	long	ago	absorbed	in	the	premises	of	a	great	drapery
-	阿盖尔	街道	,	长的	前	吸收	在	这	前提	的	一个	伟大的	布料

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

阿盖尔街39号，很久以前就被一家大型布料店吞并了。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [ˌkævə'lɪr]
I **.** **The** **Laughing** **Cavalier**
我 . 这 笑 骑士

一、笑面骑士

['wɔlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['lʌndən] ['frʌntɪspi:s]
Wallace **Collection** **,** **London** **Frontispiece**
华莱士 收藏 , 伦敦 卷首插图

伦敦华莱士收藏馆卷首插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[oʊld] ['hɪl] ['bɑ:bi]
Old **Hille** **Bobbe**
老的 希尔 博贝

老希尔·博贝

['rɔɪəl] [mju'zi:əm] , [bɜ:r'lɪn] -
Royal **Museum** **,** **Berlin** **14**
皇家 博物馆 , 柏林 -

柏林皇家博物馆 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] ['meri] ['tri:oʊ]
The **Merry** **Trio**
这 欢乐 三重奏

快乐三人组

[ɪn] [ə'merɪkə] ([ə; eɪ]['kɑ:pi][baɪ][dɜ:rk][hɑ:ls] , ['rɔɪəl] [mju'zi:əm] , [bɜ:r'lɪn]) -
In **America** **(** **a** **copy** **by** **Dirk** **Hals** **,** **Royal** **Museum** **,** **Berlin** **)** **24**
在 美国 (一个 复制 经过 短剑 哈尔斯 , 皇家 博物馆 , 柏林) -

在美国（德克·哈尔斯复制品，柏林皇家博物馆藏）24

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[frɑ:nts][hɑ:ls][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
Franz **Hals** **and** **his** **Wife**
弗朗茨 哈尔斯 和 他的 妻子

弗朗茨·哈尔斯和他的妻子

[raɪks] [mju'ziːəm] , ['æmstərdæm] -
Rijks Museum , Amsterdam 34
国家 博物馆 , 阿姆斯特丹 -

阿姆斯特丹国立博物馆 34

[viː] . [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [gɪld] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] ['ɑːdriˌɛn]
V . The Officers of the Shooting Guild of St Adriaen
V . 这 警官 的 这 射击 公会 的 英石 阿德里安

五、圣阿德里安射击协会的官员

[taʊn] [hɔːl] , ['hɑːrləm] -
Town Hall , Haarlem 40
镇 大厅 , 哈勒姆 -

哈勒姆市政厅，哈勒姆 40

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ðɪ] ['dʒɑːli] [ˌmændə'lɪnɪst] (['dɝː] [nɑːr])
The Jolly Mandolinist (Der Naar)
这 乔利 曼陀林演奏家 (德尔 纳尔)

快乐的曼陀林演奏家（Der Naar）

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bærən] [dʒiː] . ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , ['pærɪs] ([ə; eɪ] ['kɑːpi] [baɪ] [dɜːrk] [hɔːlz] [ɪn] [raɪks]
Collection of Baron G . Rothschild , Paris (a copy by Dirk Halls in Rijks
收藏 的 男爵 G . 罗斯柴尔德 , 巴黎 (一个 复制 经过 短剑 大厅 在 国家
[mju'ziːəm] , ['æmstərdæm]) -
Museum , Amsterdam) 50
博物馆 , 阿姆斯特丹) -

巴黎罗斯柴尔德男爵收藏（德克·霍尔斯复制品，现藏于阿姆斯特丹国家博物馆）50

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [gɜːrl] ([lɑː] -)
The Market Girl (La Bohémienne)
这 市场 女孩 (拉 -)

市场女孩（波西米亚风情）

['luːvər] ['gæləri] , ['pærɪs] -
Louvre Gallery , Paris 60
卢浮宫 画廊 , 巴黎 -

巴黎卢浮宫画廊 60

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[nɜːrs] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
Nurse and Child
护士 和 孩子

护士和儿童

['rɔɪəl] [mju'ziːəm] , [bɜːr'lɪn] -
Royal Museum , Berlin 70
皇家 博物馆 , 柏林 -

柏林皇家博物馆 70

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hɑːls][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'trɪʃn] ['fæməli] , ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd]
Hals 哈尔斯 **was** 曾是 **an** 一个 **ancient** 古老的 **and** 和 **honourable** 光荣的 **patrician** 贵族 **family** 家庭 **,** , **intimately** 亲密 **connected** 连接
[wɪð; wɪθ] ['hɑːrləm] [fɔːr; fər] [wel] - [naɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
with 和 **Haarlem** 哈勒姆 **for** 为了 **well** 出色地 **-** - **nigh** 夜 **three** 三 **hundred** 百 **years** 年 **.** .

哈尔斯是一个古老而尊贵的贵族家族，与哈勒姆有着近三百年的密切联系。

[ðə; ði] [neɪm] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - ,
The 这 **name** 姓名 **first** 第一的 **appears** 出现 **in** 在 **the** 这 **annals** 志 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **in** 在 **1350** - **,** ,

该名称最早出现在该市的编年史中是在1350年。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]
and 和 **again** 再次 **and** 和 **again** 再次 **individuals** 个人 **bearing** 轴承 **it** 它 **held** 握住 **the** 这 **offices** 办公室 **of** 的
['bɜːrgəˌmæstər] , ['treʒərər] , [ænd; ənd] ['skeɪpən] — ['ɔːldərmən] [ɔːr]['mædʒɪstreɪt] .
Burgomaster 市长 **,** , **Treasurer** 财务主管 **,** , **and** 和 **Schepen** 谢彭 **—** — **Alderman** 市议员 **or** 或者 **Magistrate** 地方法官 **.** .

而且，持有该徽章的人屡次担任市长、司库和市议员或治安法官等职务。

['piːtɚ] ['kleɪz] [hɑːls] , [frɑːnts] - ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn] - .
Pieter 彼得 **Claes** 克莱斯 **Hals** 哈尔斯 **,** , **Franz** 弗朗茨 **'** - **father** 父亲 **,** , **was** 曾是 **appointed** 任命 **a** 一个 **magistrate** 地方法官 **in** 在 **1575** - **.** .

弗朗茨的父亲彼得·克莱斯·哈尔斯于 1575 年被任命为地方法官。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]
In 在 **1577** - **he** 他 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **Regenten** - **,** , **or** 或者 **Governors** 州长们 **of** 的

1577年，他是摄政王或总督之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːrfənɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
the 这 **city** 城市 **Orphanage** 孤儿院 **,** , **and** 和 **in** 在 **1578** - **he** 他 **became** 成为 **President** 总统 **of** 的 **that** 那 **famous** 著名的 **institution** 机构
.
:
.

他曾就读于市孤儿院，并于 1578 年成为该著名机构的院长。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
His 他的 **profession** 职业 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **indicated** 表明的 **,** ,

他的职业未予说明。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] [ɪz] [pru:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ]

but	that	he	was	a	loyal	and	influential	citizen	is	proved	by	his	holding
但	那	他	曾是	一个	忠诚	和	有影响	公民	是	已证实	经过	他的	保持

[ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪtʃ] [soʊ] [hə'roʊɪkli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] [ðə; ði]

a	command	in	the	garrison	which	so	heroically	defended	the	city	against	the
一个	命令	在	这	驻军	哪个	所以	英勇地	辩护	这	城市	反对	这

['spænjərdz] [ɪn] - .

Spaniards	in	1572	.
西班牙人	在	-	.

但他在1572年英勇抵抗西班牙人入侵的驻军中担任指挥官，这证明了他是一位忠诚且有影响力的公民。

['hoʊlseɪl] ['pɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [heitid] [ɪn'veɪdər] , [haʊ'evər] , [rɪ'djʊst] ['meni] [ə; eɪ] ['welθi] ['bɜ:rgər]

Wholesale	pillage	by	the	hated	invader	,	however	,	reduced	many	a	wealthy	burgher
批发的	掠夺	经过	这	憎恨	侵略者	,	然而	,	减少	许多	一个	富裕	市民

['fæməli] [tu:; tə] ['penjəri] ,

family	to	penury	,
家庭	到	贫困	,

然而，可憎的入侵者进行的大规模掠夺，使许多富裕的市民家庭陷入了赤贫。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] ['elsˌwer] .

and	compelled	them	to	seek	the	recovery	of	their	fortunes	elsewhere	.
和	被迫	他们	到	寻找	这	恢复	的	他们的	财富	别处	.

迫使他们到别处寻求恢复财富的机会。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

The	venerable	city	of	Antwerp	,	by	reason	of	the	enterprise	of	her
这	可敬	城市	的	安特卫普	,	经过	原因	的	这	企业	的	她

['mɜ:tʃənts] , ['ɔ:fərd] [greɪt] [ət'rækʃnz] .

merchants	,	offered	great	attractions	.
商人	,	提供	伟大的	景点	.

由于商人的进取精神，古老的安特卫普城成为了极具吸引力的城市。

['ðɪðər] [fled] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:ləm] ,

Thither	fled	many	a	Haarlemer	,
那里	逃亡	许多	一个	哈勒默	,

许多哈勒姆人逃到了那里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [went] [fɔ:rθ] [maɪn'heɪr] ['skeɪpən] [hɑ:ls] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nu:li] ['mærid]

and	among	them	went	forth	Mijnheer	Schepen	Hals	and	his	newly	married
和	之中	他们	去	前进	mijnheer	谢彭	哈尔斯	和	他的	新	已婚

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

其中，米恩赫尔·斯赫彭·哈尔斯和他的新婚妻子也走了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tu:; tə] [də'mestɪkeɪtɪd] - ['koʊpər] [tu:; tə]

It	must	have	been	a	great	trial	to	domesticated	Lysbeth	Coper	to
它	必须	有	到过	一个	伟大的	审判	到	家养的	-	铜	到

[hæv; həv] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [krɔks] [ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ]

have	to	pack	up	what	was	left	of	their	household	crocks	and	seek	a
有	到	盒	向上	什么	曾是	左边	的	他们的	家庭	陶罐	和	寻找	一个

[nu:] [hoʊm] .

new	home	.
新的	家	.

对于习惯于家务的莉丝贝丝·科珀来说，不得不收拾家中剩下的陶罐，另寻新家，这一定是一件非常艰难的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər]

It	was	in	the	spring	of	1579	,	a	little	more	than	a	year	after	their
它	曾是	在	这	春天	的	-	,	一个	小的	更多的	比	一个	年	后	他们的

['wedɪŋ] [deɪ] ,

wedding	day	,
婚礼	天	,

那是1579年春天，距离他们结婚一年多一点。

[ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

that	they	started	upon	their	journey	.
那	他们	开始	之上	他们的	旅行	.

他们开始了他们的旅程。

[ðeɪ] [meɪd] [fɜːrst][fɔːr; fər] ['meklin] , [wer] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['setld] ,

They	made	first	for	Mechlin	,	where	a	branch	of	the	family	was	settled	,
他们	制成	第一的	为了	梅赫林	,	在哪里	一个	分支	的	这	家庭	曾是	定居	,

他们首先前往梅赫伦，那里居住着家族的一个分支。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl][ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ][ðer; ðər] ['relətɪvz] .

and	they	were	welcomed	with	cordial	hospitality	by	their	relatives	.
和	他们	是	欢迎	和	亲切	热情好客	经过	他们的	亲属	.

他们的亲戚们热情地接待了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[pleɪt] [iː] . — [oʊld] ['hɪl] ['bɑːbi]

PLATE	II	.	—	OLD	HILLE	BOBBE
盘子	二	.	—	老的	希尔	鲍勃

图版二——老希尔·博贝

(['rɔɪəl] [mju'ziːəm] , [bɜːr'lɪn])

(	Royal	Museum	,	Berlin	)
(	皇家	博物馆	,	柏林	)

（柏林皇家博物馆）

['peɪntɪd] [ɪn] - .

Painted	in	1650	.
绘	在	-	.

创作于1650年。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] , ['rɪŋk(ə)ld] [deɪm] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn] ['siːpɔːrt] [taʊnz] " [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['mʌðər] ,

This	ancient	,	wrinkled	dame	was	what	they	call	in	seaport	towns	"	a	sailor's	mother	,
这	古老的	,	皱	贵妇人	曾是	什么	他们	称呼	在	海港	城镇	"	一个	水手的	母亲	,

这位上了年纪、满脸皱纹的老妇人，在海港城镇里被称为"水手的母亲"。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['duːbiəs] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] ['mærɪnəz] !

"	rather	a	dubious	compliment	to	mariners	!
"	相当	一个	可疑	赞扬	到	水手们	!

对水手来说，这简直是莫大的讽刺！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['meri] ['toʊpər] , " [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɑːls] - [kəm'pænjənz] ,

She	was	a	"	merry	toper	,	"	like	many	of	Hals	-	companions	,
她	曾是	一个	"	欢乐	托珀	,	"	喜欢	许多	的	哈尔斯	-	同伴	,

她和哈尔斯的许多同伴一样，是个"爱开玩笑的人"。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] ['tævərn] [tuː; tə] ['tævərn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	went	from	tavern	to	tavern	to	get	a	drink	.
和	去	从	酒馆	到	酒馆	到	得到	一个	喝	.

然后他挨家挨户地去酒馆喝酒。

[hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['æli] , [ɔːr] ['ælɪs] [boʊl] — ['iːzəli] [træn'spoʊzd] .

Her	real	name	was	Alle	,	or	Alice	Boll	—	easily	transposed	.
她	真实的	姓名	曾是	一切	,	或者	爱丽丝	铃	—	容易地	转置	.

她的真名是艾莉（Alle），或者叫爱丽丝·博尔（Alice Boll）——很容易就能把名字颠倒过来。

[ðə; ði] [aʊl] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [skɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] , ['skoʊldɪŋ] [oʊld] ['hʌsi] !

The	owl	is	probably	a	painter's	skit	of	the	screeching	,	scolding	old	hussy	!
这	猫头鹰	是	大概	一个	画家的	小品	的	这	尖叫	,	责骂	老的	荡妇	!

这只猫头鹰很可能是画家对尖叫、责骂的老妇人的讽刺！

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

The	portrait	is	quite	remarkable	for	poverty	of	colour	.
这	肖像	是	相当	卓越	为了	贫困	的	颜色	.

这幅肖像画以色彩的匮乏而引人注目。

[frɑːnts] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪnts] ,

Franz	was	out	of	funds	and	out	of	paints	,
弗朗茨	曾是	出去	的	资金	和	出去	的	油漆	,

弗朗茨既没钱也没颜料了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['blʌdləs] [fleʃ] [lʊk] [laɪk] [laɪf] .

but	he	has	made	the	old	bloodless	flesh	look	like	life	.
但	他	有	制成	这	老的	无血	肉	看	喜欢	生活	.

但他却让原本毫无生气的肉体看起来像活人一样。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] : [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɑːd] [lʊk] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [nɑːt] [wel] [hɜːr; hər] [skɔːrn] !

He	often	painted	her	:	he	loved	her	odd	look	,	if	he	liked	not	well	her	scorn	!
他	经常	绘	她	:	他	喜爱	她	奇怪的	看	,	如果	他	喜欢	不是	出色地	她	轻蔑	!

他经常为她画像：他喜欢她古怪的外表，尽管他不太喜欢她的轻蔑！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [leɪs] ,

One	whole	year	the	couple	spent	in	the	city	of	lace	,
一	所有的	年	这	夫妻	花费	在	这	城市	的	蕾丝	,

这对夫妇在蕾丝之城度过了一整年。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [huːm] [ðeɪ] ['redʒɪstərd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɜːrk] .

and	a	little	son	was	born	to	them	,	whom	they	registered	in	the	name	of	Dirk	.
和	一个	小的	儿子	曾是	出生	到	他们	,	谁	他们	挂号的	在	这	姓名	的	短剑	.

他们生了一个儿子，并以德克的名字登记在册。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [skelt] ,

The	greater	opportunities	offered	to	labour	and	capital	in	the	city	on	the	Scheldt	,
这	更大的	机会	提供	到	劳动	和	首都	在	这	城市	在	这	斯海尔德河	,

斯海尔德河畔城市为劳动力和资本提供了更多机会，

[haʊ'evər] , [wɜːr; wər][soʊ]['evɪdənt] ,
however , were so evident ,
然而 , 是 所以 明显 ,

然而，这些都如此显而易见，

[ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [pækt] [ʌp][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]
that they once more packed up their goods and chattels and resumed their
那 他们 一次 更多的 包装 向上 他们的 商品 和 动产 和 恢复 他们的
['pɪlgrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

于是他们再次收拾好货物和动产，继续他们的朝圣之旅。

['æntwɜːrp][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt]['sɪti] — [ɪts] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər]
Antwerp was already renowned as an Art city — its painters and engravers
安特卫普 曾是 已经 著名 作为 一个 艺术 城市 — 它是 画家 和 雕刻师
[wɜːr; wər][ʌv; əv][waɪd][wɜːrld] [feɪm] ;
were of wide world fame ;
是 的 宽的 世界 名声 ;

安特卫普早已是著名的艺术之都——其画家和版画家享誉世界；

[ænd; ənd] ['piːtɝ] ['kleɪz] [hɑːls] , [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ɑːr'tɪstɪk][prəʊ'klɪvɪtiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Pieter Claes Hals , in full possession of certain artistic proclivities of his
和 彼得 克莱斯 哈尔斯 , 在 满的 拥有 的 肯定 艺术 倾向 的 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

彼得·克莱斯·哈尔斯完全继承了家族的某些艺术天赋，

[kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
considered that he might more profitably make use of them there .
经过考虑的 那 他 可能 更多的 盈利 制作 使用 的 他们 那里 .

他认为在那里或许能更有效地利用它们。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['æntwɜːrp] ,
Besides this , another branch of the family was established in Antwerp ,
除了 这 , 其他 分支 的 这 家庭 曾是 已确立的 在 安特卫普 ,

除此之外，该家族还在安特卫普建立了另一个分支。

[ænd; ənd] ['membər] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [pə'ziʃənz] .
and members thereof were in good positions .
和 成员 其中 是 在 好的 职位 .

其中的成员都身居要职。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['meklin] , [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
The journey from Mechlin , short as it was ,
这 旅行 从 梅赫林 , 短的 作为 它 曾是 ,

从梅赫伦出发的旅程，虽然很短，

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə]
partook of the pathetic character of that of Joseph and Mary to
参与 的 这 可怜的 特点 的 那 的 约瑟夫 和 玛丽 到
['beθlihem] ,
Bethlehem ,
伯利恒 ,

也带有约瑟和玛利亚前往伯利恒途中那段悲惨经历的色彩。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [haust] [ɪn] ['tempəreri] ['lɑːdʒɪŋz] [ðæn; ðən] [mɛvruː]

inasmuch	as	they	were	no	sooner	housed	in	temporary	lodgings	than	Mevrouw
因此	作为	他们	是	不	很快	房屋	在	暂时的	住宿	比	夫人

\- [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][sʌn] .

Lysbeth	brought	into	the	world	another	little	son	.
-	带来	进入	这	世界	其他	小的	儿子	.

他们刚住进临时住所不久，莉丝贝丝夫人就生下了另一个儿子。

\- - [væn]['dɝː] [vɪn] — [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]['pjuːp(ə)l][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]

Vincenzius	Laurenszoon	Van	der	Vinne	—	a	devoted	pupil	in	after	years	of	this	very
-	-	范	德尔	维尼	—	一个	奉献	瞳孔	在	后	年	的	这	非常

['beɪbi] [bɔɪ] — [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [leɪt] [ɪn] - .

baby	boy	—	says	he	was	born	late	in	1580	.
婴儿	男生	—	说道	他	曾是	出生	晚的	在	-	.

Vincenzius Laurenszoon Van der Vinne——这个男婴多年的忠实学生——说他出生于 1580 年末。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

There	is	no	official	record	of	the	day	of	birth	,
那里	是	不	官方的	记录	的	这	天	的	出生	,

没有官方的出生日期记录。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv][frɑːnts] .

but	he	was	registered	in	the	good	old	family	name	of	Franz	.
但	他	曾是	挂号的	在	这	好的	老的	家庭	姓名	的	弗朗茨	.

但他登记的姓氏是弗朗茨，一个古老的家族姓氏。

" [frɑːnts][ʌv; əv]['æntwɜːrp] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [raɪt]

"	Franz	of	Antwerp	"	was	a	designation	which	stuck	to	the	great	painter	right
"	弗朗茨	的	安特卫普	"	曾是	一个	指定	哪个	卡住	到	这	伟大的	画家	正确的

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kə'rɪr] .

on	to	the	end	of	his	long	career	.
在	到	这	结尾	的	他的	长的	职业	.

"安特卫普的弗朗茨"这个称号一直伴随着这位伟大的画家，直到他漫长职业生涯的结束。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] .

Nothing	whatever	is	known	of	his	youth	,	his	education	,	or	his	pursuits	.
没有什么	任何	是	已知	的	他的	青年	,	他的	教育	,	或者	他的	追求	.

关于他的青年时期、教育经历和兴趣爱好，我们一无所知。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr][hɪz; ɪz]['perənts] , [ɑːr; ər] [neɪmd] [baɪ] [baiˈɔgrəfəz] [ɔːr]

For	twenty	years	neither	he	,	nor	his	parents	,	are	named	by	biographers	or
为了	二十	年	两者都不	他	,	也不	他的	父母	,	是	命名	经过	传记作家	或者

[hɪs'tɔːrɪənz] .

historians	.
历史学家	.

二十年来，传记作家和历史学家都没有提及他或他的父母的名字。

[ɪn] - [maɪn'heɪr][ænd; ənd] [mɛvruː] [hɑːls][faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['hɑːrləm] ,

In	1600	Mijnheer	and	Mevrouw	Hals	found	themselves	once	more	at	Haarlem	,
在	-	mijnheer	和	夫人	哈尔斯	成立	他们自己	一次	更多的	在	哈勒姆	,

1600 年，Mijnheer 和 Mevrouw Hals 再次来到哈勒姆，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['θæŋkfulnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['næreɪt] .

with	what	thankfulness	it	would	not	be	difficult	to	narrate	.
和	什么	感恩	它	会	不是	是	难的	到	叙事	.

不难想象，这其中蕴含着多么深切的感激之情。

[ðer; ðər] [tuː] [sʌnz] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈbeɪbi][ˈgɜːlz] — [kɔːrˈniːljə][ænd; ənd]

Their	two	sons	accompanied	them	,	but	two	baby	girls	—	Cornelia	and
他们的	二	儿子们	伴随	他们	,	但	二	婴儿	女孩们	—	科妮莉亚	和

\- — [wɜːr; wər][left] [ˈberid] [ɪn] [ˈflemɪʃ] [sɔɪl] .

Geertruid	—	were	left	buried	in	Flemish	soil	.
-	—	是	左边	埋葬	在	弗拉芒语	土壤	.

他们的两个儿子陪同他们一起离开，但两个女婴——科妮莉亚和格特鲁伊德——却被埋葬在了弗拉芒的土地上。

[bəuθ] [lædz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [men] — [æt; ət][wʌns] [ˈentərd] [ˈpeɪntəz] - [ˈstuːdiˌoʊz] — [dɜːrk]

Both	lads	—	they	were	grown	men	—	at	once	entered	painters	'	studios	—	Dirk
两个都	小伙子们	—	他们	是	生长	男人	—	在	一次	进入	画家	-	工作室	—	短剑

[ðæt] [ʌv; əv] [əbrɑːm] [bloʊmɑrt] ,

that	of	Abraam	Bloemaert	,
那	的	亚伯拉罕	布洛马特	,

这两个小伙子——他们当时都是成年男子——立刻走进了画家的工作室——德克去了阿布拉姆·布洛马特的工作室，

[ænd; ənd][frɑːnts] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɛrəl] [væn] [ˈmændɝ] .

and	Franz	that	of	Karel	Van	Mander	.
和	弗朗茨	那	的	卡雷尔	范	曼德尔	.

还有 Franz 的 Karel Van Mander。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][ʌp] [ˈsmɑːrtli] ,

This	statement	brings	us	up	smartly	,
这	陈述	带来	我们	向上	聪明地	,

这句话巧妙地引出了我们的话题，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [sɜːrvd]

for	there	has	been	nothing	to	indicate	that	the	brothers	had	served
为了	那里	有	到过	没有什么	到	表明	那	这	兄弟	有	服务

[əˈprentɪʃɪps] [ɪn][ɑːrt] .

apprenticeships	in	Art	.
学徒制	在	艺术	.

因为没有任何迹象表明这几位兄弟曾在艺术领域当过学徒。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [proʊˈsiːd][baɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][sərˈmaɪz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]

We	must	then	proceed	by	presumption	and	surmise	in	the	story	of	their
我们	必须	然后	继续	经过	假定	和	推测	在	这	故事	的	他们的

[ˈtreɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

因此，我们只能通过推测和推断来讲述他们的训练经历。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] ['emɪnənt]

for	we	may	be	quite	sure	that	these	eminent
为了	我们	可能	是	相当	当然	那	这些	杰出

因为我们可以相当肯定，这些杰出的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ɑːrtɪsts] [wʊd] [nɑːt][əkˈsept] [rɔː] , [ʌnˈtɔːt] [jʊθs] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz] .

artists	would	not	accept	raw	,	untaught	youths	as	pupils	.
艺术家	会	不是	接受	生的	,	未受过教育	青年	作为	学生	.

艺术家们不会接受未经雕琢的年轻人做学生。

[dɜːrk][ænd; ənd][frɑːnts][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [riəd] [ɪn]['æntwɜːrp] ,

Dirk	and	Franz	had	,	of	course	,	been	reared	in	Antwerp	,
短剑	和	弗朗茨	有	,	的	课程	,	到过	饲养	在	安特卫普	,

当然，德克和弗朗茨都是在安特卫普长大的。

[wer] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊθoʊ][væn] ['viːn] (- - -
where **the** **most** **conspicuous** **teachers** **of** **painting** **were** **Otho** **Van** **Veen** **(** **1518** **-** **1629**
在哪里 这 最多 显眼的 教师 的 绘画 是 奥托 范 维恩 (- - -
) ,
) **,**
) ,

其中最杰出的绘画教师是奥托·范·维恩（1518-1629）。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ; ['ædəm][væn] [nʊrt] (- - -) , ['hɪstri; 'hɪstəri]
a **painter** **of** **churches** **and** **portraits** **;** **Adam** **Van** **Noort** **(** **1557** **-** **1641** **)** **,** **history**
一个 画家 的 教堂 和 肖像 ; 亚当 范 诺特 (- - -) , 历史
, [lɑːrdʒ] ['pɔːtrɪts] ,
, **large** **portraits** **,**
, 大的 肖像 ,

教堂和肖像画家；亚当·范·诺特（1557-1641），历史画家，大型肖像画家

[ænd; ənd]['ʒɑːnrə] ; [ænd; ənd]['toʊbi] - (- - -) , ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .
and **genre** **;** **and** **Tobie** **Verghaegts** **(** **1566** **-** **1631** **)** **,** **landscape** **and** **architecture** **.**
和 类型 ; 和 托比 - (- - -) , 景观 和 建筑学 .

以及流派；以及托比·维格赫茨（1566-1631），风景和建筑。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðer; ðər] ['stʌdiz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l]['mæstərz] ,
The **brothers** **profited** **by** **their** **studies** **under** **such** **able** **masters** **,**
这 兄弟 获利 经过 他们的 研究 在下面 这样的 有能力的 大师 ,

兄弟俩师从这些才华横溢的老师，学习获益匪浅。

[ænd; ənd][æt; ət][væn] - [ðeɪ] ['daʊtləs] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] -
and **at** **Van** **Noort's** **they** **doubtless** **made** **the** **acquaintance** **of** **their** **fellow** **-**
和 在 范 - 他们 毫无疑问 制成 这 熟人 的 他们的 同伴 -
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils **,**
学生 ,

在范诺特学校，他们无疑结识了其他同学。

['piːtɚ] [pɔːl] ['ruːbənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['hɛndrɪk] [væn]['bɑːlɛn] .
Pieter **Paul** **Rubens** **and** **his** **friend** **,** **Hendrik** **Van** **Balen** **.**
彼得 保罗 鲁本斯 和 他的 朋友 , 亨德里克 范 巴伦 .

彼得·保罗·鲁本斯和他的朋友亨德里克·范·巴伦。

[æt; ət]['æntwɜːrp][ðə; ði] [tuː] [hɑːls] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mɑːrtn][diː]
At **Antwerp** **the** **two** **Hals** **would** **also** **be** **thrown** **into** **the** **company** **of** **Martin** **de**
在 安特卫普 这 二 哈尔斯 会 还 是 抛掷 进入 这 公司 的 马丁 德
['vɑːs] ,
Vos **,**
沃斯 ,

在安特卫普，哈尔斯兄弟二人也将与马丁·德·沃斯一起共事。

[i'ræzməs] - , ['krɪspɪn][væn]['dɚː] [bruk] , [ðə; ði] ['geɪlz] , [ðə; ði][væn][diː]['paːsiz] , [ðə; ði]
Erasmus **Guellinus** **,** **Crispin** **Van** **der** **Broeck** **,** **the** **Galles** **,** **the** **Van** **de** **Passes** **,** **the**
伊拉斯谟 - , 克里斯平 范 德尔 布鲁克 , 这 风帆 , 这 范 德 通过 , 这
- ,
Wieriexes **,**
- ,

伊拉斯谟·盖利努斯 (Erasmus Guellinus)、克里斯平·范德布罗克 (Crispin Van der Broeck)、加勒 (Galles) 家族、范德帕斯 (Van de Passes) 家族、维里克斯 (Wieriexes) 家族、

[ˌæn'toʊ.ni][væn] [laɪ] , - [væn]['kæmpən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [drɑ:ftsmən, dræfts-] , ['peɪntəz] ,
Antonie Van Liest , Geenart Van Kampen , and other draughtsmen , painters ,
安东尼 范 谎言 , - 范 坎彭 , 和 其他 绘图员 , 画家 ,
[ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] .
and engravers .
和 雕刻师 .

Antonie Van Liest、Geenart Van Kampen 以及其他绘图员、画家和雕刻家。

['prɑ:bəbli] [maɪn'heɪr] ['pi:tɝ] [hɑ:ls][hɪm'self][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] —
Probably Mijnheer Pieter Hals himself was one of the company of specialists —
大概 mijnheer 彼得 哈尔斯 他自己 曾是 一 的 这 公司 的 专家 —
[sˈkɒləz] , ['raɪtɝz] ,
scholars , writers ,
学者们 , 作家 ,

彼得·哈尔斯上尉本人可能就是这群专家——学者、作家——中的一员。

['ri:dɝz] , [kə'rektər] , [drɑ:ftsmən, dræfts-] , ['peɪntəz] , ['etʃər] , ['skrætʃər] , ['kʌtɝz] , [ænd; ənd]
readers , correctors , draughtsmen , painters , etchers , scratchers , cutters , and
读者 , 校正器 , 绘图员 , 画家 , 蚀刻师 , 刮刮乐 , 切割器 , 和

读者、校对员、绘图员、画家、蚀刻员、刮擦员、切割员，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði][laɪk] , ['gæðərd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['plæntɪn][ænd; ənd] ['ʌðər]
the like , gathered together by the enterprise of Christopher Plantin and other
这 喜欢 , 聚集 一起 经过 这 企业 的 克里斯托弗 普兰坦 和 其他
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pʌblɪʃərz] .
leading publishers .
领导 出版商 .

诸如此类的书籍，由克里斯托弗·普兰廷和其他主要出版商汇集而成。

[ðə; ði] [tu:] [sʌnz] , ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
The two sons , therefore , had great opportunities for the development of
这 二 儿子们 , 所以 , 有 伟大的 机会 为了 这 发展 的
[ðer; ðər]['fæməli]['tæləntz] .
their family talents .
他们的 家庭 天赋 .

因此，这两个儿子有很大的机会发展家族才能。

['kɛrəl][væn]['mændɝ] , [frɑ:nts][hɑ:ls] - ['mæstər] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] , [wʌz; wəz][bɔ:rn]
Karel Van Mander , Franz Hals ' master , the son of a noble family , was born
卡雷尔 范 曼德尔 , 弗朗茨 哈尔斯 - 掌握 , 这 儿子 的 一个 高贵 家庭 , 曾是 出生
[æt; ət] - ,
at Meulebeke ,
在 - ,

弗朗茨·哈尔斯的老师卡雷尔·范·曼德出身贵族家庭，出生于梅勒贝克。

[ɪn]['flændərz] , [ɪn] - .
in Flanders , in 1548 .
在 弗兰德斯 , 在 - .

1548 年，在佛兰德斯。

[hi:; hi] ['setld] [æt; ət] ['hɑ:rləm] [ɪn] - , [wer] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]
He settled at Haarlem in 1583 , where he established himself as a teacher of
他 定居 在 哈勒姆 在 - , 在哪里 他 已确立的 他自己 作为 一个 老师 的
['drɔ:ɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

1583年，他定居哈勒姆，并在那里成为一名绘画教师。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] - .

and	founded	an	Academy	of	Painting	in	1590	.
和	创立	一个	学院	的	绘画	在	-	.

并于 1590 年创办了绘画学院。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [lɑːrdʒ] - [saɪzd] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [gruːps]

His	style	was	historical	,	and	he	did	large	-	sized	portraits	and	groups
他的	风格	曾是	历史	,	和	他	做过	大的	-	尺寸	肖像	和	团体

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他的风格是历史画，他也创作大幅肖像画和群像画。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntər] [væn] ['mændɝ] [wʌz; wəz] ['noʊtwɜːrðɪ] [æz; əz]

In	addition	to	his	celebrity	as	a	painter	Van	Mander	was	noteworthy	as
在	添加	到	他的	名人	作为	一个	画家	范	曼德尔	曾是	值得注意	作为

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['meni] [pɑːrts] :

a	man	of	many	parts	:
一个	男人	的	许多	部分	:

除了作为画家的名气之外，范·曼德尔还是一位多才多艺的人：

[ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərləndz] , [æn; ən] ['ænəuteitə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] , [ə; eɪ] ['poʊət] [ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] ,

a	historian	of	the	Netherlands	,	an	annotator	of	the	classics	,	a	poet	in	the	vernacular	,
一个	历史学家	的	这	荷兰	,	一个	注释者	的	这	经典	,	一个	诗人	在	这	白话	,

一位荷兰历史学家，一位古典文学注释家，一位白话诗人

[ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] .

a	musician	,	a	linguist	.
一个	音乐家	,	一个	语言学家	.

一位音乐家，一位语言学家。

[hɪz; ɪz] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] "

His	most	valuable	contribution	to	literature	was	his	splendid	"
他的	最多	有价值的	贡献	到	文学	曾是	他的	灿烂	"

[het] ['ʃaɪldɝ] ['boʊk] " [ɔːr] " [bʊk] [ʌv; əv] ['peɪntəz] ,

Het	Schilder	Boeck	"	or	"	Book	of	Painters	,
他的	希尔德	博克	"	或者	"	书	的	画家	,

他对文学最有价值的贡献是他那部杰出的《画家之书》（Het Schilder Boeck）。

" [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] .

"	Dutch	and	Flemish	.
"	荷兰语	和	弗拉芒语	.

荷兰语和佛兰德斯语。

[hɪz; ɪz] ['poʊəm] [ɑːn] [ɑːrt] , [ɪn'taɪtld] " [den] - ['dɝː] - - ,

His	poem	on	Art	,	entitled	"	Den	Handt	der	Edelvry	Schilderconst	,
他的	诗	在	艺术	,	标题	"	丹	-	德尔	-	-	,

他关于艺术的诗题为"Den Handt der Edelvry Schilderconst，

" [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [seɪdʒ] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;

"	is	full	of	sage	advice	with	respect	to	the	manner	and	spirit	in	which	a	student	should	approach	his	work	;
"	是	满的	的	圣人	建议	和	尊重	到	这	方式	和	精神	在	哪个	一个	学生	应该	方法	他的	工作	;

"充满了关于学生应该以何种方式和精神对待学习的明智建议；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌmz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz]

and	he	sums	up	his	exhortations
和	他	总和	向上	他的	劝勉

他总结了自己的劝诫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[baɪ] ['seɪɪŋ] : " [sək'ses] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

by	saying	:	"	Success	is	only	to	be	found	in	painstaking	and	constant	observation
经过	说	:	"	成功	是	仅有的	到	是	成立	在	费尽心力	和	持续的	观察

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪkˈstɜːrnlz] .

of	all	externals	.
的	全部	外部	.

他说："成功只能通过对所有外部因素的细致和持续的观察才能获得。"

" [hiː; hi] ['gɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['mɑːtoʊ][tuː; tə][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ]['ɑːrtɪst] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

"	He	gives	,	as	a	wholesome	motto	to	an	aspiring	artist	,	"	I	will	be	a
"	他	给予	,	作为	一个	健康	座右铭	到	一个	有抱负的	艺术家	,	"	我	将要	是	一个

[gʊd] ['peɪntər] ,

good	painter	,
好的	画家	,

他给有抱负的艺术家们提出了一个有益的格言："我要成为一名优秀的画家"，

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sæljəteri] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['kɑːrn(ə)l] [ɪk'ses] , [ðə; ði] [ə'pɔzitiv] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

"	and	,	as	a	salutary	warning	against	carnal	excess	,	the	oppositive	reflection	:
"	和	,	作为	一个	有益的	警告	反对	肉体	过量的	,	这	反义词	反射	:

"而作为对肉欲过度的一种有益警示，则有相反的反映：

" [hoʊ] ['ʃaɪldʒ] — [hoʊ] - " — " [æz; əz] [di'mɔrəlalz] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] !

"	Hoe	Schilder	—	hoe	wifder	"	—	"	As	demoralised	as	a	painter	!
"	锄	希尔德	—	锄	-	"	—	"	作为	士气低落	作为	一个	画家	!

"锄头·希尔德——锄头锄头"——"像画家一样士气低落！

" [væn] - " ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [biˈhuːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər]

"	Van	Mander's	"	Counsels	of	Perfection	"	for	the	behoof	of	his	pupils	are
"	范	-	"	律师	的	完美	"	为了	这	裨	的	他的	学生	是

[æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] .

as	excellent	as	they	are	characteristic	.
作为	出色的	作为	他们	是	特征	.

范·曼德为他的学生们制定的"完美箴言"既优秀又具有鲜明的特色。

" [əˈvɔɪd] , " [sez] [hiː; hi] , " ['lɪt(ə)l]['tævəːnz][ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] . . . .

"	Avoid	,	"	says	he	,	"	little	taverns	and	bad	company	.	.	.	.
"	避免	,	"	说道	他	,	"	小的	酒馆	和	坏的	公司	.	.	.	.

"远离，"他说，"小酒馆和坏朋友……"

[dəunt][let] ['enibɑːdi] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [əˈbaʊt][juː; jʊ] . . . .

Don't	let	anybody	see	that	you	have	much	money	about	you	.	.	.	.
不	让	任何人	看	那	你	有	很多	钱	关于	你	.	.	.	.

别让任何人看出你身上有很多钱……

[biː; bi]['kerf(ə)l] ['nevər][tuː; tə][seɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . . . .

Be	careful	never	to	say	where	you	are	going	.	.	.	.
是	小心	绝不	到	说	在哪里	你	是	去	.	.	.	.

千万不要说出你要去哪里……

[biː; bi] [streɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [brɔːlz] . . . .

Be	straight	and	courteous	,	and	keep	out	of	brawls	.	.	.	.
是	直的	和	有礼貌	,	和	保持	出去	的	斗殴	.	.	.	.

要正直礼貌，远离争斗……

[get] [ʌp] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] . . . .
Get up early and set to work . . . .
得到 向上 早期的 和 放 到 工作 . . . .

早起开始工作.....

[bi:; bi] [ɑ:n] [jʊr; jər] [gɑ:rd] [ə'genst] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['bju:ti:z] !
Be on your guard against light - hearted beauties !
是 在 你的 警卫 反对 光 - 心地 美女 !

小心那些轻浮的美女!

" [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:ls] [left] ['æntwɜ:rp] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] ,
" Three years before the Hals left Antwerp for their dear old home ,
" 三 年 前 这 哈尔斯 左边 安特卫普 为了 他们的 亲爱的 老的 家 ,

“在哈尔斯一家离开安特卫普回到他们亲爱的老家三年前，

['kɛrəl] [væn] ['mændɚ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tu:] [ə'sɪstənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi]
Karel Van Mander had been joined by two assistants in the work of the Academy
卡雷尔 范 曼德尔 有 到过 加入 经过 二 助理 在 这 工作 的 这 学院
— [kɔ:r'neɪlɪs] ['kɔ:rnəˌlɪsən] (- - -) ,
— Cornelis Cornelissen (1562 - 1637) ,
— 科内利斯 科内利森 (- - -) ,

卡雷尔·范·曼德尔在学院工作时有两位助手——科内利斯·科内利森（1562-1637 年）

[ænd; ənd] ['hɛndrɪk] [gɔ:l'tsi:əs] (- - -) .
and Hendrik Goltzius (1558 - 1617) .
和 亨德里克 戈尔齐乌斯 (- - -) .

以及亨德里克·戈尔齐乌斯（1558-1617）。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['æləgɔ:ri] , [mɪ'θɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] , [ə; eɪ]
The former was a painter of allegory , mythology , and portraits , a
这 以前的 曾是 一个 画家 的 寓言 , 神话 , 和 肖像 , 一个
['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪst] ['fæməli] ,
member of a celebrated artist family ,
成员 的 一个 著名 艺术家 家庭 ,

前者是一位擅长寓言画、神话画和肖像画的画家，出身于一个著名的艺术世家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
and a native
和 一个 本国的

以及一位本地人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ʌv; əv] ['hɑ:rləm] ;
of Haarlem ;
的 哈勒姆 ;

哈勒姆;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['flemɪʃ] [ɪn'greɪvər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ,
and the latter , the celebrated Flemish engraver , a native of Meulebeke ,
和 这 后者 , 这 著名 弗拉芒语 雕刻师 , 一个 本国的 的 - ,

后者是著名的佛兰德斯雕刻家，出生于梅勒贝克。

[feɪmd] [tu:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:d] .
famed too as a painter of landscape , history , and the nude .
著名的 也 作为 一个 画家 的 景观 , 历史 , 和 这 裸体 .

他还以风景画、历史画和人体画而闻名。

[æt; ət] ['hɑːrləm] [wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][maɪn'heɪr]

At	Haarlem	were	flourishing	,	at	the	time	of	the	return	of	Mijnheer
在	哈勒姆	是	茁茁	,	在	这	时间	的	这	返回	的	mijnheer

[ænd; ənd] [mɛvruː] [hɑːls] ,

and	Mevrouw	Hals	,
和	夫人	哈尔斯	,

当迈恩海尔和梅夫鲁·哈尔斯回归时，哈勒姆正在蓬勃发展，

['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kɔːr'neɪlɪs][vruːm; vrʊm] (- - -) ,

several	distinguished	artists	,	and	among	them	Cornelis	Vroom	(	1566	-	1640	)	,
一些	杰出的	艺术家	,	和	之中	他们	科内利斯	轰隆	(	-	-	-	)	,

[ə; eɪ] [mə'riːn] ['peɪntər] ,

a	marine	painter	,
一个	海洋	画家	,

其中有几位杰出的艺术家，包括海洋画家科内利斯·弗鲁姆（1566-1640 年）。

['gɪftɪd] [ɪn] ['siːferɪŋ] ['ʒɑːnrə] — [ə; eɪ] ['meri] ['feloʊ] , [ænd; ənd][æn; ən][hə'bɪʧuˌeɪ][ʌv; əv][loʊ] ['tævəːnz] ,

gifted	in	seafaring	genre	—	a	merry	fellow	,	and	an	habitué	of	low	taverns	,
天才	在	航海	类型	—	一个	欢乐	同伴	,	和	一个	常客	的	低的	酒馆	,

精通航海题材——一个快乐的人，也是小酒馆的常客，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freskoʊ] [frʌnt] , [ɪn][ðə; ði] - .

although	he	lived	in	a	fine	house	,	with	a	frescoed	front	,	in	the	Zijlstraat	.
虽然	他	居住地	在	一个	美好的	房子	,	和	一个	壁画	正面	,	在	这	-	.

虽然他住在齐尔斯街一栋漂亮的房子里，房子正面绘有壁画。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːls][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] .

He	introduced	the	young	Hals	to	his	friends	and	models	.
他	介绍	这	年轻的	哈尔斯	到	他的	朋友们	和	模型	.

他把年轻的哈尔斯介绍给了他的朋友和模特。

['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['sɪtəznz] [ə'fektɪd] [ɑːr'tɪstɪk] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

Very	many	of	the	well	-	to	-	do	citizens	affected	artistic	studies	,	and	several
非常	许多	的	这	出色地	-	到	-	做	公民	做作的	艺术	研究	,	和	一些

[bɪ'keɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['peɪntəz] .

became	efficient	painters	.
成为	高效的	画家	.

许多富裕市民都学习了艺术，其中一些人成为了优秀的画家。

[ʌv; əv] [ðiːz] [dʒæn][væn] - (- - -) , [ə; eɪ] ['welθi] ['bɜːrgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]

Of	these	Jan	Van	Heemsen	(	1570	-	1641	)	,	a	wealthy	burgher	and	a	friend
的	这些	一月	范	-	(	-	-	-	)	,	一个	富裕	市民	和	一个	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːls]['fæməli] ,

of	the	Hals	family	,
的	这	哈尔斯	家庭	,

这些人中包括扬·范·海姆森（1570-1641），一位富有的市民，也是哈尔斯家族的朋友。

['peɪtrənaɪz] [væn]['mændɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

patronised	Van	Mander	and	his	pupils	.
受惠	范	曼德尔	和	他的	学生	.

赞助了范曼德和他的学生们。

[hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [laɪf] - [saɪz] ['fɪgjərz] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːzi] [poʊz] ,

He	had	considerable	skill	in	painting	life	-	size	figures	,	remarkable	for	easy	pose	,
他	有	大量	技能	在	绘画	生活	-	尺寸	数据	,	卓越	为了	简单的	姿势	,

他擅长绘制真人大小的人物肖像，尤其擅长描绘人物姿态自然流畅的形象。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['mænər] — ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ə'dɑːptɪd][baɪ][frɑːnts][hɑːls] .

and	animated	manner	—	very	much	in	the	style	adopted	by	Franz	Hals	.
和	动画	方式	—	非常	很多	在	这	风格	已采用	经过	弗朗茨	哈尔斯	.

生动活泼——非常像弗朗茨·哈尔斯的风格。

[ðiːz] ['æntwɜːrp][ænd; ənd] ['hɑːrləm] ['wəːðiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['meɪkɚz] " [ʌv; əv][frɑːnts][hɑːls][ɪn]

These	Antwerp	and	Haarlem	worthies	were	the	"	makers	"	of	Franz	Hals	in
这些	安特卫普	和	哈勒姆	值得尊敬的人	是	这	"	制造商	"	的	弗朗茨	哈尔斯	在

[ðə; ði] [ˌɛlə'mɛntəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ;

the	elementals	of	his	art	;
这	元素	的	他的	艺术	;

这些安特卫普和哈勒姆的杰出人物是弗朗茨·哈尔斯艺术基本元素的"缔造者";

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd]

but	no	sooner	did
但	不	很快	做过

但就在这时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hiː; hi] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][væn] - [ə'kædəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt]

he	pass	within	the	portals	of	Van	Mander's	Academy	than	the	door	was	shut
他	经过	之内	这	门户	的	范	-	学院	比	这	门	曾是	关闭

[ænd; ənd][fæst] - [bɑːrd] — [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	fast	-	barred	—	for	all	we	know	of	him	,
和	快速地	-	禁止	—	为了	全部	我们	知道	的	他	,

他穿过范曼德学院的大门，然后大门就被关上了并上了锁——就我们所知，他

[hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ; [ænd; ənd]

his	life	,	his	work	,	and	his	associates	,	for	eleven	years	;	and
他的	生活	,	他的	工作	,	和	他的	同事	,	为了	十一	年	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他的生活、工作和同事们，持续了十一年；然后，

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

we	behold	him	assisting	at	a	homely	and	interesting	function	.
我们	看哪	他	协助	在	一个	家常的	和	有趣的	功能	.

我们看到他在一个温馨有趣的聚会上帮忙。

[ɪn][ðə; ði][bæp'tɪzməl]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊti] - [ɪz][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] -

In	the	Baptismal	Registers	of	the	Groote	Keerke	is	the	entry	of	a	new	-
在	这	洗礼	登记簿	的	这	格鲁特	-	是	这	入口	的	一个	新的	-

[bɔːrn][tʃaɪld] — ['hɜːrmən] ,

born	child	—	Herman	,
出生	孩子	—	赫尔曼	,

格鲁特教堂的洗礼登记簿中记载了一个新生儿的名字——赫尔曼。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][frɑːnts][hɑːls][ænd; ənd] [ˌænɪki] - , [ɪn] [mɑːrtʃ] - .

the	son	of	Franz	Hals	and	Anneke	Hermanszoon	,	in	March	1611	.
这	儿子	的	弗朗茨	哈尔斯	和	安妮克	-	,	在	行进	-	.

他是弗朗茨·哈尔斯和安妮克·赫尔曼松的儿子，出生于 1611 年 3 月。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

Apparently	he	had	been	in	no	hurry	to	unite	the	bonds	of	matrimony	,
显然	他	有	到过	在	不	匆忙	到	团结	这	债券	的	婚姻	,

显然他并不急于缔结婚姻。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [æt; ət] ['liːʒər] ,

and	yet	he	had	cause	to	repent	at	leisure	,
和	然而	他	有	原因	到	悔改	在	闲暇	,

然而，他却有理由在闲暇时忏悔。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mærid] [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] .

for	his	early	married	life	does	not	appear	to	have	been	very	happy	.
为了	他的	早期的	已婚	生活	做	不是	出现	到	有	到过	非常	快乐的	.

因为他早期的婚姻生活似乎并不幸福。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] , ['neɪmli] , [ɪn] ['februeri] - , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌænɪki]

Within	five	years	,	namely	,	in	February	1616	,	the	name	of	the	unfortunate	Anneke
之内	五	年	,	即	,	在	二月	-	,	这	姓名	的	这	不幸	安妮克

[krɑːps][ʌp] [ə'gen] ,

crops	up	again	,
农作物	向上	再次	,

五年后，也就是1616年2月，不幸的安妮克的名字再次出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['rekərdz] .

and	this	time	in	the	police	records	.
和	这	时间	在	这	警察	记录	.

这次警方记录在案了。

[frɑːnts][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tempərəns] ;

Franz	is	charged	with	ill	-	treating	his	wife	,	and	with	intemperance	;
弗朗茨	是	带电	和	患病的	-	治疗	他的	妻子	,	和	和	放纵	;

弗朗茨被指控虐待妻子和酗酒；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pruːvn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['reprəˌmændid] ,

and	the	charges	seem	to	have	been	proven	,	for	he	was	reprimanded	,
和	这	收费	似乎	到	有	到过	已证实	,	为了	他	曾是	训斥	,

指控似乎属实，因为他受到了训诫。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'liːst] ['ʌndər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ,

and	only	released	under	solemn	promise	of	amendment	of	conduct	,	and	,
和	仅有的	发布	在下面	庄严	承诺	的	修正案	的	执行	,	和	,

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

只有在郑重承诺改正行为后才被释放，并且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [fər'seɪk] ['drʌŋkən] ['kʌmpəni] !

he	was	admonished	to	forsake	drunken	company	!
他	曾是	告诫	到	背叛	醉	公司	!

他被告诫要远离醉酒的同伴！

[pʊr] [ˌænɪki] [daɪd] [ðæt] [self] - [seɪm] [jɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [frɑːnts][æz; əz]

Poor	Anneke	died	that	self	-	same	year	,	but	we	must	not	charge	Franz	as
贫穷的	安妮克	死亡	那	自己	-	相同的	年	,	但	我们	必须	不是	收费	弗朗茨	作为

[ðə; ði][də'rekt]

the	direct
这	直接的

可怜的安妮克也在同一年去世了，但我们不能直接指责弗朗茨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

cause	of	her	premature	death	;	if	he	had	become	something	of
原因	的	她	过早	死亡	;	如果	他	有	变得	某物	的

[ə; eɪ]['weɪstrəl] ,

a	wastrel	,
一个	败家子	,

她早逝的原因；如果他变得有些放荡不羁，

[æz; əz] ['meni] [ə'fɜːrm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn]
as **many** **affirm** **,** **she** **was** **probably** **a** **weakling** **,** **and** **they** **had** **little** **in**
作为 许多 确认 , 她 曾是 大概 一个 弱者 , 和 他们 有 小的 在
['kɑːmən] .
common **.**
常见的 .

正如许多人所言，她可能是一个弱者，他们之间几乎没有什么共同之处。

[twelv] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] [kən'vɛnʃənz] ,
Twelve **months** **passed** **,** **and** **then** **,** **with** **due** **regard** **to** **mourning** **conventions** **,**
[frɑːnts][hɑːls] ['mærid] - [reɪnɪɜ-z] ,
Franz **Hals** **married** **Lysbeth** **Reyniers** **,**
弗朗茨 哈尔斯 已婚 - 雷尼尔斯 ,

十二个月后，弗朗茨·哈尔斯按照丧葬习俗与莉丝贝丝·雷尼尔斯结婚。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - .
of **Spaedam** **,** **and** **took** **her** **to** **live** **in** **the** **Peeuselaarsteeg** **.**
的 - , 和 采取 她 到 居住 在 这 - .

来自斯帕丹，并将她带到皮乌塞拉尔斯蒂格居住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪndrəd] [soʊlz] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
They **were** **kindred** **souls** **,** **and** **lived** **happily** **together** **for** **fifty** **years** **.**
他们 是 亲属 灵魂 , 和 居住地 快乐地 一起 为了 五十 年 .

他们心意相通，幸福地生活了五十年。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][bɔːrn] ['meni] ['tʃɪldrən] — [pledʒz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊm]
To **them** **were** **born** **many** **children** **—** **pledges** **of** **mutual** **love** **and** **home**
到 他们 是 出生 许多 孩子们 — 承诺 的 相互的 爱 和 家
[rɪ'streɪnt] — ['serə] , [ɪn] - ;
restraint **—** **Sara** **,** **in** **1617** **;**
克制 — 萨拉 , 在 - ;

他们生下了许多孩子——这是彼此相爱和家庭约束的誓言——萨拉，生于 1617 年；

[dʒæn] , [ɪn] - ; [frɑːnts] , [ɪn] - ; - , [ɪn] - ; [dʒə'koʊbəs] , [ɪn] - ; ['reɪnjər] ,
Jan **,** **in** **1618** **;** **Franz** **,** **in** **1620** **;** **Adriaenjen** **,** **in** **1623** **;** **Jacobus** **,** **in** **1624** **;** **Reynier** **,**
一月 , 在 - ; 弗朗茨 , 在 - ; - , 在 - ; 雅各布斯 , 在 - ; 雷尼尔 ,

1618年一月；弗朗茨，1620 年；阿德里安詹 (Adriaenjen)，1623 年；雅各布斯，1624 年；雷尼尔，

[ɪn] - ; ['nɪkələz] , [ɪn] - ; [mə'riːə] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] ['piːtɜ-] , [ɪn] - ; ['hɜːrmən] ,
in **1627** **;** **Nicolaes** **,** **in** **1628** **;** **Maria** **,** **in** **1631** **;** **and** **Pieter** **,** **in** **1633** **;** **Herman** **,**
在 - ; 尼古拉斯 , 在 - ; 玛丽亚 , 在 - ; 和 彼得 , 在 - ; 赫尔曼 ,

1627年；尼古拉斯，1628 年；玛丽亚，1631 年；彼得，1633 年；赫尔曼，

- [sʌn] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ten] ['ɑːlɪv] ['brænʧɪz] .
Anneke's **son** **,** **making** **up** **the** **ten** **olive** **branches** **.**
- 儿子 , 制作 向上 这 十 橄榄 分支 .

安妮克的儿子，组成了十根橄榄枝。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['meri] [hoʊm][mʌst; məst][ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - !
What **a** **happy** **,** **merry** **home** **must** **that** **have** **been** **in** **the** **Peeuselaarsteeg** **!**
什么 一个 快乐的 , 欢乐 家 必须 那 有 到过 在 这 - !

在皮乌塞拉尔斯蒂格的那个家，一定是一个幸福快乐的家吧！

[haʊ] ['greɪtli] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [dʒɔɪz][hæv; həv] ['hɑːtnd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːðər] ,
How **greatly** **must** **his** **domestic** **joys** **have** **heartened** **the** **worthy** **father** **,**
如何 非常 必须 他的 国内的 喜悦 有 令人鼓舞 这 值得 父亲 ,

这位慈父该是多么享受家庭的快乐啊！

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][veɪn][ænd; ənd][toʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] !
and **given** **vein** **and** **tone** **to** **his** **work** **!**
和 给定 静脉 和 语气 到 他的 工作 !

并为他的作品赋予了生命力和韵味！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[pleɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈtriːoʊ]
PLATE III . — THE MERRY TRIO
盘子 三、 . — 这 欢乐 三人组

图版三——快乐三重奏

([ɪn] [əˈmerɪkə] .
(In America .
(在 美国 .

（在美国。）

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][baɪ][dɜːrk][hɑːls] , [ˈrɔɪəl] [mjuˈziːəm] , [bɜːrˈlɪn])
A copy by Dirk Hals , Royal Museum , Berlin)
一个 复制 经过 短剑 哈尔斯 , 皇家 博物馆 , 柏林)

（德克·哈尔斯复制品，柏林皇家博物馆藏）

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1616 .
绘 在 - .

创作于1616年。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈgeɪli] [drest] ,
A girl of the town gaily dressed ,
一个 女孩 的 这 镇 兴高采烈地 穿着 ,

镇上一个穿着艳丽的女孩，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ˈbʊzəm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [əbˈhɔː] [baɪ][ɔːl] [ˈwɜːrði] [dʌtʃ] [ˈfraʊən] — [sɪts] [ˈwɪli] - [ˈnɪli]
with open bosom — a thing abhorred by all worthy Dutch vrouwen — sits willy - nilly
和 打开 怀 — 一个 事物 令人厌恶 经过 全部 值得 荷兰语 妇女 — 坐着 威利 - 随意
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlˈstɑːfiən] [ˈlʌvər] .
between the knees of a Falstaffian lover .
之间 这 膝盖 的 一个 福斯塔夫式 情人 .

袒胸露乳的女子——所有正直的荷兰女性都厌恶这种行为——却任性地坐在一个福斯塔夫式情人的双膝之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][ðə; ði][ˈveri][pɔːrk] - [ˈbʊtʃər] [huː] , [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] , [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv]
He was probably the very pork - butcher who , in after years , became one of
他 曾是 大概 这 非常 猪肉 - 屠夫 WHO , 在 后 年 , 成为 一 的
[hɑːls] - [ˈhevist] [ˈkrɛdɪtɝz] .
Hals ' heaviest creditors .
哈尔斯 - 最重 债权人 .

他很可能就是当年那个猪肉屠夫，后来却成了哈尔斯最大的债主之一。

[ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [əˈprentɪs] [ɪz][ˈhoʊldɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæmərəs] [per] [ə; eɪ][kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl] , [nɑːt][ʌv; əv]
A saucy apprentice is holding over the amorous pair a coronal , not of
一个 风骚的 学徒 是 保持 超过 这 多情 一对 一个 冠 , 不是 的
[ˈɔrɪndʒ] - [ˈblɑːsəm] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] !
orange - blossom but of sausages !
橙子 - 开花 但 的 香肠 !

一个调皮的学徒拿着一个花环，不是橙花做的，而是香肠做的！

[hiː; hi][hæz; həz] [gript] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn]

He	has	gripped	his	master's	shoulders	to	make	him	release	his	hold	upon
他	有	紧握	他的	硕士学位	肩膀	到	制作	他	发布	他的	抓住	之上

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] .

the	girl's	arm	.
这	女孩们	手臂	.

他抓住主人的肩膀，让他松开抓着女孩手臂的手。

[hɑːls] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æn; ən]

Hals	'	treatment	of	the	group	was	doubtless	a	remembrance	of	an
哈尔斯	-	治疗	的	这	团体	曾是	毫无疑问	一个	纪念	的	一个

[ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]['æntwɜːrp] ,

allegorical	picture	he	had	seen	at	Antwerp	,
寓言式的	图片	他	有	已见	在	安特卫普	,

哈尔斯对这群人的处理方式无疑是对他曾在安特卫普看到的一幅寓言画的回忆。

" [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [lʌv] , " [baɪ][frɑːnts] [pɔrbɪs] (- - -) , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] [ɪn]

"	The	Feast	of	Love	,	"	by	Franz	Pourbus	(	1540	-	1601	)	,	and	which	now	hangs	in
"	这	盛宴	的	爱	,	"	经过	弗朗茨	普尔布斯	(	-	-	-	)	,	和	哪个	现在	悬挂	在

[ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	Wallace	Collection	.
这	华莱士	收藏	.

《爱的盛宴》，弗朗茨·普尔布斯（1540-1601 年）的作品，现藏于华莱士收藏馆。

['hɑːrləm] ['stɔːri][ɪz][blæŋk] — ['hɑːrləm] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][frɑːnts][hɑːls] -

Haarlem	story	is	blank	—	Haarlem	tradition	is	silent	with	respect	to	Franz	Hals	'
哈勒姆	故事	是	空白的	—	哈勒姆	传统	是	沉默的	和	尊重	到	弗朗茨	哈尔斯	-

哈勒姆的故事一片空白——哈勒姆的传统对弗朗茨·哈尔斯保持沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[jʌŋ] ['mænhʊd] .

young	manhood	.
年轻的	男子气概	.

青春期。

[ðə; ði]['oʊnli][hɪnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn] - ,

The	only	hint	that	we	have	of	his	existence	is	in	1604	,
这	仅有的	暗示	那	我们	有	的	他的	存在	是	在	-	,

我们唯一能找到的关于他存在的线索是在1604年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [stɪl] [ɪn][væn] - [ə'kædəmi] .

when	it	is	recorded	that	he	was	working	still	in	Van	Mander's	Academy	.
什么时候	它	是	记录	那	他	曾是	在职的	仍然	在	范	-	学院	.

据记载，他当时仍在范曼德学院工作。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [tɪnt][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,

There	is	not	the	least	tint	of	local	colour	,
那里	是	不是	这	至少	着色	的	当地的	颜色	,

这里丝毫没有地方特色。

[nɔːr][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv]['roʊmæns][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt]

nor	the	faintest	trace	of	romance	to	be	seen	or	heard	until	we	are	brought
也不	这	最微弱	痕迹	的	浪漫	到	是	已见	或者	听到	直到	我们	是	带来

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːtɚ] ['ʃraɪvər] ,

face	to	face	with	the	"	Portrait	of	Dr	.	Pieter	Schrijver	,
脸	到	脸	和	这	"	肖像	的	博士	.	彼得	施赖弗	,

直到我们看到《彼得·施赖弗博士肖像》之前，都看不到或听不到一丝浪漫的气息。

" [naʊ] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] - - [ɪn]['pærɪs] .
" now at Monsieur Warnecks ' in Paris .
" 现在 在 先生 - - 在 巴黎 .

“现在在巴黎沃内克斯先生家。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wi:; wi] [si:] " [ef] . [eɪtʃ] . " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , - .
Upon the picture we see " F . H . " and the date , 1613 .
之上 这 图片 我们 看 " F . H . " 和 这 日期 , - .

图片上可以看到“FH”和日期，1613年。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [frɑ:nts][hɑ:ls][hæd; həd] ['blɔsəmd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər]
This then is the first intimation that Franz Hals had blossomed out as a painter
这 然后 是 这 第一的 暗示 那 弗朗茨 哈尔斯 有 盛开 出去 作为 一个 画家
[ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] !
of portraits !
的 肖像 !

这便是弗朗茨·哈尔斯作为肖像画家崭露头角的第一个迹象！

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['hɑ:rləm] ['poʊət] , ['raɪtər] , ['kemɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd]
The doctor was a well - known Haarlem poet , writer , chemical student , and
这 医生 曾是 一个 出色地 - 已知 哈勒姆 诗人 , 作家 , 化学 学生 , 和
[ɑ:rt]['krɪtɪk] .
art critic .
艺术 评论家 .

这位医生是哈勒姆一位知名的诗人、作家、化学系学生和艺术评论家。

[hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .
He flourished between the years 1570 and 1640 .
他 繁荣 之间 这 年 - 和 - .

他在 1570 年至 1640 年间最为活跃。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv] ['sɪrɪəs] [mi:n] ,
The portrait shows us a middle - aged man of serious mien ,
这 肖像 演出 我们 一个 中间 - 老年人 男人 的 严肃的 面容 ,

这幅肖像画描绘了一位神情严肃的中年男子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][pɪ'kju:liər] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:r] ['fɪgjər] .
but with no peculiar characterisation of expression or figure .
但 和 不 奇特 特征描述 的 表达 或者 数字 .

但表情或形象并无特别之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [prə'dʌkʃn] — [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] - [red]
It is a sombre production — black and grey , with merely a little brick - red
它 是 一个 阴沉 生产 — 黑色的 和 灰色的 , 和 仅仅 一个 小的 砖 - 红色的
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
here and there ;
这里 和 那里 ;

这是一部基调沉郁的作品——以黑色和灰色为主，只有零星的砖红色点缀其间；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skɪn] [straɪk] [wʌn][æz; əz]['klevər] .
but the shadows upon the skin strike one as clever .
但 这 阴影 之上 这 皮肤 罢工 一 作为 聪明的 .

但皮肤上的阴影却显得十分巧妙。

[frɑ:nts][hɑ:ls][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] - — [æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['ɑ:rtɪsts]
Franz Hals was thirty - three years of age in 1613 — an age when artists
弗朗茨 哈尔斯 曾是 三十 - 三 年 的 年龄 在 - — 一个 年龄 什么时候 艺术家
[hæv; həv] ['i:ðər] ['dɪzməli] [feɪld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,
have either dismally failed and turned aside to more suitable employment ,
有 任何一个 令人沮丧地 失败的 和 转向 旁边 到 更多的 合适的 就业 ,

1613年，弗朗茨·哈尔斯33岁——在这个年纪，艺术家们要么惨遭失败，要么转行去做更适合自己的工作。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
or **when** **they** **have**
或者什么时候 他们 有

或者当他们有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪˈstæblɪʃt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][ˈrɛkəgˌnaɪzd] , [ænd; ənd]
established **some** **sort** **of** **reputation** **and** **their** **work** **is** **recognised** **,** **and**
已确立的 一些 种类 的 名声 和 他们的 工作 是 已确认 , 和
[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [staɪl] [ɑːr; ər] [ˈbrɔːdkæst] .
examples **of** **their** **style** **are** **broadcast** **.**
示例 的 他们的 风格 是 播送 .

他们建立了一定的声誉，他们的作品得到了认可，他们的风格也得到了传播。

[nɑːt][soʊ][frɑːnts][hɑːls] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Not **so** **Franz** **Hals** **;** **but** **then** **there** **are** **,** **to** **be** **sure** **,**
不是 所以 弗朗茨 哈尔斯 ; 但 然后 那里 是 , 到 是 当然 ,

弗朗茨·哈尔斯并非如此；但当然，也确实存在这种情况。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrɪts] " [əˈtrɪbjuːtɪd] " [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
scores **of** **portraits** **"** **attributed** **"** **to** **him** **of** **men** **and** **women** **and**
得分 的 肖像 " 归因于 " 到 他 的 男人 和 女性 和
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [deɪts] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] ,
children **to** **which** **no** **dates** **are** **attached** **,**
孩子们 到 哪个 不 日期 是 随附的 ,

有大量据称是他创作的男女老幼肖像画，但都没有标注创作日期。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈkɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈʃraɪvər] [ɪn]
and **many** **of** **these** **are** **comparable** **with** **the** **portraits** **of** **Schrijver** **in**
和 许多 的 这些 是 可比 和 这 肖像 的 施赖弗 在
[tekˈniːk] , [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] .
technique **,** **colour** **,** **and** **finish** **.**
技术 , 颜色 , 和 结束 .

其中许多作品在技法、色彩和完成度上都可与施赖弗的肖像画相媲美。

[ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ləˈbɔːriəsli] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
That **he** **worked** **laboriously** **to** **maintain** **his** **family** **,**
那 他 工作 费力地 到 维持 他的 家庭 ,

他辛勤工作，养家糊口。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] — [ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]
if **for** **no** **other** **reason** **—** **and** **artists** **had** **to** **work** **hard** **in** **those** **days** **of**
如果 为了 不 其他 原因 — 和 艺术家 有 到 工作 难的 在 那些 天 的
[smɔːl] [ˈpeɪmənts] — [ɪz] [ˈevɪdənt] [bəuθ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] .
small **payments** **—** **is** **evident** **both** **directly** **and** **indirectly** **.**
小的 付款 — 是 明显 两个都 直接地 和 间接 .

即使没有其他原因——在那个收入微薄的年代，艺术家们不得不努力工作——这一点也显而易见，无论是直接的还是间接的。

[ə; eɪ] [fjuː] — [ˈveri] [fjuː] — [ˈstʌdiz] [ɑːr; ər][ɪkˈstænt] , [ɪn] [blæk] [ˈkreɪɒn] [əˈpɑːn] [dʌl] [bluː] [ˈpeɪpər] ,
A **few** **—** **very** **few** **—** **studies** **are** **extant** **,** **in** **black** **crayon** **upon** **dull** **blue** **paper** **,**
一个 很少 — 非常 很少 — 研究 是 现存 , 在 黑色的 蜡笔 之上 乏味的 蓝色的 纸 ,

现存的研究寥寥无几，而且是用黑色蜡笔画在暗蓝色纸上的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊtwɜːrði] [fɔːr; fər] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] .
which **are** **noteworthy** **for** **simplicity** **and** **firmness** **.**
哪个 是 值得注意 为了 简单 和 硬度 .

它们以简洁和坚固而著称。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [teɪlɚ] [mjuˈziːəm][æt; ət] [ˈhɑːrləm] ,
Two of these are in the Teyler Museum at Haarlem ,
二 的 这些 是 在 这 泰勒 博物馆 在 哈勒姆 ,

其中两件藏于哈勒姆的泰勒博物馆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevɪdəntli] [sketʃiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] " [gruːp] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɚz] , " [ɪn]
but they are evidently sketches for his first great " Group of Shooters , " in
但 他们 是 显然 草图 为了 他的 第一的 伟大的 " 团体 的 射击者 , " 在
[ðə; ði] - .
the Stadhuis .
这 - .

但这些显然是他为市政厅创作的第一幅伟大的作品《一群射手》所作的草图。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈɪŋglənd] — [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
Three or four are in England — one at the British Museum ,
三 或者 四 是 在 英格兰 — 一 在 这 英国 博物馆 ,

其中三四件在英国——一件在大英博物馆，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌælbəˈtinə] [kəˈlekʃ(ə)n] [æt; ət] [viˈenə] [hæz; həz][ə; eɪ][fjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]
and the Albertina Collection at Vienna has a few , and that seems to
和 这 阿尔贝蒂娜 收藏 在 维也纳 有 一个 很少 , 和 那 似乎 到
[biː; bi][ɔːl] .
be all .
是 全部 .

维也纳阿尔贝蒂娜博物馆收藏了几件，似乎就只有这些了。

[wer] , [meɪ] [wiː; wi][æsk] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈstuːdioʊ] [ˈkænvəsiz] , [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈpæn(ə)l] [ˈpɔːtrɪts] ,
Where , may we ask , are his studio canvases , his early panel portraits ,
在哪里 , 可能 我们 问 , 是 他的 工作室 画布 , 他的 早期的 控制板 肖像 ,

请问他的工作室油画和早期肖像画在哪里?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [sketʃiz] [ænd; ənd] [friːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and all the thousand - and - one sketches and freaks of a
和 全部 这 千 - 和 - 一 草图 和 怪胎 的 一个

以及所有那一千零一幅素描和怪诞之作

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] ?
young artist ?
年轻的 艺术家 ?

年轻艺术家?

[pərˈtʃæns] [dɪˈstrɔɪd] — [ˈpɑːsəbli] [ˈʌðərwaɪz] [əˈtrɪbjuːtɪd] — [ˈprɑːbəbli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] -
Perchance destroyed — possibly otherwise attributed — probably hidden away in the high -
或许 损毁 — 可能 否则 归因于 — 大概 隐 离开 在 这 高的 -
[pɪtʃt] [lɔːfts][ʌv; əv][oʊld] [ˈhɑːrləm] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][hɑːfjiːz][ɔːr][əˈsailəmz] ,
pitched lofts of old Haarlem houses and hofjes or asylums ,
投球 阁楼 的 老的 哈勒姆 房屋 和 霍夫耶斯 或者 精神病院 ,

或许已被毁坏——或许另有其他归因——可能被藏在哈勒姆老房子和收容所或精神病院的高耸阁楼里。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [æn; ən][ˈoʊkən] [tʃest] [ænd; ənd] [pres] .
and in many an oaken chest and press .
和 在 许多 一个 橡木 胸部 和 按 .

许多橡木箱和压榨机中也包含它们。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz]

Indirectly	**we**	**are**	**assured**	**that**	**he**	**had**	**been**	**,**	**all**	**the**	**thirteen**	**years**
间接	我们	是	保证	那	他	有	到过	,	全部	这	十三	年

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['hɑ:rləm] ,

of	**his**	**residence**	**in**	**Haarlem**	**,**
的	他的	住宅	在	哈勒姆	,

间接地，我们可以确信，在他居住在哈勒姆的十三年里，他一直都是这样。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['wɜ:rkər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɔ:rtrətʃər] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv]

an	**indefatigable**	**worker**	**in**	**the**	**art**	**of**	**portraiture**	**—**	**from**	**the**	**simple**	**fact**	**of**
一个	不懈	工人	在	这	艺术	的	画像	—	从	这	简单的	事实	的

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][maɪn'heɪr][eɪɜ:rt][dʒæn] - (- - -) ,

his	**intimacy**	**with**	**Mijnheer**	**Aert**	**Jan**	**Druivesteen**	**(**	**1564**	**-**	**1617**	**)**	**,**
他的	亲密关系	和	mijnheer	阿尔特	一月	-	(	-	-	-	)	,

一位不知疲倦的肖像画艺术家——这源于他与米尔赫尔·艾尔特·扬·德鲁伊夫斯汀（1564-1617）的亲密关系。

[hu:] [faɪv] [taɪmz] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['bɜ:rgəˌmæstər][ʌv; əv] ['hɑ:rləm] .

who	**five**	**times**	**served**	**the**	**high**	**office**	**of**	**Burgomaster**	**of**	**Haarlem**	**.**
WHO	五	时代	服务	这	高的	办公室	的	市长	的	哈勒姆	.

他曾五次担任哈勒姆市长这一要职。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [mi:nz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] , [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**independent**	**means**	**and**	**refined**	**tastes**	**,**	**a**	**lover**	**of**
他	曾是	一个	男人	的	独立的	方法	和	精制	口味	,	一个	情人	的

['ɑ:rtɪsts] ,

artists	**,**
艺术家	,

他家境独立，品味高雅，热爱艺术家。

[ænd; ənd][hɪm'self]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['veri] ['pæsəbl] ['peɪntər][ʌv; əv]['lændskeɪp][ænd; ənd]['ænɪmlz] , [wɪtʃ]

and	**himself**	**also**	**a**	**very**	**passable**	**painter**	**of**	**landscape**	**and**	**animals**	**,**	**which**
和	他自己	还	一个	非常	及格	画家	的	景观	和	动物	,	哪个

[hi:; hi] ['peɪntɪd] ['soʊlli][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .

he	**painted**	**solely**	**for**	**amusement**	**.**
他	绘	仅	为了	娱乐	.

他本人也是一位相当不错的风景和动物画家，他画画纯粹是为了消遣。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][frɑ:nts][hɑ:ls] - ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]

Druivesteen	**was**	**a**	**personal**	**friend**	**of**	**Franz**	**Hals**	**'**	**father**	**,**	**and**	**a**	**constant**
-	曾是	一个	个人的	朋友	的	弗朗茨	哈尔斯	-	父亲	,	和	一个	持续的

['vɪzɪtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

visitor	**at**	**his**	**house**	**.**
游客	在	他的	房子	.

德鲁伊夫斯汀是弗朗茨·哈尔斯父亲的私人朋友，经常去他家做客。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] ['greɪtli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:rt]['stu:d(ə)nt] ,

From	**the**	**first**	**he**	**greatly**	**encouraged**	**the**	**young**	**art**	**student**	**,**
从	这	第一的	他	非常	鼓励	这	年轻的	艺术	学生	,

从一开始他就非常鼓励这位年轻的艺术系学生。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sæt][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] .

and	**many**	**a**	**time**	**sat**	**to**	**him**	**for**	**his**	**portrait**	**.**
和	许多	一个	时间	卫星	到	他	为了	他的	肖像	.

我曾多次请他为我画像。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðoʊz] ['pɔ:trɪts] [hæv; həv][ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
those portraits have all disappeared or are undistinguishable .
那些 肖像 有 全部 消失 或者 是 无法区分的 .

那些肖像画要么全部消失了，要么已经面目全非。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]
From the influential position of his patron it is only a fair deduction to
从 这 有影响 位置 的 他的 赞助人 它 是 仅有的 一个 公平的 扣除 到
[sə'poʊz] [ðæt]
suppose that
认为 那

从他赞助人的影响力来看，可以合理推断：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['ʌðər] ['sɪti] ['mægˌneɪts] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['taʊnzpi:pl] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] [æt; ət]
other city magnates and leading townspeople also sought their portraits at
其他 城市 巨头们 和 领导 镇民 还 寻求 他们的 肖像 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ˞:gəˌmæstɜ˞z] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .
the hands of the Burgomaster's protégé .
这 双手 的 这 伯戈马斯特的 门徒 .

其他城市巨头和城镇领袖也纷纷请市长的门生为自己画像。

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] ['pɔ:rtrətʃər] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [sək'ses] ,
The vogue of portraiture has always been the token of worldly success ,
这 时尚 的 画像 有 总是 到过 这 令牌 的 世俗 成功 ,

肖像画的流行历来都是世俗成功的象征。

[ænd; ənd] ['emɪnənt] ['pɜ:sənɪdʒz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and eminent personages — and the reverse — from the days of the
和 杰出 人物 — 和 这 撤销 — 从 这 天 的 这
['fɛroʊz, 'feɪroʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
Pharaohs to our own ,
法老 到 我们的 自己的 ,

从法老时代到我们今天，杰出人物和杰出人物都存在着这样的关系——反之亦然。

[hæv; həv] [bɪn] ['i:gər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
have been eager that their physiognomies should be handed down to posterity .
有 到过 渴望的 那 他们的 面相学 应该 是 递交 向下 到 后人 .

他们一直渴望将自己的面相传承给后代。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tʊk] [fæst][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:pjələnt] ['bə:gəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
This fashion took fast hold upon the opulent burghers of the Netherlands ,
这 时尚 采取 快速地 抓住 之上 这 奢华 市民 的 这 荷兰 ,

这种时尚迅速在荷兰的富裕市民中流行起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vælju:d][ə; eɪ]['peɪntər][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðer; ðər]
and they valued a painter in proportion as his work ministered to their
和 他们 有价值的 一个 画家 在 部分 作为 他的 工作 服事 到 他们的
[self] - [ɪ'sti:m] .
self - esteem .
自己 - 尊重 .

他们对画家的评价与其作品对他们自尊心的提升程度成正比。

[frɑ:nts][hɑ:ls] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [bɪ'keɪm] ['veri] [su:n] [kwaɪt][ə'laɪv][tu:; tə] [ðɪs] ,
Franz Hals , we may be sure , became very soon quite alive to this ,
弗朗茨 哈尔斯 , 我们 可能 是 当然 , 成为 非常 很快 相当 活 到 这 ,

可以肯定的是，弗朗茨·哈尔斯很快就对此有了深刻的认识。

[pər'hæps] ['pɑ:rdnəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['vænəti] .

perhaps	pardonable	exhibition	of	personal	vanity	.
也许	情有可原	展览	的	个人的	虚荣	.

或许这是情有可原的个人虚荣心作祟。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [poʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['pɔ:trɪts] — [ɑ:rmz][ə'kɪmboʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

No	doubt	the	favourite	pose	in	his	serious	portraits	—	arms	akimbo	,	and	his
不	怀疑	这	最喜欢的	姿势	在	他的	严肃的	肖像	—	武器	叉腰	,	和	他的

['feɪvərɪt] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [kən'temptʃuəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

favourite	facial	expression	—	contemptuous	satisfaction	,
最喜欢的	面部的	表达	—	轻蔑的	满意	,

毫无疑问，在他严肃的肖像画中，他最喜欢的姿势是双臂叉腰，最喜欢的面部表情是轻蔑的满意。

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [jet] ['tæktfl] , ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

were	the	natural	,	yet	tactful	,	outcome	of	his	observations	of	men	and
是	这	自然的	,	然而	委婉	,	结果	的	他的	观察	的	男人	和

['mænərz] !

manners	!
礼仪	!

这是他对人和礼仪的观察所得出的自然而又巧妙的结论！

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fæst] ,

But	we	are	getting	on	a	little	too	fast	,
但	我们	是	获得	在	一个	小的	也	快速地	,

但我们进展得有点太快了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " ['pɔ:rtrət]

for	we	must	turn	aside	for	a	moment	and	look	at	the	"	Portrait
为了	我们	必须	转动	旁边	为了	一个	片刻	和	看	在	这	"	肖像

[ʌv; əv] [prə'fesər] [dʒæn] - " [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]

of	Professor	Jan	Hogaarts	"	of	the	Faculty	of	Theology	in	the	University	of
的	教授	一月	-	"	的	这	学院	的	神学	在	这	大学	的

['laidən] ,

Leyden	,
莱顿	,

我们必须暂时放下手头的事情，来欣赏一下莱顿大学神学院的"扬·霍加茨教授肖像"。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l]

who	was	an	able
WHO	曾是	一个	有能力的

他是一位能干的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['ti:tʃər] [ænd; ənd] [prə'tægənɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['lætn]

teacher	and	protagonist	,	and	a	considerable	student	and	writer	of	Latin	.
老师	和	主角	,	和	一个	大量	学生	和	作家	的	拉丁	.

:

教师兼主人公，同时也是一位颇有建树的拉丁语学生和作家。

[frɑ:nts][hɑ:ls] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['tri:tmənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

Franz	Hals	painted	his	portrait	in	1614	,	with	similar	treatment	as	that	of
弗朗茨	哈尔斯	绘	他的	肖像	在	-	,	和	相似的	治疗	作为	那	的

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃraɪvər] .

Dr	.	Schrijver	.
博士	.	施赖弗	.

弗朗茨·哈尔斯于 1614 年为他绘制了肖像，其处理方式与施赖弗医生的肖像类似。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [wɜːrks] , [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] , ['dʊrɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,

These	are	the	only	two	works	,	signed	and	dated	,	during	fourteen	years	,
这些	是	这	仅有的	二	作品	,	签名	和	日期	,	期间	十四	年	,

这是十四年间仅有的两幅有签名和日期的作品。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

and	then	our	eyes	are	fastened	in	mute	astonishment	upon	the	walls	of
和	然后	我们的	眼睛	是	系紧	在	沉默的	惊讶	之上	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['hɑːrləm] - ,

the	Haarlem	Stadhuis	,
这	哈勒姆	-	,

然后，我们的目光便被哈勒姆市政厅的墙壁深深吸引，震惊得说不出话来。

[wer] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

where	,	in	1616	,	was	unveiled	a	stupendous	composition	.
在哪里	,	在	-	,	曾是	揭幕	一个	惊人的	作品	.

1616年，一幅宏伟的画作在此揭幕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [juː'niːk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

This	is	a	revelation	unique	and	overwhelming	.
这	是	一个	启示	独特的	和	压倒	.

这是一个独特而又令人震惊的发现。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] ,

We	are	in	the	grip	of	a	master	-	hand	,
我们	是	在	这	紧握	的	一个	掌握	-	手	,

我们正处于一位大师的掌控之中。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] , ['kɑːmɪt] - [laɪk] ,

and	we	must	bow	down	before	a	genius	who	has	,	comet	-	like	,
和	我们	必须	弓	向下	前	一个	天才	WHO	有	,	彗星	-	喜欢	,

我们必须向这位天才顶礼膜拜，他如同彗星般耀眼夺目。

[flæʃt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] !

flashed	upon	us	from	the	great	unknown	!
闪光灯	之上	我们	从	这	伟大的	未知	!

仿佛从未知的宇宙中闪现！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tentətɪv] , ['nʌθɪŋ] [ˌmerə'trɪʃəs] , [ɪn] [ðɪs] ['mæstərpiːs] .

There	is	nothing	tentative	,	nothing	meretricious	,	in	this	masterpiece	.
那里	是	没有什么	暂定的	,	没有什么	虚伪的	,	在	这	杰作	.

这部杰作中没有任何试探性的成分，也没有任何虚假的成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [gruːp] , [hæf] - [leŋkθ; leŋθ] , [laɪf] - [saɪz] ,

It	is	a	portrait	group	,	half	-	length	,	life	-	size	,
它	是	一个	肖像	团体	,	一半	-	长度	,	生活	-	尺寸	,

这是一幅半身像、真人大小的合影肖像。

[ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] " ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [gɪld] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs] " ([ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]) .

of	eleven	"	Officers	of	the	Shooting	Guild	of	St	.	Joris	"	(	St	.	George	)	.
的	十一	"	警官	的	这	射击	公会	的	英石	.	乔里斯	"	(	英石	.	乔治	)	.

11 位"圣乔治射击公会官员"。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [greɪt] [gruːp] ['pɔːtrɪts] [hæd; həd][dʒʌst][set][ɪn] .

The	demand	for	great	group	portraits	had	just	set	in	.
这	要求	为了	伟大的	团体	肖像	有	只是	放	在	.

对精美集体照的需求开始兴起。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

The	men	who	had	ridden	in	on	the	top	of	the	waves	of	new	institutions
这	男人	WHO	有	骑	在	在	这	顶部	的	这	波浪	的	新的	机构

[lʊkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [pleɪst] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɔnəks]

looked	to	have	their	personalities	placed	in	juxtaposition	to	those	of	monarchs
看起来	到	有	他们的	个性	放置	在	并置	到	那些	的	君主

,

,

,

那些乘着新制度浪潮而上位的人，他们的个性似乎与君主的个性形成了鲜明的对比。

['rʊlər] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] .

rulers	,	and	generals	.
统治者	,	和	将军们	.

统治者和将军。

[hens] , [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] ['hɑːlənd] — [θruː] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Hence	,	go	where	you	will	in	Holland	—	through	churches	,
因此	,	去	在哪里	你	将要	在	荷兰	—	通过	教堂	,

因此，在荷兰，你可以随意走动——通过教堂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , ['gæləriz] , [ɔːr] [taʊn] [hɔːlz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪst] [baɪ] ['pɔːrtrət] [gruːps] [ʌv; əv]

museums	,	galleries	,	or	Town	Halls	,	you	are	faced	by	portrait	groups	of
博物馆	,	画廊	,	或者	镇	大厅	,	你	是	面对	经过	肖像	团体	的

[laɪf] - [saɪz] ['fɪgjərz] ,

life	-	size	figures	,
生活	-	尺寸	数据	,

在博物馆、美术馆或市政厅，你会看到真人大小的人物肖像群像。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [ɔːr] ['gɪldz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

whether	they	be	of	Governments	and	Corporations	,	or	Guilds	and	Institutions
无论	他们	是	的	政府	和	公司	, 或者		行会	和	机构

.

:

.

无论是政府和公司，还是行会和机构。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [hɔːl] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] - ,

But	,	we	are	standing	just	inside	the	great	Audience	Hall	of	Haarlem	Stadhuis	,
但	,	我们	是	常设	只是	里面	这	伟大的	观众	大厅	的	哈勒姆	-	,

但是，我们现在就站在哈勒姆市政厅宏伟的觐见大厅内。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [æd'væns] ,

and	we	hesitate	to	advance	,
和	我们	犹豫	到	进步	,

我们犹豫不决，不敢前进。

[fɔːr; fər] ['eɪti] - [fɔːr] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['bendɪŋ]

for	eighty	-	four	vigorous	and	solemn	gentlemen	and	ladies	are	bending
为了	八十	-	四	蓬勃	和	庄严	先生们	和	女士们	是	弯曲

[ðer; ðər] ['stedfæst] [geɪz] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

their	steadfast	gaze	upon	us	,
他们的	坚定不移	目光	之上	我们	,

八十四位精神矍铄、神情庄重的先生女士正将他们坚定的目光投向我们。

[æz; əz] [ðoʊ] [ri'zentɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪn'truːʒ(ə)n] !

as	though	resenting	our	intrusion	!
作为	尽管	怨恨	我们的	入侵	!

仿佛对我们的打扰感到不满!

[eɪt] ['pɪktʃər] [gruːps] [baɪ][hɑːls]['kʌvər][ðə; ði] [wɔːlz] — [ə; eɪ]['pædʒənt][ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] — [faɪv][ɑːr; ər]

Eight	picture	groups	by	Hals	cover	the	walls	—	a	pageant	of	portraits	—	five	are
八	图片	团体	经过	哈尔斯	覆盖	这	墙壁	—	一个	盛会	的	肖像	—	五	是

\- - (['ʃuːtɪŋ] [gruːps]) ,

Schutters	-	stuken	(	Shooting	Groups	)	,
舒特斯	-	-	(	射击	团体	)	,

墙上挂满了哈尔斯的八组画作——一幅幅肖像画——其中五幅是《射击群像》(Schutters-stuken)。

[ænd; ənd] [θriː] - - - (['gʌvənəz] [ʌv; əv][ɑːmz] ['haʊzɪz]) .

and	three	Regenten	-	stuken	(	Governors	of	Alms	Houses	)	.
和	三	-	-	-	(	州长们	的	施舍	房屋	)	.

以及三位救济院院长(Regenten-stuken)。

['gɪldz] [ʌv; əv]['mɑːksmən][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðer; ðər]

Guilds	of	marksmen	in	the	Netherlands	originated	at	a	period	when	there
行会	的	神射手	在	这	荷兰	起源于	在	一个	时期	什么时候	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] ,

were	no	standing	armies	,
是	不	常设	军队	,

荷兰的神枪手行会起源于没有常备军的时期。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪd] ['gɪldz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][prɑː'sperəti] .

and	when	the	Trade	Guilds	were	at	the	full	height	of	their	prosperity	.
和	什么时候	这	贸易	行会	是	在	这	满的	高度	的	他们的	繁荣	.

而当时正值行会鼎盛时期。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['rælɪŋ] ['beɪsiːz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['deɪndʒər] ,

They	served	as	rallying	bases	in	times	of	public	danger	,
他们	服务	作为	集结	基地	在	时代	的	民众	危险	,

在公共危险时期,它们充当了集结基地。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] — " ['soʊldʒər] - ['soʊʃ(ə)l] " [wiː; wi]

and	as	happy	rendezvous	in	days	of	pleasure	—	"	Soldier	-	Socials	"	we
和	作为	快乐的	会合	在	天	的	乐趣	—	"	士兵	-	社交媒体	"	我们

[maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm] .

might	call	them	.
可能	称呼	他们	.

在欢乐的日子里,人们会举行愉快的聚会——我们可以称之为"士兵社交活动"。

['ænjuəl] ['ʃuːtɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests][fɔːr; fər]['praɪzɪz][wɜːr; wər][held][æt; ət][ðə; ði] - [doʊlən] ,

Annual	shooting	contests	for	prizes	were	held	at	the	Schutters	-	Doelen	,
年度的	射击	比赛	为了	奖品	是	握住	在	这	舒特斯	-	多伦	,

舒特斯-多伦每年都会举办有奖射击比赛,

[ɔːr] [bʌts] — [hens] [ðə; ði] [neɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] - [gruːps] — [ænd; ənd]

or	butts	—	hence	the	name	usually	attached	to	the	portrait	-	groups	—	and
或者	屁股	—	因此	这	姓名	通常	随附的	到	这	肖像	-	团体	—	和

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['bæŋkwɪt] [proʊ]

periodical	banquets	pro
期刊	宴会	专业

或者说是屁股——因此通常用这个名字来指代肖像群——以及定期的宴会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[vɪd] , [wer] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ə'kʌmpənid] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] "
vided , where good fellowship accompanied good cheer , and where the toast of "
已发布 , 在哪里 好的 奖学金 伴随 好的 欢呼 , 和 在哪里 这 吐司 的 "
['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,

在那里，良好的友谊伴随着欢乐，人们举杯祝酒："女士们，

[waɪn] , [ænd; ənd] [wɪt] " ['nevər] ['seɪtɪd] !
Wine , and Wit " never sated !
葡萄酒 , 和 有 " 绝不 满足 !

美酒与智慧，永不满足！

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] ,
The commission to paint the first of these groups ,
这 委员会 到 画 这 第一的 的 这些 团体 ,

受委托绘制这些群体中的第一组画像，

" [ðə; ði] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [gɪld] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs] " (
" The Annual Banquet of the Officers of the Shooting Guild of St . Joris " (
" 这 年度的 宴会 的 这 警官 的 这 射击 公会 的 英石 . 乔里斯 " (
[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]) ,
St . George) ,
英石 . 乔治) ,

"圣乔治射击协会官员年度宴会"

[wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɑːls] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend]
was , no doubt , given to Hals at the instance of his good friend
曾是 , 不 怀疑 , 给定 到 哈尔斯 在 这 实例 的 他的 好的 朋友
['bɜːrgəˌmæstər] - ,
Burgomaster Druivesteen ,
市长 - ,

毫无疑问，这是应哈尔斯的好友、市长德鲁伊夫斯汀的要求而赠予他的。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪld] .
who was himself a member of the Guild .
WHO 曾是 他自己 一个 成员 的 这 公会 .

他本人也是公会成员。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [twelv] ['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - , [ɔːr] ['kɜːrn(ə)l] , ['piːtɚ] - ['dʒeɪkəbsən] ,
There are twelve Officers , including Overste , or Colonel , Pieter Schoutts Jacobsen ,
那里 是 十二 警官 , 包括 - , 或者 上校 , 彼得 - 雅各布森 ,

有十二名军官，包括奥弗斯特（Overste）或上校彼得·舒茨·雅各布森（Pieter Schoutts Jacobsen），

[huː] [sɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] .
who sits in front of the table with his arms akimbo .
WHO 坐着 在 正面 的 这 桌子 和 他的 武器 叉腰 .

他坐在桌子前，双臂叉开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] , [sʌm; səm] ['eɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fʊl] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd]
They are middle - aged men , some aging , and are full - bearded and
他们 是 中间 - 老年人 男人 , 一些 老化 , 和 是 满的 - 留着胡子的 和
['mʌstæʃt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [smɑːrt] [jʌŋ] ['stændərd] - ['berərz] .
moustached , except the two smart young standard - bearers .
偲 , 除了 这 二 聪明的 年轻的 标准 - 持有者 .

他们都是中年男子，有些已经上了年纪，除了两位英俊的年轻旗手外，其他人都留着浓密的胡须。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [hæz; həz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [toʊst] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] .
The party has just finished dinner and toasts are being drunk .
这 派对 有 只是 完成的 晚餐 和 祝酒 是 存在 醉 .

晚宴刚刚结束，大家正在举杯祝酒。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

Through	the	window	of	the	room	is	a	view	of	trees	and	buildings	.
通过	这	窗户	的	这	房间	是	一个	看法	的	树木	和	建筑物	.

透过房间的窗户可以看到树木和建筑物。

[ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [greɪz] [ænd; ənd] [griːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]

The	blacks	and	greys	and	greens	of	the	picture	are	relieved	by	the
这	黑人	和	灰色	和	青菜	的	这	图片	是	松了口气	经过	这

['brɪliənt] ['skɑːrlət]['sɪlkən] [skɑːrvz] .

brilliant	scarlet	silken	scarves	.
杰出的	猩红	丝	围巾	.

画面中的黑色、灰色和绿色与鲜艳的猩红色丝巾形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['hɑːrləm] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] ,

The	effect	of	this	splendid	picture	upon	the	men	of	Haarlem	was	emphatic	,
这	影响	的	这	灿烂	图片	之上	这	男人	的	哈勒姆	曾是	强调	,

这幅精美的画作给哈勒姆的男人们带来了强烈的震撼。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃuːtɪŋ] [gɪld] [wɪʃt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [suːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

and	every	Shooting	Guild	wished	to	follow	suit	;	but	the	painter	was	in	no
和	每一个	射击	公会	希望	到	跟随	套装	;	但	这	画家	曾是	在	不

['hjuːmər] [tuː; tə] [wer]

humour	to	wear
幽默	到	穿

每个射击协会都想效仿；但画家却没心情穿戴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'vɪviəl] [sə'saɪəti] .

himself	out	with	toil	,	he	preferred	the	relaxation	of	convivial	society	.
他自己	出去	和	辛劳	,	他	首选	这	松弛	的	欢快的	社会	.

他厌倦了辛劳，更喜欢在热闹的社交场合中放松身心。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " ['soʊʃ(ə)l] " [ænd; ənd]

In	all	the	Dutch	centres	of	population	were	numbers	of	"	social	"	and
在	全部	这	荷兰语	中心	的	人口	是	数字	的	"	社会的	"	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌbz] — [sʌm; səm][pər'hæps][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['drɪŋkɪŋ] [klʌbz] .

political	clubs	—	some	perhaps	were	merely	drinking	clubs	.
政治的	俱乐部	—	一些	也许	是	仅仅	喝	俱乐部	.

荷兰所有人口中心都有许多"社交"和政治俱乐部——其中一些可能只是喝酒俱乐部。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [gests] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][wʌz; wəz][ðə; ði] " - - ['kæmɝ] [diː] -

Among	their	guests	the	most	popular	was	the	"	Rederijkers	-	kammer	de	Wijngaar
之中	他们的	客人	这	最多	受欢迎的	曾是	这	"	-	-	卡默	德	-

- - , " [wɪtʃ] [hæd; həd] ['brænʧɪz] ['evriwer] .

-	drankes	,	"	which	had	branches	everywhere	.
-	-	,	"	哪个	有	分支	到处	.

在他们的客人中最受欢迎的是"Rederijkers-kammer de Wijngaar-drankes"，它在各地都有分店。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] " [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] [ˌretə'rɪʃn] ,

Although	nominally	"	The	Guild	of	Rhetoricians	,
虽然	名义上	"	这	公会	的	修辞学家	,

虽然名义上是"修辞学家公会"，

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['retərɪk] [pər][ˌes 'i:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪts]
" the study of rhetoric per se had nothing whatever to do with its
" 这 学习 的 修辞 每 塞 有 没有什么 任何 到 做 和 它是
['ɑ:bdʒekts] .
objects .
对象 .

“修辞学的研究本身与它的对象没有任何关系。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['ɑ:rtɪsts] - [klʌb] .
It was , in short , a free - and - easy Artists ' Club .
它 曾是 , 在 短的 , 一个 自由的 - 和 - 简单的 艺术家 - 俱乐部 .

简而言之，这是一个自由自在的艺术家俱乐部。

[æz; əz] " - , " [ɔ:r] ['fɛloʊz] , [frɑ:nts][ænd; ənd][dɜ:rk][hɑ:ls][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]
As " Heminnaars , " or Fellows , Franz and Dirk Hals were admitted to
作为 " - , " 或者 研究员 , 弗朗茨 和 短剑 哈尔斯 是 承认 到
['membərʃɪp] [ɪn] - .
membership in 1617 .
会员资格 在 - .

弗朗茨·哈尔斯和德克·哈尔斯于 1617 年被接纳为“Heminnaars”（或称“研究员”）会员。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['hɑ:rləm] [wɜ:r; wər] ['meri] ['fɛloʊz] — [ðeɪ] ['oʊnli][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['sɪriəs]
The men of Haarlem were merry fellows — they only put on their serious
这 男人 的 哈勒姆 是 欢乐 伙伴们 — 他们 仅有的 放 在 他们的 严肃的
['mænərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] — [ænd; ənd] ['evri] ['tævərn][hæd; həd][ɪts][klaɪ.ən'tɛl] ,
manners with their Sunday clothes — and every tavern had its clientèle ,
礼仪 和 他们的 星期日 衣服 — 和 每一个 酒馆 有 它是 客户 ,

哈勒姆的男人们都是快乐的人——他们只有在周日穿正装的时候才会表现得一本正经——而且每家酒馆都有自己的顾客群。

[wɪð; wɪθ] [flu:t] , ['vaɪəl] , [ænd; ənd][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .
with flute , viol , and mandoline .
和 长笛 , 暴力 , 和 曼陀林 .

用长笛、维奥尔琴和曼陀林演奏。

[ðeɪ] ['entərd] [ɪm'prɑ:mptu:]['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˌentə'teɪnəz] .
They entered impromptu into the ranks of entertainers .
他们 进入 即兴 进入 这 排名 的 艺人 .

他们突然踏入了演艺人员的行列。

[noʊ] - , [ɔ:r] [fer] , [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
No kermiss , or fair , the country round , but had its rollicking company of
不 - , 或者 公平的 , 这 国家 圆形的 , 但 有 它是 欢快的 公司 的
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

周围没有集市，也没有热闹的学生团体。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪ] [dʒɪŋks][wɪð; wɪθ]['dʒɑ:li]['dʒɪpsi]['gɜ:lz] , [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ] ['festɪv] ['jəʊkəlz] .
They played high jinks with jolly gipsy girls , and drank with festive yokels .
他们 玩 高的 恶作剧 和 快乐的 吉普赛人 女孩们 , 和 喝 和 节日 乡巴佬 .

他们和快乐的吉普赛女郎们嬉戏玩闹，和喜庆的乡巴佬们一起喝酒作乐。

[ðɪs] [laɪf][ɪg'zæktli] ['su:tɪd] [ðə; ði] [tu:] [hɑ:ls] ['brʌðərz] ; [mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm]
This life exactly suited the two Hals brothers ; moreover , it gave them
这 生活 确切地 适合 这 二 哈尔斯 兄弟 ; 而且 , 它 给予 他们
[ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,
opportunities ,
机会 ,

这种生活方式非常适合哈尔斯兄弟；而且，它也给了他们很多机会。

[wɪtʃ] [frɑːnts] [juːst] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , [fɔːr; fər]
which **Franz** **used** **significantly** **,** **for**
哪个 弗朗茨 用过的 显著地 , 为了

弗朗茨大量使用了这一点，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈstʌdiɪŋ] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgæðərd] [ˈgoʊldən] [ˈlɔrəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːdʒiːz] .
studying **character** **,** **and** **he** **gathered** **golden** **laurels** **in** **his** **orgies** **.**
学习 特点 , 和 他 聚集 金的 月桂树 在 他的 狂欢 .

他研究品格，并在狂欢中赢得了金桂冠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] . — [frɑːnts] [hɑːls] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
PLATE IV . — FRANZ HALS AND HIS WIFE
盘子 第四 . — 弗朗茨 哈尔斯 和 他的 妻子

图版四——弗朗茨·哈尔斯和他的妻子

([raɪks][mjuˈziːəm] , [ˈæmstərdæm])
(Rijks Museum , Amsterdam)
(国家 博物馆 , 阿姆斯特丹)

（阿姆斯特丹国立博物馆）

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1624 .
绘 在 - .

创作于1624年。

[noʊ] [ˈpeɪntər] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv]
No painter has left a more charming and more characteristic portrait of
不 画家 有 左边 一个 更多的 迷人 和 更多的 特征 肖像 的
[hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
himself and his wife than this .
他自己 和 他的 妻子 比 这 .

没有哪位画家能留下比这幅更迷人、更具特色的自己和妻子的肖像画。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [griːn] , [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈhæpi] [kæn; kən] [biː; bi] .
There they sit , all in a garden green , as happy as happy can be .
那里 他们 坐 , 全部 在 一个 花园 绿色的 , 作为 快乐的 作为 快乐的 能 是 .

他们坐在那里，置身于绿色的花园中，幸福无比。

[ðə; ði] " [aɪˈdiːə] " [wʌz; wəz] - .
The " idea " was Lysbeth's .
这 " 主意 " 曾是 - .

这个"主意"是莉丝贝丝的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frɑːnts][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] —
She knew Franz was painting other couples and getting wealth and fame —
她 知道 弗朗茨 曾是 绘画 其他 情侣 和 获得 财富 和 名声 —
[waɪ] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ?
why not their own ?
为什么 不是 他们的 自己的 ?

她知道弗朗茨为其他夫妇画像，并从中获得了财富和名声——为什么他们自己的夫妇不能呢?

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best][goʊ] - [tuː; tə] - [groʊti] - - [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kæp] ,
She put on her best go - to - Groote - Keerke gown and a new cap ,
她 放 在 她 最好的 去 - 到 - 格鲁特 - - 袍 和 一个 新的 帽 ,

她穿上了她最喜欢的格鲁特-基尔克礼服和一顶新帽子，

[ænd; ənd] [meɪd] [frɑːnts] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [taʊn] [hɔːl] [suːt] ; [ʃiː; ʃi] ['^ɔːfəd] ['veri] ['kerfəli] [hɪz; ɪz] [kʌfs] ,
and made Franz don his Town Hall suit ; she gauffered very carefully his cuffs ,
和 制成 弗朗茨 大学教师 他的 镇 大厅 套装 ; 她 褶皱 非常 小心 他的 袖口 ,

她让弗朗茨穿上市政厅的西装；她非常仔细地帮他整理袖口。

[ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst][væn] ['daɪk] ['kɑːlər] .
and tied round his neck his finest Van Dyck collar .
和 系 圆形的 他的 脖子 他的 最好的 范 戴克 衣领 .

他把最精致的范戴克领子系在了脖子上。

[ðə; ðiː][poʊz][ɪz] ['splendɪdli] [ˌriːə'lɪstɪk] — [gʊd] - [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['restləs]
The pose is splendidly realistic — good - humouredly she smiles , but he is in restless
这 姿势 是 精彩地 实际的 — 好的 - 幽默地 她 微笑 , 但 他 是 在 不安
[muːd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
mood , as was his wont ,
情绪 , 作为 曾是 他的 惯于 ,

这个姿势非常逼真——她面带笑容，但他却像往常一样焦躁不安。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][grɑːsps][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [swiːt] [rɪ'streɪnt]
and so she just grasps his shoulder — a reminder of the sweet restraint
和 所以 她 只是 抓住 他的 肩膀 — 一个 提醒 的 这 甜的 克制
[ʌv; əv] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] !
of happy married life !
的 快乐的 已婚 生活 !

于是她只是抓住他的肩膀——这是幸福婚姻生活中甜蜜的克制的体现!

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] , ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪz] .
For fifty years they lived together , sharing their sorrows and their joys .
为了 五十 年 他们 居住地 一起 , 分享 他们的 悲伤 和 他们的 喜悦 .

他们共同生活了五十年，分享了彼此的悲伤和快乐。

[stɪl] [ðə; ðiː][hɑːls] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['tæŋkərd][ænd; ənd][ðə; ðiː] [brʌʃ] ,
Still the Hals , and their companions of the tankard and the brush ,
仍然 这 哈尔斯 , 和 他们的 同伴 的 这 酒杯 和 这 刷子 ,
[wɜːr; wər] ['daʊnraɪt] , ['lɔɪəl] ['ɑːnɪst] ['sɪtəznz] ,
were downright , loyal honest citizens ,
是 彻头彻尾 , 忠诚 诚实的 公民 ,

不过，哈尔斯一家以及他们的酒杯和画笔伙伴们，仍然是彻头彻尾、忠诚正直的公民。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ðiː][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðiː]['sɪvɪk] [gɑːrd] — [frɑːnts][ænd; ənd][dɜːrk][ɪn]
and all were enrolled in the ranks of the Civic Guard — Franz and Dirk in
和 全部 是 已注册 在 这 排名 的 这 市民 警卫 — 弗朗茨 和 短剑 在
- .
1618 .
- .

他们都加入了市民卫队——弗朗茨和迪尔克于 1618 年加入。

" [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [gɪld] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrk]
" The Banquet of the Shooting Guild of St . Joris " was not the only work
" 这 宴会 的 这 射击 公会 的 英石 . 乔里斯 " 曾是 不是 这 仅有的 工作
[wɪtʃ] [frɑːnts] [hɑːls] [saɪnd] [ænd; ənd] ['deɪtɪd] [ɪn] - ;
which Franz Hals signed and dated in 1616 ;
哪个 弗朗茨 哈尔斯 签名 和 日期 在 - ;

《圣乔治射击公会的宴会》并不是弗朗茨·哈尔斯在 1616 年唯一签名并注明日期的作品；

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['ʌðər] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
at least two other very striking portraits were finished .
在 至少 二 其他 非常 引人注目 肖像 是 完成的 .

至少还有两幅非常引人注目的肖像画完成了。

" ['piːtɜ˞] [væn] ['dɜ˞ː] ['mɔrʃ] , " [naʊ] ['leɪbld] " [ðə; ði] ['herɪŋ] ['selər] ,
" Pieter Van der Morsch , " now labelled " The Herring Seller ,
" 彼得 范 德尔 莫尔施 , " 现在 标签 " 这 鲱鱼 卖方 ,

“Pieter Van der Morsch”，现在被标记为“卖鲱鱼的人”，

" [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['biːdl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [ʌv; əv] ['laidən] ,
" was a beadle in the service of the Municipality of Leyden ,
" 曾是 一个 珠串 在 这 服务 的 这 市政当局 的 莱顿 ,

“曾是莱顿市政府的一名执事，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [gɪld] [ʌv; əv] ['retərɪk] " [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] — [æn; ən] ['oʊldɪʃ] [mæn]
and a member of the " Guild of Rhetoric " of that city — an oldish man
和 一个 成员 的 这 " 公会 的 修辞 " 的 那 城市 — 一个 有点老了 男人
[wɪð; wɪθ] [spɑːrs] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [feɪs] .
with sparse locks and furrowed face .
和 疏 锁 和 沟壑 脸 .

还有一位该市“修辞公会”的成员——一位头发稀疏、满脸皱纹的老人。

[hiː; hi] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['herɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [skrætʃt] ,
He is holding up a herring , and on the canvas some one has scratched ,
他 是 保持 向上 一个 鲱鱼 , 和 在 这 帆布 一些 一 有 刮痕 ,

他手里拿着一条鲱鱼，画布上有人划过。

" [waɪ] - ? " — " [huːl] [baɪ] ?
" WIE BEGEERT ? " — " Who'll buy ?
" 维 - ? " — " 谁会 买 ?

“WIE BEGEERT？”——“谁会买?

" [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['deɪtɪd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [hɑːls] - [ˌspeʃi'æləti] — [ˌkærɪktərə'zeɪʃən]
" This portrait is the earliest dated work which exhibits Hals ' speciality — characterisation
" 这 肖像 是 这 最早 日期 工作 哪个 展品 哈尔斯 - 专业 — 特征描述
.
:
.

“这幅肖像画是已知最早的作品，展现了哈尔斯的专长——人物刻画。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrθˌbrʊk] ,
It now belongs to the Earl of Northbrook ,
它 现在 属于 到 这 伯爵 的 北布鲁克 ,

它现在属于诺斯布鲁克伯爵所有。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [soʊld] [ɪn] - [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [ɪn] ['laidən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm; səm]
but it sold in 1780 at a public auction in Leyden for the ridiculous sum
但 它 卖 在 - 在 一个 民众 拍卖 在 莱顿 为了 这 荒谬的 和
[ʌv; əv] £1 ,
of £1 ,
的 £1 ,

但它在1780年莱顿的一次公开拍卖会上以1英镑的荒谬价格售出。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ðə; ði] ['meri] ['triːoʊ] " [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
" The Merry Trio " belongs to the same
" 这 欢乐 三重奏 " 属于 到 这 相同的

《快乐三人组》属于同一人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[jɪr] , - .
year , 1616 .
年 , - .

1616年。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['geɪlə; 'gælə] [dres] [ɪz] ['siːtɪd] , ['wɪli] - ['nɪli] ,
A girl of the town in gala dress is seated , willy - nilly ,
一个 女孩 的 这 镇 在 节日 裙子 是 坐着 , 威利 - 随意 ,

一位身着盛装的镇上姑娘随意地坐了下来。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlˈstɑːfiən] ['lʌvər] ,
between the knees of a Falstaffian lover ,
之间 这 膝盖 的 一个 福斯塔夫式 情人 ,

在一位福斯塔夫式情人的双膝之间，

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [əˈprentɪs] [bɔɪ] [hoʊldz]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [mɑːk] [kəˈroʊnəl; 'kɔːrənəl][ʌv; əv]
whilst a saucy apprentice boy holds over the couple a mock coronal of
而 一个 风骚的 学徒 男生 持有 超过 这 夫妻 一个 嘲笑 冠 的
['sɒsɪdʒɪz] !
sausages !
香肠 !

这时，一个调皮的学徒男孩举着一顶用香肠做成的假冠冕，站在这对夫妇面前！

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][pɔːrk] ['bʊtʃər] ; ['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][hɑːls] - ['krɛdɪtɚz] ['leɪtər][ɑːn]
The man was evidently a pork butcher ; probably one of Hals ' creditors later on
这 男人 曾是 显然 一个 猪肉 屠夫 ; 大概 一 的 哈尔斯 - 债权人 之后 在
.
:
.

该男子显然是一名猪肉屠夫；很可能是后来哈尔斯的债主之一。

[ðə; ði][poʊz][ænd; ənd] [pleɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌæləˈgɔːrɪkl] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]
The pose and play were probably suggested by an allegorical picture which
这 姿势 和 玩 是 大概 建议 经过 一个 寓言式的 图片 哪个
[hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][ɪn]['æntwɜːrp] — " [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [lʌv] ,
had charmed the young artist in Antwerp — " The Feast of Love ,
有 迷住了 这 年轻的 艺术家 在 安特卫普 — " 这 盛宴 的 爱 ,

这种姿势和游戏方式很可能受到了安特卫普一幅令这位年轻艺术家着迷的寓言画的启发——《爱的盛宴》，

" [baɪ]['frænz] [pɔrbɪs] (- - -) , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] .
" by Frans Pourbus (1540 - 1601) , now in the Wallace Collection .
" 经过 弗兰斯 普尔布斯 (- - -) , 现在 在 这 华莱士 收藏 .

“弗朗斯·普尔布斯（1540-1601）的作品，现藏于华莱士收藏馆。”

[ðɪs] ['hju:mərəs] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:pi] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][dɜ:rk]
This **humorous** **composition** **is** **in** **America** **;** **but** **a** **good** **copy** **,** **said** **to** **be** **by** **Dirk**
这 幽默 作品 是 在 美国 ; 但 一个 好的 复制 , 说 到 是 经过 短剑
[hɑ:ls] ,
Hals **,**
哈尔斯 ,

这幅幽默作品现藏于美国；但有一份据称是德克·哈尔斯所作的优秀副本，

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'zi:əm][ɪn][bɜ:r'lɪn] .
hangs **in** **the** **Royal** **Museum** **in** **Berlin** **.**
悬挂 在 这 皇家 博物馆 在 柏林 .

现藏于柏林皇家博物馆。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [pæs] [ɑ:n][wʌns] [mɔ:r] ,
But **years** **pass** **on** **once** **more** **,**
但 年 经过 在 一次 更多的 ,

但岁月再次流逝，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['epɪsoʊd][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and **there** **is** **little** **enough** **of** **episode** **to** **record** **in** **the** **life** **of** **our**
和 那里 是 小的 足够的 的 插曲 到 记录 在 这 生活 的 我们的
[ə'kɑ:mplɪʃt] , ['dʒoʊviəl]['peɪntər] .
accomplished **,** **jovial** **painter** **.**
完成 , 欢乐的 画家 .

这位才华横溢、性格开朗的画家一生中并没有太多值得记录的轶事。

[hɑ:ls][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] — [hɪz; ɪz]
Hals **was** **now** **a** **happy** **father** **,** **and** **his** **heart** **went** **out** **to** **children** **—** **his**
哈尔斯 曾是 现在 一个 快乐的 父亲 , 和 他的 心 去 出去 到 孩子们 — 他的
[oʊn] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [fæst] ,
own **were** **growing** **fast** **,**
自己的 是 生长 快速地 ,

哈尔斯现在是一位幸福的父亲，他非常喜爱孩子们——他自己的孩子也长得很快。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪnfənt] [mudz] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
and **their** **infant** **moods** **arrested** **him** **.**
和 他们的 婴儿 情绪 被捕 他 .

他们孩童般的情绪让他感到困惑。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [djʊn] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] — [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laɪð]
Down **by** **the** **sea** **-** **dunes** **,** **too** **,** **were** **lads** **and** **lasses** **—** **strong** **and** **lithe**
向下 经过 这 海 - 沙丘 , 也 , 是 小伙子们 和 姑娘们 — 强的 和 轻盈
[ʌv; əv] [bɪld] ,
of **build** **,**
的 建造 ,

在海边沙丘附近，也有一些身材健壮、体态矫健的男孩女孩。

[brɑ:nzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [spreɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['geɪəti] .
bronzed **with** **the** **sun** **and** **spray** **,** **full** **of** **life's** **gaiety** **.**
古铜色 和 这 太阳 和 喷 , 满的 的 生活的 欢乐 .

被阳光和海浪晒成古铜色，充满了生活的乐趣。

[ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [tʊk] ['lɪbərəl][toʊl] — [dʒʌst][æz; əz][dɪd][ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)][ʌv; əv] ['pɑ:stʃərɪŋ]
Of **these** **he** **took** **liberal** **toll** **—** **just** **as** **did** **Leonardo** **da** **Vinci** **of** **posturing**
的 这些 他 采取 自由主义 收费 — 只是 作为 做过 莱昂纳多 达 文西 的 摆姿势
['pez(ə)nt] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn] ['tʌskən] ['vɪlɪdʒəz] .
peasant **youths** **and** **maidens** **in** **Tuscan** **villages** **.**
农民 青年 和 少女们 在 托斯卡纳 村庄 .

他从中攫取了大量的利益——就像达芬奇在托斯卡纳乡村对那些爱摆姿态的农民青年和少女所做的那样。

[ə; eɪ] ['meri] [swiːt]
A **merry** **suite**
一个 欢乐 套房

欢乐套房

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ʌv; əv] " ['fɪʃər] - [bɔɪz] " [ænd; ənd] " ['fɪʃər] - ['gɝːlz] " [dɑːnst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['pælət] ,
of " Fisher - boys " and " Fisher - girls " danced off his palette ,
的 " 费舍尔 - 男孩们 " 和 " 费舍尔 - 女孩们 " 跳舞 离开 他的 调色板 ,

他的调色板上浮现出"渔童"和"渔女"的形象，翩翩起舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['ʒɑːnrə] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] .
and now they display his genre delightfully in many a picture gallery .
和 现在 他们 展示 他的 类型 令人愉悦 在 许多 一个 图片 画廊 .

现在，许多画廊都以令人愉悦的方式展示着他的作品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['dɪgnɪfaɪd]['peitrənz][ʌv; əv][hɑːls] - [brʌʃ] [ɪn] ['hɑːrləm] ,
There were also dignified patrons of Hals ' brush in Haarlem ,
那里 是 还 凝重 顾客 的 哈尔斯 - 刷子 在 哈勒姆 ,

在哈勒姆，哈尔斯画笔的顾客中也有一些身份显赫的绅士。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['bəːgəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [sæt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [skɔːrz] .
and rich burghers and their wives sat to him by scores .
和 富有的 市民 和 他们的 妻子们 卫星 到 他 经过 得分 .

数十名富裕的市民和他们的妻子坐在他旁边。

[æt; ət] ['kæsəl] , ['deɪtɪd] - ,
At Cassel , dated 1620 ,
在 卡塞尔 , 日期 - ,

在卡塞尔，日期为1620年，

[ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrləm] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] — [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [per]
are portraits of a Haarlem gentleman and his spouse — the leading pair
是 肖像 的 一个 哈勒姆 绅士 和 他的 配偶 — 这 领导 一对
[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl] - [dres] [maɪn'heɪrz] [ænd; ənd] " [poʊzd] [fɔːr; fər] [paː'sterəti] ,
in his procession of full - dress Mijnheers and Mevrouws " posed for posterity ,
在 他的 游行 的 满的 - 裙子 mijnheers 和 夫人 " 摆拍 为了 后人 ,

这是哈勒姆一位绅士和他妻子的肖像——他是他身着盛装的男仆和夫人队伍中的领头一对，"摆姿势是为了留给后人"。

" [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] — [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt]
" but rich in characterisation of face and hands — the latter a very marked
" 但 富有的 在 特征描述 的 脸 和 双手 — 这 后者 一个 非常 标记
['fiːtʃər] .
feature .
特征 .

"但对脸部和手部的刻画非常细腻——后者是一个非常突出的特点。

[ðə; ði] ['jɪrz] - , - , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] " [red] - ['letərd] " [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv]
The years 1622 , 1623 , and 1624 are " red - lettered " for the historian of
这 年 - , - , 和 - 是 " 红色的 - 字母 " 为了 这 历史学家 的
[frɑːnts][hɑːls] ,
Franz Hals ,
弗朗茨 哈尔斯 ,

对于历史学家弗朗茨·哈尔斯来说，1622年、1623年和1624年是"具有特殊意义"的年份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗茨·哈尔斯(Franz Hals)
第2/3页

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [hiː; hi][ˈdeɪtɪd] [ðen] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst] — "
for **among** **the** **portraits** **he** **dated** **then** **are** **three** **of** **surpassing** **interest** **—** **"**
为了 之中 这 肖像 他 日期 然后 是 三 的 超越 兴趣 — "
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪknəs] , "
His **own** **Likeness** **,** **"**
他的 自己的 相似 , "

在他当时标注日期的肖像画中，有三幅格外引人注目——《他自己的肖像》

" [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˌkævəˈlɪr] .
" **Himself** **and** **his** **Wife** **,** **"** **and** **"** **The** **Laughing** **Cavalier** **.**
" 他本人 和 他的 妻子 , " 和 " 这 笑 骑士 .

《他自己和他的妻子》和《笑面骑士》。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [æt; ət]
" **The** **first** **of** **these** **belongs** **to** **the** **Duke** **of** **Devonshire** **;** **it** **hangs** **at**
" 这 第一的 的 这些 属于 到 这 公爵 的 德文郡 ; 它 悬挂 在
[ˈdevənʃə] [haʊs] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
Devonshire **House** **in** **Piccadilly** **,**
德文郡 房子 在 皮卡迪利 ,

“其中第一幅属于德文郡公爵；它悬挂在皮卡迪利大街的德文郡府邸。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
and **has** **never** **been** **exhibited** **.**
和 有 绝不 到过 展出 .

从未展出过。

[ðɪs] [ɪz] " [frɑːnts][hɑːls] " [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] .
This **is** **"** **Franz** **Hals** **"** **as** **he** **wished** **to** **be** **known** **to** **posterity** **.**
这 是 " 弗朗茨 哈尔斯 " 作为 他 希望 到 是 已知 到 后人 .

这就是弗朗茨·哈尔斯，他希望后世这样称呼他。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ˈslaɪtli] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [strɔːŋ] [fitʃər] — [ə; eɪ][noʊz] [wɪtʃ] [ʃoʊz]
His **head** **,** **slightly** **on** **one** **side** **,** **is** **marked** **by** **strong** **features** **—** **a** **nose** **which** **shows**
他的 头 , 轻微地 在 一 边 , 是 标记 经过 强的 特征 — 一个 鼻子 哪个 演出
[streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,
strength **of** **purpose** **,**
力量 的 目的 ,

他的头微微歪向一边，五官轮廓分明——鼻子挺拔，透着坚定的意志。

[ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ˈkwaɪət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
a **mouth** **which** **indicates** **quiet** **decision** **,** **and**
一个 嘴 哪个 表示 安静的 决定 , 和

一张嘴，暗示着平静的抉择，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ˈdriːmi] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkræftɪli][fɔːr; fər] [nuː] [im'preʃəns] .
dreamy **eyes** **,** **looking** **craftily** **for** **new** **impressions** **.**
梦幻般的 眼睛 , 寻找 巧妙地 为了 新的 印象 .

梦幻般的眼神，狡黠地寻找着新的灵感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfaɪd] , [rɪˈflektɪv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [beɪs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	a	self	-	satisfied	,	reflective	face	,	with	nothing	base	about	it	.
它	是	一个	自己	-	使满意	,	反光的	脸	,	和	没有什么	根据	关于	它	.

这是一张自鸣得意、深思熟虑的脸，上面没有任何卑鄙的成分。

[ðə; ði][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] [ʃoʊ] [græsp][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,

The	folded	arms	show	grasp	of	purpose	and	individuality	of	action	,
这	折叠	武器	展示	抓牢	的	目的	和	个性	的	行动	,

双臂交叉，既展现了对目标的把握，也体现了行动的个性。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn] [rɪˈpoʊz] .

whilst	the	figure	of	the	man	is	in	repose	.
而	这	数字	的	这	男人	是	在	休息	.

而男子的身影则处于静止状态。

[ðə; ði][ˈkɑːstuːm][ɪz] [ˈsʌmptʃuəs] , [fʊl] [sliːvz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [blæk] [sɪlk][broʊˈkeɪd] ,

The	costume	is	sumptuous	,	full	sleeves	of	heavy	black	silk	brocade	,
这	戏服	是	豪华	,	满的	袖子	的	重的	黑色的	丝绸	锦缎	,

这套服装华丽无比，袖子是厚重的黑色丝绸锦缎制成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [kənˈsiːts] [ɪn] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ˈrʌfld] [kʌfs] .

with	the	latest	conceits	in	buttons	and	ruffled	cuffs	.
和	这	最新的	奇想	在	按钮	和	褶皱的	袖口	.

采用了最新的纽扣和荷叶边袖口设计。

[hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [gɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][biː; bi] - [ˈbʌtnd]

He	wears	the	jewelled	token	of	his	Shooting	Guild	and	the	be	-	buttoned
他	穿着	这	珠宝	令牌	的	他的	射击	公会	和	这	是	-	纽扣

[kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .

cloak	of	a	gentleman	of	the	period	.
披风	的	一个	绅士	的	这	时期	.

他佩戴着射击协会的宝石徽章，穿着那个时代绅士的系扣斗篷。

[hɪz; ɪz] [frɪl] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [edʒd] [ˈkæmbrɪk] — [kwaɪt][æn; ən] [ˈʌltrə] -

His	frill	is	full	,	and	it	is	of	the	finest	edged	cambric	—	quite	an	ultra	-
他的	褶边	是	满的	,	和	它	是	的	这	最好的	边缘	麻纱	—	相当	一个	极端主义者	-

[mɑːrk][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] !

mark	of	fashion	!
标记	的	时尚	!

他的褶边很饱满，而且是用最上等的细棉布制成的——这可是时尚的极致标志！

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz] [blæk] [ˈvelvɪt] — [slaʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈstiːpl] - [kraʊnd] . [[wʌn]] [[wʌn]]

His	hat	is	black	velvet	—	slouched	,	and	steeple	-	crowned	.	[	1	]	[	1	]
他的	帽子	是	黑色的	天鹅绒	—	懒散地	,	和	尖顶	-	加冕	.	[	1	]	[	1	]

他的帽子是黑色天鹅绒的——帽檐松垮，帽顶呈尖顶状。[1][1]

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	11	.
看	页	-	.

参见第11页。

['meri] [gruːps] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt][ɪn][hɑːls] - [wei] ,

Merry	groups	and	jovial	couples	were	,	of	course	,	quite	in	Hals	'	way	,
欢乐	团体	和	欢乐的	情侣	是	,	的	课程	,	相当	在	哈尔斯	-	方式	,

当然，那些欢快的人群和喜气洋洋的情侣们，对哈尔斯来说，无疑是相当碍事的。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] ['rɑːðər][ðæn; ðən][fɔːr; fər]

though	probably	he	painted	them	for	his	own	pleasure	rather	than	for
尽管	大概	他	绘	他们	为了	他的	自己的	乐趣	相当	比	为了

[lʌv] [ʌv; əv][geɪn] .

love	of	gain	.
爱	的	获得	.

不过，他画这些画很可能是为了自娱自乐，而不是为了牟利。

" - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] " (-) — ['sʌmwer] [ɪn]['pærɪs] , [məuŋs] .
" Junkheer Rampf and his Lass " (1623) — somewhere in Paris , Mons .
" - - 和 他的 小姐 " (-) — 某处 在 巴黎 , 蒙斯 .

《军需官兰普夫和他的姑娘》（1623 年）——巴黎某处，蒙斯。

- " ['meri] ['sʌpər] ['pɑ:rti] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['rɔməl] - [pɑ:t] - - " —
Cocret's " Merry Supper Party , " and a number of " Rommel - pot - speelers " —
- " 欢乐 晚餐 派对 , " 和 一个 数字 的 " 隆美尔 - 锅 - - " —
[pər'hæps] " [drɪŋks] [ɔ:l] [raʊnd] !
perhaps " Drinks all round !
也许 " 饮料 全部 圆形的 !

科克雷特的《欢乐晚宴》和一些《隆美尔波特戏法》——也许是《大家一起喝一杯！》

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd] ['els,wer] ,
" in English — at the Hague , Berlin , and elsewhere ,
" 在 英语 — 在 这 海牙 , 柏林 , 和 别处 ,

"用英语——在海牙、柏林和其他地方，

['ɔ:fər]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['mænərz] [ænd; ənd]
offer ample evidence of the painter's free - and - easy manners and
提供 充足 证据 的 这 画家的 自由的 - 和 - 简单的 礼仪 和
['hju:mərəs] ['ʒɑ:nrə] .
humorous genre .
幽默 类型 .

提供了充分的证据，证明这位画家自由奔放的风格和幽默的艺术类型。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[pleɪt] [vi:] . — [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [gɪld] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
PLATE V . — THE OFFICERS OF THE SHOOTING GUILD OF ST .
盘子 V . — 这 警官 的 这 射击 公会 的 英石 .

图版五——圣徒射击协会的官员

['ɑ:driˌɛn]
ADRIAEN
阿德里安

阿德里安

([taʊn] [hɔ:l] , ['hɑ:rləm])
(Town Hall , Haarlem)
(镇 大厅 , 哈勒姆)

（哈勒姆市政厅）

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1633 .
绘 在 - .

创作于1633年。

[ðɪs] , [ðə; ði]['sekənd] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ɑ:driˌɛn] ['ɑ:fəsərz] ,
This , the second group of the St . Adriaen Officers ,
这 , 这 第二 团体 的 这 英石 . 阿德里安 警官 ,

这是第二批圣阿德里安军官，

[ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][faɪv] " - [doʊlən] " [æt; ət] ['hɑ:rləm] .

is	the	finest	of	all	the	five	"	Schutters	-	Doelen	"	at	Haarlem	.
是	这	最好的	的	全部	这	五	"	舒特斯	-	多伦	"	在	哈勒姆	.

是哈勒姆所有五个"Schutters-Doelen"中最好的一个。

[fɔ:r; fər]['klevər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kætʃ] [ʌv; əv] ['kærəktər]

For	clever	arrangement	of	the	figures	and	instantaneous	catch	of	character
为了	聪明的	安排	的	这	数据	和	瞬间	抓住	的	特点

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnsər'pæst] .

it	is	unsurpassed	.
它	是	无与伦比	.

就人物的巧妙安排和对人物性格的瞬间捕捉而言，它是无与伦比的。

[ðə; ði] ['ɑ:rmərər] [hæd; həd] ['fɜ:bɪʃt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['hælbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ,

The	armourer	had	furbished	up	the	old	halberds	of	the	Company	,	which	,
这	盔甲匠	有	家具	向上	这	老的	戟	的	这	公司	,	哪个	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænərz] ,

with	the	banners	,
和	这	横幅	,

盔甲匠为公司修缮了旧戟，这些戟连同旗帜一起，

[ɑ:r; ər][kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] [fitʃər] .

are	quite	significant	features	.
是	相当	重要的	特征	.

这些都是非常重要的特点。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæʃɪz] ['geɪli] ['æmp(ə)l] ; [waɪlst] [ðə; ði]

The	costumes	are	peculiarly	rich	and	the	sashes	gaily	ample	;	whilst	the
这	服装	是	奇特地	富有的	和	这	腰带	兴高采烈地	充足	;	而	这

[və'raɪəti][ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd]['kɑ:lərz] ,

variety	of	ruffs	and	collars	,
种类	的	褶边	和	项圈	,

这些服饰格外华丽，腰带也宽大醒目；而褶领和领子的种类也十分繁多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biədz] , ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	the	trimming	of	the	beards	,	indicate	the	vagaries	of	fashion	.
和	这	修剪	的	这	胡须	,	表明	这	反复无常	的	时尚	.

胡须的修剪也反映了时尚的变幻莫测。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] — [dʒæn] [klɛʃ] [væn] [lu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʌnt] - [stɪk] — [noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	Colonel	—	Jan	Claesz	Van	Loo	,	with	his	hunt	-	stick	—	no	doubt	he	was
这	上校	—	一月	克莱斯	范	厕所	,	和	他的	打猎	-	戳	—	不	怀疑	他	曾是

['getɪŋ] ['gaʊti] !

getting	gouty	!
获得	痛风	!

这位上校——扬·克拉斯·范·卢，手里拿着他的猎杖——毫无疑问，他得了痛风！

— [sɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

—	sits	,	looking	at	you	full	in	the	face	.
—	坐着	,	寻找	在	你	满的	在	这	脸	.

—坐着，直视着你的脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][hæv; həv][ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;

The	other	Officers	have	all	their	eyes	upon	you	;
这	其他	警官	有	全部	他们的	眼睛	之上	你	;

其他警官的目光都集中在你身上；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][kənˌvɪvi'æləti] .

they	are	inviting	you	to	join	in	their	conviviality	.
他们	是	邀请	你	到	加入	在	他们的	欢乐	.

他们邀请你加入他们的欢乐聚会。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]

The	background	of	trees	and	farm	-	buildings	suggests	the	delights	of
这	背景	的	树木	和	农场	-	建筑物	建议	这	美味	的

[ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

a	picnic	in	the	open	air	.
一个	野餐	在	这	打开	空气	.

树木和农舍的背景让人联想到户外野餐的乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[mɛvruː] - [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] , [ænd; ənd] , [gʊd] [soʊl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]

Mevrouw	Lysbeth	knew	all	about	these	junketings	,	and	,	good	soul	,	she	made	no
夫人	-	知道	全部	关于	这些	公款旅游	,	和	,	好的	灵魂	,	她	制成	不

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

莉丝贝丝夫人对这些公款旅行了如指掌，但她心地善良，没有丝毫抱怨。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [frɑːnts][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ]

but	on	the	contrary	she	challenged	Franz	to	add	his	own	portrait	with
但	在	这	相反	她	挑战	弗朗茨	到	添加	他的	自己的	肖像	和

[hɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv]['dʒɑːli]['pɑːrtnərz] .

hers	to	the	suite	of	jolly	partners	.
她的	到	这	套房	的	快乐的	合作伙伴	.

但恰恰相反，她挑战弗朗茨，让他把自己的肖像也和她的肖像一起添加到这组快乐的伙伴肖像中。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best] [blæk] [broʊ'keɪd] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['moʊdɪʃ] ['hiːliətroʊp] ['bɑːdɪs] ,

She	put	on	her	best	black	brocade	gown	,	with	its	modish	heliotrope	bodice	,
她	放	在	她	最好的	黑色的	锦缎	袍	,	和	它是	时尚	鸡血石	紧身胸衣	,

她穿上了她最漂亮的黑色锦缎礼服，礼服的紧身胸衣是时髦的紫罗兰色。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋz] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [kʌfs] .

and	went	to	the	expense	of	the	newest	things	in	ruffs	and	cuffs	.
和	去	到	这	费用	的	这	最新	事物	在	褶边	和	袖口	.

然后挥霍在了最新款的褶边和袖口上。

[hɜːr; hər] [her] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪtʃli] ['daʊərd] [ðæt] [wei] ! — [ʃiː; ʃi] [kɔɪft] ['niːtli] [raʊnd]

Her	hair	—	she	was	not	richly	dowered	that	way	!	—	she	coiffed	neatly	round
她	头发	—	她	曾是	不是	丰富	嫁妆	那	方式	！	—	她	精心打理的发型	整齐地	圆形的

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她的头发——她可不是靠富裕的嫁妆才拥有的！——她梳理得整整齐齐地垂在头上。

[ænd; ənd][taɪd][ɑːn][ðə; ði] ['nætɪɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [leɪs] [kæps] .

and	tied	on	the	nattiest	of	little	lace	caps	.
和	系	在	这	最时髦的	的	小的	蕾丝	帽子	.

然后戴上一顶精致的小蕾丝帽。

[wɪð; wɪθ][frɑːnts] , [noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

With	Franz	,	no	doubt	,	she	had	some	trouble	.
和	弗朗茨	,	不	怀疑	,	她	有	一些	麻烦	.

毫无疑问，她和弗朗茨之间有些矛盾。

[hiː; hi] [dis'laikt] ['veri] [mʌtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

He	disliked	very	much	fashionable	garments	,
他	不喜欢	非常	很多	时髦	服装	,

他非常不喜欢时髦的服装。

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

but	inasmuch	as	he	had	something	of	a	position	to	keep	up	as	a
但	因此	作为	他	有	某物	的	一个	位置	到	保持	向上	作为	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rləm] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti] ,

member	of	the	Haarlem	municipality	,
成员	的	这	哈勒姆	市政当局	,

但鉴于他作为哈勒姆市议员的身份，他仍需维持一定的职位，

[ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [groʊti] - [ænd; ənd] - [su:t][ʌv; əv] [blæk]

she	persuaded	him	to	get	into	his	Groote	Keerke	and	Stadhuis	suit	of	black
她	被说服	他	到	得到	进入	他的	格鲁特	-	和	-	套装	的	黑色的

[sɪlk][ænd; ənd] [stʌf] .

silk	and	stuff	.
丝绸	和	东西	.

她劝他穿上他在格鲁特·克尔克和市政厅的黑色丝绸套装。

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [wel] [hɪz; ɪz][best] ['bi:vər] [hæt] , ['kerfəli] ['^ɔ:fəd] [hɪz; ɪz]['kæmbrɪk] [kʌfs] ,

She	brushed	well	his	best	beaver	hat	,	carefully	gauffered	his	cambric	cuffs	,
她	刷过	出色地	他的	最好的	海狸	帽子	,	小心	褶皱	他的	麻纱	袖口	,

她仔细地刷了刷他最好的海狸皮帽，又仔细地整理了他的细布袖口。

[ænd; ənd] [pɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði][best] ['meklin] [leɪs] ['kɑ:lər][hi:; hi] [pə'zest] .

and	pinned	round	his	throat	the	best	Mechlin	lace	collar	he	possessed	.
和	已置顶	圆形的	他的	喉	这	最好的	梅赫林	蕾丝	衣领	他	拥有	.

他把身上最好的梅赫伦蕾丝项圈别在脖子上。

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [nu:] [ænd; ənd] ['ni:tli] [boʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['wɜ:rði] ['feloʊ] ,

His	shoes	were	new	and	neatly	bowed	,	and	he	,	worthy	fellow	,
他的	鞋	是	新的	和	整齐地	鞠躬	,	和	他	,	值得	同伴	,

他的鞋子崭新整齐，鞋帮也拉得笔直，他本人，真是个值得尊敬的人。

[ri'spɔndid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['waɪfs]['pleɪf(ə)l] [wɪm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl]

responded	to	his	loving	wife's	playful	whim	by	putting	on	—	a	thing	quite	unusual
回应	到	他的	爱	妻子的	顽皮的	一时兴起	经过	推杆	在	—	一个	事物	相当	异常

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .

for	him	—	a	pair	of	white	kid	gloves	.
为了	他	—	一个	一对	的	白色的	孩子	手套	.

为了回应爱妻的玩笑，他戴上了——对他来说很不寻常的——一副白色羊皮手套。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] , [frɑ:nts][ænd; ənd] - , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [gri:n] , ['ʌndər][ə; eɪ]

And	there	they	sit	,	Franz	and	Lysbeth	,	all	in	a	garden	green	,	under	a
和	那里	他们	坐	,	弗朗茨	和	-	,	全部	在	一个	花园	绿色的	,	在下面	一个

['ʃeɪdi] [oʊk] [tri:] ,

shady	oak	tree	,
阴凉	橡木	树	,

弗朗茨和莉丝贝丝就那样坐在花园里，在一棵枝繁叶茂的橡树下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ga:dnz] [ænd; ənd]['oʊpən] ['fɜ:rtl] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] .

with	a	vision	of	architectural	gardens	and	open	fertile	country	beyond	.
和	一个	想象	的	建筑	花园	和	打开	沃	国家	超过	.

设想建造一座建筑花园，花园外则是开阔肥沃的乡村。

[ðə; ði][poʊz][wʌz; wəz][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] ,

The	pose	was	most	certainly	her	idea	,	not	his	,
这	姿势	曾是	最多	当然	她	主意	,	不是	他的	,

这个姿势肯定是她的主意，而不是他的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['smaɪlɪŋ][moʊst] [gʊd] - [æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɜːr; hər][end] !

for	she	is	smiling	most	good	-	humouredly	at	having	gained	her	end	!
为了	她	是	微笑	最多	好的	-	幽默地	在	拥有	获得	她	结尾	！

因为她已经达到了目的，脸上露出了非常愉悦的笑容！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ɔːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeks] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ,

He	would	be	up	and	off	,	but	she	checks	his	movement	,
他	会	是	向上	和	离开	,	但	她	检查	他的	移动	,

他本来随时都会起身离开，但她会留意他的动向。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [græsp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'streɪnt]

and	the	hand	-	grasp	upon	his	shoulder	is	a	reminder	of	the	sweet	restraint
和	这	手	-	抓牢	之上	他的	肩膀	是	一个	提醒	的	这	甜的	克制

[ʌv; əv] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .

of	happy	married	life	.
的	快乐的	已婚	生活	.

搭在他肩上的手，让人想起幸福婚姻生活中甜蜜的克制。

[wen] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [ðə; ði][hɑːls][wɜːr; wər][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

When	this	masterpiece	was	painted	,	the	Hals	were	in	comfortable
什么时候	这	杰作	曾是	绘	,	这	哈尔斯	是	在	舒服的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

这幅杰作创作之时，哈尔斯一家生活富裕。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gruːp] [ʌv; əv] ['ʃuːtɝz] " [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][frɑːnts] ,

The	success	of	the	"	Group	of	Shooters	"	had	greatly	enriched	Franz	,
这	成功	的	这	"	团体	的	射击者	"	有	非常	富含	弗朗茨	,

“射击小组”的成功使弗朗茨大发横财。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [baɪ]['ɑːpjələnt]['peɪtrənz] , [iːtʃ] ['klæmər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	his	studio	was	thronged	by	opulent	patrons	,	each	clamouring	for	his
和	他的	工作室	曾是	熙熙攘攘	经过	奢华	顾客	,	每个	喧闹	为了	他的

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

他的工作室里挤满了富有的赞助人，每个人都争相请他画像。

[ðə; ði][θɜːrd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][noʊt][ɪn] - [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˌkævə'lɪr] .

The	third	picture	of	note	in	1624	was	"	The	Laughing	Cavalier	.
这	第三	图片	的	笔记	在	-	曾是	"	这	笑	骑士	.

1624 年第三幅值得注意的画作是《笑着的骑士》。

" [waɪ] , [ænd; ənd] [wen] ,

"	Why	,	and	when	,
"	为什么	,	和	什么时候	,

为什么，以及何时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ɪts]['taɪt(ə)l]['noʊbɑːdi] [noʊz] — [ɪn][moʊst] ['kætəlɔːgz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rektli] [kɔːld] "

it	gained	its	title	nobody	knows	—	in	most	catalogues	it	is	correctly	called	"
它	获得	它是	标题	无人	知道	—	在	最多	产品目录	它	是	正确	称为	"

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

Portrait	of	an	Officer	,
肖像	的	一个	官	,

它的名称由来无人知晓——在大多数目录中，它的正确名称是“军官肖像”，

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['gɪldz] .

"	a	member	of	one	of	the	Shooting	Guilds	.
"	一个	成员	的	一	的	这	射击	行会	.

“某射击协会的成员。”

[huː'evər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [kən'siːt] [ʌv; əv]
Whoever **the** **gentleman** **may** **be** **,** **he** **had** **an** **uncommonly** **good** **conceit** **of**
谁 这 绅士 可能 是 , 他 有 一个 不寻常地 好的 自负 的
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

无论这位先生是谁，他都非常自负。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'spresɪŋ] [dɪs'deɪn][ʌv; əv]
He **is** **not** **laughing** **,** **but** **expressing** **disdain** **of**
他 是 不是 笑 , 但 表达 蔑视 的

他没有笑，而是表达了不屑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə'mjuːzd] [kən'tempt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [huː] [goʊ]
the **world** **in** **general** **,** **and** **amused** **contempt** **of** **you** **and** **me** **,** **who** **go**
这 世界 在 一般的 , 和 觉得好笑 鄙视 的 你 和 我 , WHO 去
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
to **look** **at** **him** **,**
到 看 在 他 ,

整个世界，以及你我这些去看他的人，都带着一种戏谑的轻蔑。

[ɪn][pər'tɪkjələr] .
in **particular** **.**
在 特别的 .

尤其。

[ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ɪz][soʊ] ['klevərli] ['mænɪdʒd] [ðæt] [wʌn]['ɔːlmoʊst]['fænsis][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The **characterisation** **is** **so** **cleverly** **managed** **that** **one** **almost** **fancies** **his** **expression**
这 特征描述 是 所以 巧妙地 管理 那 一 几乎 幻想 他的 表达
['tʃeɪndʒɪz] ;
changes **;**
变化 ;

人物刻画如此巧妙，以至于人们几乎能感受到他表情的变化；

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [skaʊl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪ'læks] ,
he **appears** **to** **scowl** **and** **then** **to** **relax** **,**
他 出现 到 皱眉头 和 然后 到 放松 ,

他先是皱起了眉头，然后放松下来。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['æktʃuəl][laɪf]['aʊər; ɑːr] [fitʃər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kiːp] [ʌp][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] [pleɪ] .
just **as** **in** **actual** **life** **our** **features** **involuntarily** **keep** **up** **an** **incessant** **play** **.**
只是 作为 在 实际的 生活 我们的 特征 不由自主 保持 向上 一个 不停歇 玩 .

就像在现实生活中，我们的面部表情会不由自主地不停地变化一样。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['dekəreɪtɪv] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][fjuː][bʌt; bət] [suː'pɜːrlətɪvli]
His **dress** **is** **unusually** **decorative** **,** **the** **colours** **are** **few** **but** **superlatively**
他的 裙子 是 异常地 装饰性的 , 这 颜色 是 很少 但 极好的
[ə'reɪndʒd] ,
arranged **,**
安排 ,

他的服饰装饰格外华丽，颜色虽少但搭配得极为精美。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['laɪflaɪk] .
the **whole** **effect** **is** **wonderfully** **lifelike** **.**
这 所有的 影响 是 太棒了 逼真 .

整体效果非常逼真。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæpiːəst][ʌv; əv]['hæpi] [θɔːts] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['pleɪsɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd]

It	was	the	happiest	of	happy	thoughts	which	suggested	the	placing	side	by	side
它	曾是	这	最快乐	的	快乐的	想法	哪个	建议	这	放置	边	经过	边

，

，

，

正是这种无比美好的想法促使我们将它们并排放置。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] ， ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gretɪst] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] [ðə; ði]

at	the	Wallace	Collection	,	masterpieces	of	the	three	greatest	portrait	painters	the
在	这	华莱士	收藏	，	杰作	的	这	三	最	肖像	画家	这

[wɜːrld][hæz; həz] [siːn] — [vɛ'læskɛz] ，

world	has	seen	—	Velazquez	,
世界	有	已见	—	委拉斯开兹	，

在华莱士收藏馆，陈列着世界上最伟大的三位肖像画家——委拉斯凯兹、

['rembræntˌ] , [ænd; ənd][hɑːls] .

Rembrandt	,	and	Hals	.
伦勃朗	，	和	哈尔斯	.

伦勃朗和哈尔斯。

" [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˌkævə'lɪr] " ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] " [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] "

"	The	Laughing	Cavalier	"	loses	nothing	by	proximity	to	"	The	Lady	with	a	Fan	"
"	这	笑	骑士	"	失败	没有什么	经过	邻近	到	"	这	女士	和	一个	扇子	"

[ænd; ənd] " [ðə; ði][ˌʌn'məːsiful]['sɜːrvənt] .

and	"	The	Unmerciful	Servant	.
和	"	这	无情	仆人	.

《笑面骑士》与《持扇女子》和《无情仆人》相比，毫不逊色。

" [bʌt; bət][hɑːls][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][peɪnt]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ]['sʌbdʒekts][ðæn; ðən] [ðiːz] ，

"	But	Hals	had	a	mind	to	paint	simpler	subjects	than	these	,
"	但	哈尔斯	有	一个	头脑	到	画	更简单	主题	比	这些	，

但哈尔斯更倾向于创作比这些更简单的题材。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔːr] ，

and	he	turned	to	children	once	more	,
和	他	转向	到	孩子们	一次	更多的	，

于是他又一次转向孩子们，

[æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [moʊst]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəsli] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]

as	exhibiting	most	naturally	and	spontaneously	variety	of	character	and
作为	展出	最多	自然	和	自发地	种类	的	特点	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

以最自然、最自发的方式展现出性格和表情的多样性。

" ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] ， "

"	Singing	Boys	,	"
"	歌唱	男孩们	，	"

“唱歌的男孩们”，

" ['sɪŋɪŋ] ['gɝːlz] , "

"	Singing	Girls	,	"
"	歌唱	女孩们	，	"

《歌唱女孩》

" [fluːt] ['pleɪɝz] ， "

"	Flute	Players	,	"
"	长笛	球员	，	"

“长笛演奏者，”

" [ˌmændə'lɪnɪsts] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
" Mandolinists , " and others ,
" 曼陀林演奏家 , " 和 其他的 ,

"曼陀林演奏家"和其他人，

['pleɪɪŋ] ['oʊnli][præŋks][ænd; ənd] [trɪks] , [hiː; hi] ['welkəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] — [ə'nʌðər]
playing only pranks and tricks , he welcomed to his studio — another
玩耍 仅有的 恶作剧 和 技巧 , 他 欢迎 到 他的 工作室 — 其他
[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] [treɪt] !
Leonardo da Vinci trait !
莱昂纳多 达 文西 特征 !

他只喜欢恶作剧和捉弄人，并把他们带到了他的工作室——这是达芬奇的另一个特点！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðer; ðər] [ɪk'spændɪŋ] [tʃiːks] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [mə'loʊdiəs] [noʊts] , [hiː; hi]
He noted their expanding cheeks , he heard their melodious notes , he
他 著名的 他们的 扩展 脸颊 , 他 听到 他们的 悦耳动听 笔记 , 他
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] ,
understood the motions of their limbs ,
理解 这 运动 的 他们的 四肢 ,

他注意到他们鼓起的脸颊，他听到他们悦耳的歌声，他明白他们四肢的动作。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and fixed them all .
和 固定的 他们 全部 .

并全部修复了。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][smaɪl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['laɪflaɪk][ɑːr; ər] [ðeɪ] [æt; ət]
They make us smile with pleasure , so natural and lifelike are they at
他们 制作 我们 微笑 和 乐趣 , 所以 自然的 和 逼真 是 他们 在
['hɑːrləm] ,
Haarlem ,
哈勒姆 ,

它们在哈勒姆的表演如此自然逼真，让我们不禁露出愉悦的笑容。

[bɜːr'lɪn] , ['brʌslz] , [kə'loʊn] , ['kæsəl] , [ænd; ənd] ['kɜ.nɪgzˌbɝg] — ['meni] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [mɔːr]
Berlin , Brussels , Cologne , Cassel , and Königsberg — many of 1625 , and more
柏林 , 布鲁塞尔 , 科隆 , 卡塞尔 , 和 柯尼斯堡 — 许多 的 - , 和 更多的
['elsˌwer] [ˌʌn'deɪtɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmələrli] ['kærəktəˌraɪzd] .
elsewhere undated , but similarly characterised .
别处 未注明日期 , 但 相似地 具有特征 .

柏林、布鲁塞尔、科隆、卡塞尔和柯尼斯堡——其中许多是 1625 年的，其他地方还有更多未注明日期但具有类似特征的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] " - " [ɔːr] " ['dʒɑːli]['toʊpərz] ,
Two or three " Zechbruders " or " Jolly Topers ,
二 或者 三 " - " 或者 " 乔利 顶峰 ,

两三个"Zechbruders"或"Jolly Topers"，

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] [spɑːrks][wɪð; wɪθ] [mændəlaɪnz] — " [ʃɔks] [nɑːr] " [ɔːr] " [bə'fuːn] ,
" and some gay young sparks with mandolines — " Schalks naar " or " Buffoon ,
" 和 一些 同性恋 年轻的 火花 和 曼陀林 — " 沙尔克斯 纳尔 " 或者 " 丑角 ,

"还有一些年轻的同性恋火花，比如曼陀林——"Schalks naar"或"Buffoon，

" [æz; əz] [iːtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'roʊniəsli] [staɪld] — [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɑːls] - ['stuːdioʊ][ɪn] - .
" as each is quite erroneously styled — walked out of Hals ' studio in 1625 .
" 作为 每个 是 相当 错误地 风格 — 步行 出去 的 哈尔斯 - 工作室 在 - .

"因为每件作品的风格都相当错误——于 1625 年走出了 Hals 的工作室。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skɪts] [ɔːr] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts] ,

Doubtless	they	were	skits	or	caricatures	of	fellow	-	artists	,
毫无疑问	他们	是	小品	或者	漫画	的	同伴	-	艺术家	,

毫无疑问，它们是对其他艺术家的讽刺小品或漫画。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klevər] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] " [fuːlz] " [ɔːr] " [bəˈfuːnz] ,

for	the	clever	painters	of	Haarlem	were	not	quite	"	Fools	"	or	"	Buffoons	,
为了	这	聪明的	画家	的	哈勒姆	是	不是	相当	"	傻瓜	"	或者	"	笨蛋	,

因为哈勒姆那些才华横溢的画家们并不完全是"傻瓜"或"丑角"，

" [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['oʊnli] " ['dʒɑːli] ['toʊpərz] .

"	nor	were	they	all	only	"	Jolly	Topers	.
"	也不	是	他们	全部	仅有的	"	乔利	顶峰	.

但他们也并非全都是"快乐之星"。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɑːls] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['peɪtrənz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

"	All	this	time	Hals	was	making	arrangements	with	his	old	patrons	of	St	.
"	全部	这	时间	哈尔斯	曾是	制作	安排	和	他的	老的	顾客	的	英石	.

['dʒɔːrɪs] - [gɪld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [greɪt] ['pɔːrtrət] - [gruːp] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - .

Joris	'	Guild	for	another	great	portrait	-	group	to	be	put	up	in	the	Stadhuis	.
乔里斯	-	公会	为了	其他	伟大的	肖像	-	团体	到	是	放	向上	在	这	-	.

"在此期间，哈尔斯一直在与他以前在圣乔里斯公会的赞助人商讨，要在市政厅里安装另一组伟大的肖像画。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - — [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɪ'lev(ə)n] ['ɑːfəsərz] .

This	was	finished	in	1627	—	it	represents	eleven	Officers	.
这	曾是	完成的	在	-	—	它	代表	十一	警官	.

这座雕像于 1627 年完成，描绘的是 11 位军官。

[ɑːn] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðɪs] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['predəsesər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['greɪtər] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .

On	comparing	this	Group	with	its	predecessor	we	are	struck	with	its	greater	freedom	and	freshness	.
在	比较	这	团体	和	它是	前任	我们	是	击	和	它是	更大的	自由	和	新鲜	.

与前身相比，本届乐队的自由度和新鲜感令人印象深刻。

[hɑːls] [wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪntɪŋ] [mɔːr] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [blend] [mɔːr]

Hals	was	now	painting	more	brilliantly	,	and	his	colours	blend	more
哈尔斯	曾是	现在	绘画	更多的	精彩	,	和	他的	颜色	混合	更多的

哈尔斯现在的绘画技法更加精湛，色彩融合得也更加和谐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['nætʃ(ə)rəli] .

naturally	.
自然	.

自然。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs] - [gruːp] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] ,

The	success	of	the	first	St	.	Joris	'	Group	had	fired	the	imagination	of	members	of	a	rival	Company	,
这	成功	的	这	第一的	英石	.	乔里斯	-	团体	有	被解雇	这	想像力	的	成员	的	一个	竞争对手	公司	,

第一家圣乔里斯集团的成功激发了竞争对手公司成员的想象力。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [eɪdriːeɪnz] [gɪld] ;

the	St	.	Adriaen's	Guild	;
这	英石	.	阿德里安的	公会	;

圣阿德里安公会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][ə'dɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

and	it	was	determined	that	their	Officers	should	also	adorn	the	walls	of
和	它	曾是	决定	那	他们的	警官	应该	还	装饰	这	墙壁	的

[ðə; ði] - .

the	Stadhuis	.
这	-	.

于是决定，他们的军官画像也应该装饰在市政厅的墙上。

['kɑːnsɪkwentli] [hɑːls][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [gruːps] [tuː; tə][duː] ,

Consequently	Hals	had	two	great	groups	to	do	,
最后	哈尔斯	有	二	伟大的	团体	到	做	,

因此，哈尔斯有两支重要的队伍要组建，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['hæŋgəz] [gɑːt][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs][noʊ] . [ˌtuː'tuː]['ɪntuː]

and	no	sooner	had	the	carpenter	hangers	got	St	.	Joris	No	.	2	into
和	不	很快	有	这	木匠	衣架	得到	英石	.	乔里斯	不	.	2	进入

[pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [eɪdriːeɪnz] [gruːp] .

position	than	their	services	were	requisitioned	for	the	St	.	Adriaen's	Group	.
位置	比	他们的	服务	是	征用	为了	这	英石	.	阿德里安的	团体	.

木匠们刚把圣乔治二号安装到位，他们的服务就被圣阿德里安集团征用了。

[ɪf] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɔːrtrət] [gruːps] [wʌz; wəz] ['veri]

If	profitable	,	nevertheless	the	painting	of	such	portrait	groups	was	very
如果	有利可图	,	尽管如此	这	绘画	的	这样的	肖像	团体	曾是	非常

['trʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

虽然有利可图，但绘制这类肖像群像却非常麻烦。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɑːls][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][ʌv; əv]

and	no	doubt	Hals	was	very	thankful	to	see	the	last	in	his	studio	of
和	不	怀疑	哈尔斯	曾是	非常	感恩	到	看	这	最后的	在	他的	工作室	的

[ðiːz] ['pɪktʃərz] .

these	pictures	.
这些	图片	.

毫无疑问，哈尔斯非常感激能在他的工作室里看到这些照片的最后一张。

[ðə; ði] ['dʒeləsiːz] , [ðə; ði] [kə'rekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt]

The	jealousies	,	the	corrections	,	and	the	interruptions	,	in	dealing	with	a	lot
这	嫉妒	,	这	更正	,	和	这	中断	,	在	处理	和	一个	很多

[ʌv; əv] [kən'siːtɪd] ['ɑːfəsərz] ,

of	conceited	Officers	,
的	自负	警官	,

与众多自负的军官打交道时，会遇到嫉妒、纠正和干扰。

[mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['mædənd] [hɪm; ɪm] .

must	have	almost	maddened	him	.
必须	有	几乎	疯狂的	他	.

这几乎把他逼疯了。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] — [ænd; ənd][hɑːls][hæd; həd][hɪz; ɪz] .

Each	man	had	his	own	ideas	—	and	Hals	had	his	.
每个	男人	有	他的	自己的	想法	—	和	哈尔斯	有	他的	.

每个人都有自己的想法——哈尔斯也不例外。

[iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['prɑːmɪnənt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Each	wished	to	be	as	prominent	as	possible	,
每个	希望	到	是	作为	著名的	作为	可能的	,

每个人都希望尽可能地出人头地。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] - [ɪk'spens] .

and	to	cut	a	dash	at	his	brother	officers	'	expense	.
和	到	切	一个	短跑	在	他的	兄弟	警官	-	费用	.

并且不惜牺牲其他军官的利益来炫耀自己的财富。

[ə'reɪndʒmənt] ['æftər] [ə'reɪndʒmənt] [feɪld] .

Arrangement	after	arrangement	failed	.
安排	后	安排	失败的	.

多次安排均告失败。

[æt; ət][læst][hɑːls][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['mætər][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

At	last	Hals	decided	the	matter	once	and	for	all	.
在	最后的	哈尔斯	决定	这	事情	一次	和	为了	全部	.

最终，哈尔斯彻底解决了这个问题。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv]['fɪgjərz] — [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	declined	positively	to	paint	a	row	of	figures	—	he	intended	to	make	a
他	拒绝	积极地	到	画	一个	排	的	数据	—	他	故意的	到	制作	一个

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

他断然拒绝画一排人物——他打算创作一幅画。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][prə'poʊzd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][plæn] ,

Therefore	he	proposed	an	admirable	plan	,
所以	他	建议的	一个	令人钦佩的	计划	,

因此，他提出了一个令人钦佩的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kuːpt] [hɪm; ɪm][wel][tuː; tə][buːt] — [ðoʊz] [huː] [peɪd] [moʊst][ʃʊd; ʃəd]

and	one	which	recouped	him	well	to	boot	—	those	who	paid	most	should
和	一	哪个	恢复	他	出色地	到	启动	—	那些	WHO	有薪酬的	最多	应该

[hæv; həv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːnər] !

have	the	places	of	honour	!
有	这	地方	的	荣誉	!

而且，这笔钱还让他恢复了元气——付出最多的人理应获得荣誉！

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — ['dʒen(ə)rəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] — [peɪd]

The	Colonel	—	generally	one	of	the	wealthiest	members	of	the	Guild	—	paid
这	上校	—	一般来说	一	的	这	最富有的	成员	的	这	公会	—	有薪酬的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fiː] ,

the	highest	fee	,
这	最高	费用	,

上校——通常是公会中最富有的成员之一——支付的费用最高。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] " [doʊlən] " ['pɪktʃərz] .

and	he	is	the	most	conspicuous	figure	in	all	the	"	Doelen	"	pictures	.
和	他	是	这	最多	显眼的	数字	在	全部	这	"	多伦	"	图片	.

他是所有"多伦"系列照片中最引人注目的人物。

['kæptɪnz] [peɪd] [fɔːr; fər]['sekənd]['pleɪsɪz] , [lef'tenənts] [fɔːr; fər][θɜːrd] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] [lʊkt]

Captains	paid	for	second	places	,	Lieutenants	for	third	,	and	Sergeants	looked
队长	有薪酬的	为了	第二	地方	,	中尉	为了	第三	,	和	中士	看起来

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

out	from	the	back	.
出去	从	这	后退	.

上尉为第二名买单，中尉为第三名买单，而士官则在后面观望。

[ðə; ði]['stændərd] - ['berərz] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fɑːðəz] ,

The	Standard	-	bearers	were	exceptional	individuals	—	the	sons	of	rich	fathers	,
这	标准	-	持有者	是	非凡的	个人	—	这	儿子们	的	富有的	父亲们	,

[huː] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər] [gʊd] ['steɪʃənz] .

who	paid	well	for	good	stations	.
WHO	有薪酬的	出色地	为了	好的	车站	.

旗手们都是杰出的人物——他们是富裕父亲的儿子，父亲们花重金为他们争取了显赫的地位。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['brʌðər] [wʌz; wəz] [mʌlktid] ['haɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] [ðæn; ðən][wʌn] [huː]

a	Shooting	-	brother	was	mulcted	higher	for	a	full	-	face	than	one	who
一个	射击	-	兄弟	曾是	罚款	更高	为了	一个	满的	-	脸	比	一	WHO

[hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['laɪknəs] — ['prəufailz][wɜːr; wər] [ruːld] [aʊt] .

had	to	put	up	with	a	three	-	quarter	likeness	—	profiles	were	ruled	out	.
有	到	放	向上	和	一个	三	-	四分之一	相似	—	简介	是	裁决	出去	.

如果只画一张完整的脸，射击兄弟的罚款会比只画四分之三脸的要高——侧脸是不允许的。

[wʌns] [mɔːr] , ['noʊtɪs][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " " [ɪz]

Once	more	,	notice	the	cunning	of	the	painter	,	every	one	of	his	"	Schutters	"	is
一次	更多的	,	注意	这	狡猾	的	这	画家	,	每一个	一	的	他的	"	舒特斯	"	是

[æn; ən] ['æθliːt] ,

an	athlete	,
一个	运动员	,

再次注意这位画家的精妙之处，他笔下的每一个"舒特斯"都是运动员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [feɪs] !

with	a	striking	face	!
和	一个	引人注目	脸	!

长相俊美！

[iːtʃ] [werz] [hɪz; ɪz][best] [dres] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪ'tæliən] ['pætərn] ,

Each	wears	his	best	dress	,	his	sword	hilt	is	of	the	latest	Italian	pattern	,
每个	穿着	他的	最好的	裙子	,	他的	剑	剑柄	是	的	这	最新的	意大利语	图案	,

他们都穿着自己最好的衣服，剑柄也是最新款的意大利样式。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] — [ɔːl][ðə; ði] ['dreɪks] [ɑːr; ər]

and	each	is	showing	himself	off	to	the	greatest	advantage	—	all	the	drakes	are
和	每个	是	显示	他自己	离开	到	这	最	优势	—	全部	这	龙	是

[swɔnz] !

swans	!
天鹅	!

每只雄龙都把自己装扮得漂漂亮亮——所有的雄龙都变成了天鹅！

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [eɪdriːeɪnz] [gruːp] [ʌv; əv] - [kən'sɪsts][ʌv; əv] [twelv] ['ɑːfəsərz] ,

The	St	.	Adriaen's	Group	of	1627	consists	of	twelve	Officers	,
这	英石	.	阿德里安的	团体	的	-	由	的	十二	警官	,

1627 年圣阿德里安小组由十二名军官组成，

[wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][dʒæn] [klɛʃ] [væn] [luː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

with	Colonel	Jan	Claesz	Van	Loo	in	the	place	of	honour	.
和	上校	一月	克莱斯	范	厕所	在	这	地方	的	荣誉	.

Jan Claesz Van Loo 上校坐在主座上。

['dɪnər] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dainəz][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]

Dinner	is	over	,	and	the	diners	are	discussing	the	latest
晚餐	是	超过	,	和	这	食客	是	讨论	这	最新的

晚餐结束了，用餐者们正在讨论最新的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[bɪt][ʌv; əv]['gɑːsɪp] [bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] .
bit of gossip before separating .
少量 的 闲话 前 分离 .

分手前聊了会儿八卦。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːkɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
One of the sergeants has been caught in the act of pocketing a bunch of
一 的 这 中士 有 到过 捕捉 在 这 行为 的 口袋 一个 束 的
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

其中一名警官被当场抓获，他正试图将一串葡萄揣进口袋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪz]['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sɪlvər] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] .
and his fellow is holding out a silver dish for its restoration .
和 他的 同伴 是 保持 出去 一个 银 盘子 为了 它是 恢复 .

他的同伴正拿着一个银盘，准备把它修复好。

['fæʃənz] , [bəuθ][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Fashions , both of hair and clothes , of course ,
时尚 , 两个都 的 头发 和 衣服 , 的 课程 ,

当然，发型和服装的时尚潮流也包括在内。

[ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs] - ,
are similar to those worn by the St . Joris ' Schutters ,
是 相似的 到 那些 磨损 经过 这 英石 . 乔里斯 - 舒特斯 ,

与圣乔里斯舒特斯所穿的服装相似，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ɑːr; ər][kwaɪt] - [lɑː][moʊd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] [slæʃt]
except that the younger men are quite à la mode with respect to their slashed
除了 那 这 年轻 男人 是 相当 - 拉 模式 和 尊重 到 他们的 削减
[ænd; ənd] [pʌft] [fʊl] [sliːvz] .
and puffed full sleeves .
和 膨胀的 满的 袖子 .

不过，年轻男士们在服装方面相当时髦，他们的袖子是开衩的，而且是蓬松的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['mænərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['ætməsfɪr]
Of the two groups this is the least mannered , and there is more atmosphere
的 这 二 团体 这 是 这 至少 有礼貌的 , 和 那里 是 更多的 气氛
[ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
and greater animation .
和 更大的 动画片 .

这两个群体中，这个群体最不拘泥于形式，氛围更浓厚，也更生动活泼。

[kruːd] [kən'træstɪŋ] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['sɔfənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [meɪk] [pleɪ]
Crude contrasting colours are softened down , and luminous grey shadows make play
原油 对比 颜色 是 软化 向下 , 和 发光的 灰色的 阴影 制作 玩
[ə'raʊnd][ðə; ði][men] .
around the men .
大约 这 男人 .

粗犷的对比色被柔化，明亮的灰色阴影在男人们周围游走。

[iːtʃ] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Each individual's expression is personal and original ,
每个 个人的 表达 是 个人的 和 原来的 ,

每个人的表达方式都是个性化和原创的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ,

and	the	characterisation	of	each	is	so	wonderfully	full	of	life	that	,
和	这	特征描述	的	每个	是	所以	太棒了	满的	的	生活	那	,

每个人物的刻画都生动鲜活，精彩绝伦。

[ɪf] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːk] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [griːt] [ˌjuː 'es] ,

if	any	one	of	them	was	to	walk	off	the	wall	and	greet	us	,
如果	任何	一	的	他们	曾是	到	走	离开	这	墙	和	迎接	我们	,

如果他们中的任何一个从墙上走下来迎接我们，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

we	should	feel	that	we	knew	just	what	sort	of	a	man	he	was	.
我们	应该	感觉	那	我们	知道	只是	什么	种类	的	一个	男人	他	曾是	.

我们应该觉得我们很清楚他是个什么样的人。

[ðɪs] [ɪz]['pɜːrfɪkt] ['pɔːrtrətʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌklɛr'vɔɪənsi] [ɪn][peɪnt] .

This	is	perfect	portraiture	;	it	is	more	—	it	is	clairvoyancy	in	paint	.
这	是	完美的	画像	;	它	是	更多的	—	它	是	透视力	在	画	.

这是完美的肖像画；它远不止于此——它是绘画中的透视力。

[ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] - - - [frɑːnts][hɑːls][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][fɜːrst]['peɪntər][ɪn]['hɑːlənd]

In	the	decade	1630	-	1640	Franz	Hals	was	acknowledged	as	first	painter	in	Holland
在	这	十年	-	-	-	弗朗茨	哈尔斯	曾是	已确认	作为	第一的	画家	在	荷兰

.

:

.

在 1630 年至 1640 年这十年间，弗朗茨·哈尔斯被公认为荷兰第一画家。

[hiː; hi] [stʊd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv]

He	stood	head	and	shoulders	above	everybody	else	in	his	freedom	of
他	站立	头	和	肩膀	多于	大家	别的	在	他的	自由	的

['triːtmənt] , [ən]

treatment	,	un
治疗	,	联合国

他在治疗自由方面遥遥领先于其他人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[kənˌvenʃə'næləti] [ʌv; əv][poʊz] , [mə'nɪpjəleɪtɪv] [fə'sɪləti] , [fɪ'deləti][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , ['boʊldnəs][ʌv; əv]

conventionality	of	pose	,	manipulative	facility	,	fidelity	of	colouring	,	boldness	of
惯例	的	姿势	,	操纵性的	设施	,	忠诚	的	染色	,	大胆	的

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

姿势的规范性、操控的灵活性、色彩的还原度、阴影的鲜明程度

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [toʊnz] .

and	the	marvellous	certainty	of	his	flesh	tones	.
和	这	奇妙	肯定	的	他的	肉	音调	.

以及他肤色中那令人惊叹的确定性。

[hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] [ʌn'raɪvld] ,

His	technique	,	in	short	,	was	unrivalled	,
他的	技术	,	在	短的	,	曾是	无与伦比	,

简而言之，他的技术无人能及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [muːd] [wʌz; wəz]

and	the	emphasis	with	which	he	expressed	feature	and	mood	was
和	这	强调	和	哪个	他	表达	特征	和	情绪	曾是

[ə'staʊndɪŋ] .

astounding	.
惊人	.

他表现人物特征和情绪的力度令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz]['goʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz]

His	illumination	was	golden	,	and	the	animation	of	his	figures
他的	照明	曾是	金的	,	和	这	动画片	的	他的	数据

[ɪk'strɔːrdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

他的笔触金光闪闪，人物栩栩如生。

[laɪk] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [men][tuː; tə] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [mɔːr] ['kærəktər]

Like	Michael	Angelo	he	preferred	men	to	women	,	as	exhibiting	more	character
喜欢	迈克尔	安杰洛	他	首选	男人	到	女性	,	作为	展出	更多的	特点

[ænd; ənd] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

and	less	liable	to	affectation	.
和	较少的	容易	到	做作	.

和米开朗基罗一样，他更喜欢男性而不是女性，因为男性更有个性，更少矫揉造作。

[hiː; hi] ['niːðər] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [nɔːr] ['frɪtəd] [ˌaɪ 'tiː]

He	neither	wasted	time	in	making	studies	for	his	compositions	,	nor	frittered	it
他	两者都不	浪费	时间	在	制作	研究	为了	他的	作品	,	也不	油炸	它

[ə'weɪ] [ɪn] [ɪ'læbərət] [kə'rekʃnz] .

away	in	elaborate	corrections	.
离开	在	精心制作的	更正	.

他既不浪费时间研究他的作品，也不把时间浪费在繁复的修改上。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [nuː] [wʌn] [stroʊk] ['oʊnli] — [hɪz; ɪz][ɪm'pæstoʊ][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][æt; ət][wʌns] .

His	brush	knew	one	stroke	only	—	his	impasto	was	laid	on	at	once	.
他的	刷子	知道	一	中风	仅有的	—	他的	厚涂	曾是	铺设	在	在	一次	.

他的画笔只会一种笔法——他一气呵成地涂抹厚重的颜料。

['sɪmpli] [ɪn] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [her] , [leɪs] , [ænd; ənd][broʊ'keɪd][dɪd][hiː; hi] [ɪ'læbərət] .

Simply	in	details	of	hair	,	lace	,	and	brocade	did	he	elaborate	.
简单地	在	细节	的	头发	,	蕾丝	,	和	锦缎	做过	他	精心制作的	.

他只是在头发、蕾丝和锦缎等细节上进行了详细描述。

[ðə; ði] [seɪm] ['dekeɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] ['dʒen(ə)rəli] ;

The	same	decade	was	the	most	brilliant	period	of	the	Dutch	School	generally	;
这	相同的	十年	曾是	这	最多	杰出的	时期	的	这	荷兰语	学校	一般来说	;

同一时期也是荷兰画派整体上最为辉煌的时期；

[ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntəz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn]['kænvəs][ænd; ənd]['pæn(ə)l] , ['meɪkɪŋ]

the	greatest	painters	were	all	working	away	on	canvas	and	panel	,	making
这	最	画家	是	全部	在职的	离开	在	帆布	和	控制板	,	制作

['wɝːldz] ['rekərdz][ɪn][ɑːrt] .

world's	records	in	Art	.
世界的	记录	在	艺术	.

最伟大的画家们都在画布和画板上辛勤创作，创造了世界艺术纪录。

['evri] [taʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] , [hæd; həd][ɪts]['stuːdiːˌoʊz][ænd; ənd] [skuːlz] [ʌv; əv]

Every	town	,	and	many	a	country	place	,	had	its	studios	and	schools	of
每一个	镇	,	和	许多	一个	国家	地方	,	有	它是	工作室	和	学校	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

每个城镇，以及许多乡村地区，都有自己的绘画工作室和绘画学校。

[bʌt; bət] ['hɑːrləm] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [fɜːrst][æz; əz][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] .

but	Haarlem	was	easily	first	as	the	home	and	headquarters	of	painters	.
但	哈勒姆	曾是	容易地	第一的	作为	这	家	和	总部	的	画家	.

但哈勒姆无疑是画家们的故乡和总部所在地。

" ['boʊldnəs][ænd; ənd] [truːθ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['mɑːtoʊ] ,

"	Boldness	and	truth	"	was	the	municipal	motto	,
"	大胆	和	真相	"	曾是	这	市政	座右铭	,

“勇敢与真诚”是该市的座右铭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['eləkwənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][frɑːnts][hɑːls] .

and	this	is	eloquent	in	all	the	work	of	Franz	Hals	.
和	这	是	雄辩	在	全部	这	工作	的	弗朗茨	哈尔斯	.

这一点在弗朗茨·哈尔斯的所有作品中都得到了充分体现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]

PLATE	VI	.	—	THE
盘子	六年级	.	—	这

图版六——

['dʒɑːli] [ˌmændə'lɪnɪst] (['dɝː] [nɑːr])

JOLLY	MANDOLINIST	(	DER	NAAR	)
快乐的	曼陀林演奏家	(	德尔	纳尔	)

快乐曼陀林演奏家（DER NAAR）

([kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bærən][dʒiː] . ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , ['pærɪs] .

(	Collection	of	Baron	G	.	Rothschild	,	Paris	.
(	收藏	的	男爵	G	.	罗斯柴尔德	,	巴黎	.

（巴黎罗斯柴尔德男爵收藏。

[ə; eɪ]['kɑːpi][baɪ][dɜːrk][hɑːls][ɪn][raɪks][mju'ziːəm] , ['æmstərdæm])

A	copy	by	Dirk	Hals	in	Rijks	Museum	,	Amsterdam	)
一个	复制	经过	短剑	哈尔斯	在	国家	博物馆	,	阿姆斯特丹	)

德克·哈尔斯 (Dirk Hals) 的复制品，现藏于阿姆斯特丹国家博物馆)

['peɪntɪd] [ɪn] - .

Painted	in	1625	.
绘	在	-	.

创作于1625年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] ['feloʊ] !

This	is	a	very	jolly	fellow	!
这	是	一个	非常	快乐的	同伴	!

这位小伙子真是太快乐了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɑːls] - ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)lz] , ['ɑːdriˌɛn] ['braʊwɝ] ,

It	is	a	portrait	of	one	of	Hals	'	favourite	pupils	,	Adriaen	Brouwer	,
它	是	一个	肖像	的	一	的	哈尔斯	-	最喜欢的	学生	,	阿德里安	布劳威尔	,

这是哈尔斯最喜欢的学生之一，阿德里安·布劳威尔的肖像。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][gɪfts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]
who **was** **also** **renowned** **for** **his** **musical** **gifts** **and** **his** **love** **of** **practical**
WHO 曾是 还 著名 为了 他的 音乐 礼物 和 他的 爱 的 实际的
[dʒoʊks] ;
jokes **;**
笑话 ;

他还以其音乐天赋和爱开玩笑而闻名;

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [tuː] ['sʌmtaɪmz] !
he **painted** **pictures** **too** **sometimes** **!**
他 绘 图片 也 有时 !

他有时也会画画!

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][wʌz; wəz] " ['dɝː] [nɑːr] " — " ['fʌni] [mæn] !
His **nickname** **in** **the** **studios** **was** **"** **Der** **Naar** **"** **—** **"** **Funny** **Man** **!**
他的 昵称 在 这 工作室 曾是 " 德尔 纳尔 " — " 有趣的 男人 !

他在演播室里的绰号是"Der Naar"——"滑稽的人!"

" [ðə; ði] " ['dʒɑːli][ˌmændə'lɪnɪst] " [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] -
" **The** **"** **Jolly** **Mandolinist** **"** **must** **have** **caught** **sight** **of** **one** **of** **his** **lady** **-**
" 这 " 乔利 曼陀林演奏家 " 必须 有 捕捉 视线 的 一 的 他的 女士 -
[lʌvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
loves **at** **a** **window** **,**
爱 在 一个 窗户 ,

"快乐的曼陀林演奏家"一定是透过窗户看到了他的一位心上人。

[ɔːr][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [tʃʌm] .
or **a** **painting** **chum** **.**
或者 一个 绘画 密友 .

或者一位绘画伙伴。

[hɪz; ɪz][stə'kɑːtoʊ][noʊt]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl][smaɪl] ,
His **staccato** **note** **ends** **in** **a** **genial** **smile** **,**
他的 断奏 笔记 结束 在 一个 和蔼可亲 微笑 ,

他断断续续的声音最后以一个和蔼的微笑结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][ə; eɪ][hænd] - [tɔːst] [kɪs] .
and **he** **is** **ready** **for** **a** **joke** **or** **a** **hand** **-** **tossed** **kiss** **.**
和 他 是 准备好 为了 一个 开玩笑 或者 一个 手 - 抛掷 吻 .

他随时准备接受玩笑或抛掷的飞吻。

[ðɪs] [hæz; həz][hɑːls] ['splendɪdli] [fɪkst] , [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr]
This **has** **Hals** **splendidly** **fixed** **,** **a** **snapshot** **would** **not** **have** **had** **a** **more**
这 有 哈尔斯 精彩地 固定的 , 一个 快照 会 不是 有 有 一个 更多的
[ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] .
instantaneous **effect** **.**
瞬间 影响 .

这使得哈尔斯的形象得到了完美的固定，快照不可能产生如此立竿见影的效果。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːstuːm][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
The **Spanish** **costume** **suggests** **the** **celebration** **of** **one** **of** **the** **famous**
这 西班牙语 戏服 建议 这 庆典 的 一 的 这 著名的
['hɑːrləm] [ˌmæskə'reɪdz] .
Haarlem **masquerades** **.**
哈勒姆 化装舞会 .

这身西班牙服饰让人联想到哈勒姆著名的化装舞会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[ænd; ənd] ['hɑːrləm] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

And	Haarlem	was	the	most	prosperous	of	cities	.
和	哈勒姆	曾是	这	最多	繁荣	的	城市	.

而哈勒姆是当时最繁荣的城市。

[bɪ'twiːn] - - - [ðə; ði]['tuːlɪp]['meɪniə][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːrləm] [wʌz; wəz]

Between	1630	-	1640	the	Tulip	mania	was	at	its	height	,	and	Haarlem	was
之间	-	-	-	这	郁金香	狂热	曾是	在	它是	高度	,	和	哈勒姆	曾是

[ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bʌlb] .

the	metropolis	of	the	bulb	.
这	都会	的	这	电灯泡	.

1630 年至 1640 年间，郁金香狂热达到了顶峰，哈勒姆是郁金香之都。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][wʌn] [jɪr] [ðə; ði]['flɔːrɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [klɪrd] [twelv] ['mɪljən] ['goʊldən]

It	is	said	that	in	one	year	the	florists	of	the	city	cleared	twelve	million	golden
它	是	说	那	在	一	年	这	花店	的	这	城市	已清除	十二	百万	金的

['flɔːrɪn] .

florins	.
弗洛林	.

据说，一年之内，该市的花商就赚了1200万金弗罗林。

[tuː; tə] ['hɑːrləm] , [æz; əz][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪsts] - ['mekə] , [flɑːkt] ['tiːtʃərz] , ['stjʊdnts] , [ænd; ənd]

To	Haarlem	,	as	to	an	artists	'	Mecca	,	flocked	teachers	,	students	,	and
到	哈勒姆	,	作为	到	一个	艺术家	-	麦加	,	成群结队的	教师	,	学生	,	和

[ˌkɔnə'sɜːz] [frʌm; frəm][ɔːl][lændz] ,

connoisseurs	from	all	lands	,
鉴赏家	从	全部	土地	,

哈勒姆如同艺术家的圣地，吸引了来自世界各地的教师、学生和鉴赏家。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] [keɪm] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['pɪlgrɪm] , ['ænθəni] [væn]['daɪk] .

and	among	the	rest	came	a	notable	pilgrim	,	Anthonie	Van	Dyck	.
和	之中	这	休息	来了	一个	值得注意的	朝圣	,	安东尼	范	戴克	.

其中一位著名的朝圣者是安东尼·范·戴克。

['mɪnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtiər] - [laɪk] ['mænər] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [im'preʃəns] ,

Mincing	along	in	his	courtier	-	like	manner	,	in	search	of	impressions	,
绞碎	沿着	在	他的	朝臣	-	喜欢	方式	,	在	搜索	的	印象	,

他迈着蹑手蹑脚的姿态，像个朝臣似的，四处打量着什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði]['mæstər][ə'baʊt] [huːm] ['gɑːsɪp][hæd; həd][spʌn] [sʌtʃ]

he	wished	to	see	for	himself	the	master	about	whom	gossip	had	spun	such
他	希望	到	看	为了	他自己	这	掌握	关于	谁	闲话	有	旋转	这样的

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] ,

wonderful	stories	,
精彩的	故事	,

他想亲眼见见那位被人们津津乐道、传闻中充满奇闻轶事的师傅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] .

and	to	watch	him	at	work	.
和	到	手表	他	在	工作	.

并观看他工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ðə; ði] ['ɑːnɝd] [gest] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

He	was	at	The	Hague	,	the	honoured	guest	of	Frederick	of	Nassau	,
他	曾是	在	这	海牙	,	这	荣幸	客人	的	弗雷德里克	的	拿骚	,

[prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

Prince	of	Orange	,
王子	的	橙子	,

他当时在海牙，是奥兰治亲王拿骚的弗雷德里克的贵宾。

['peɪntɪŋ] ['prɪnsli] ['peitrənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sæbəθ] - ['deɪz]
painting **princely** **patrons** **,** **and** **it** **was** **not** **more** **than** **a** **Sabbath** **-** **day's**
绘画 王子 顾客 , 和 它 曾是 不是 更多的 比 一个 安息日 - 天
['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['hɑ:rləm] .
journey **to** **Haarlem** **.**
旅行 到 哈勒姆 .

为王室赞助人画像，而前往哈勒姆的路程不过是安息日的一天而已。

[soʊ][wʌn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] [ðæt] [jɪr] , - , [væn] ['daɪk] , [ˌʌnə'naʊnst] ,
So **one** **bright** **morning** **in** **June** **that** **year** **,** **1630** **,** **Van** **Dyck** **,** **unannounced** **,**
所以 一 明亮的 早晨 在 六月 那 年 , - , 范 戴克 , 未事先宣布的 ,

于是，在1630年6月的一个晴朗早晨，范戴克不请自来，

[nɑ:kt] [æt; ət][frɑ:nts][hɑ:ls] - [frʌnt] [dɔ:r] .
knocked **at** **Franz** **Hals** **'** **front** **door** **.**
敲门 在 弗朗茨 哈尔斯 - 正面 门 .

敲了敲弗朗茨·哈尔斯家的前门。

[vraj, fraj][hɑ:ls] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['kɜ:rtiəsli] — " [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][nɑ:t]
Vrouw **Hals** **greeted** **the** **stranger** **courteously** **—** **"** **My** **husband** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **is** **not**
女士 哈尔斯 问候 这 陌生人 礼貌地 — " 我的 丈夫 , " 她 说 , " 是 不是
[æt; ət][hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

哈尔斯夫人礼貌地向陌生人问好——"我丈夫，"她说，"不在家，

['meɪbi] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [sku:l] ; [wɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][step][ɪn][ænd; ənd][rest] .
maybe **he** **is** **at** **the** **Life** **School** **;** **will** **the** **gentleman** **step** **in** **and** **rest** **.**
或许 他 是 在 这 生活 学校 ; 将要 这 绅士 步 在 和 休息 .

也许他在人生学校；这位先生会进去休息吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **52** **]**
" [页 -]

[第52页]

[dʒæn] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
Jan **,** **who** **was** **just** **twelve** **years** **old** **,** **was** **sent** **to** **look** **for** **his** **father** **,**
一月 , WHO 曾是 只是 十二 年 老的 , 曾是 发送 到 看 为了 他的 父亲 ,

当时只有十二岁的扬被派去寻找他的父亲。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] ,
and **at** **last** **discovered** **him** **,** **not** **at** **his** **studio** **,**
和 在 最后的 发现 他 , 不是 在 他的 工作室 ,

最后终于找到了他，但不在他的工作室。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
but **with** **some** **boon** **companions** **in** **the** **little** **back** **room** **of** **his** **favourite**
但 和 一些 恩惠 同伴 在 这 小的 后退 房间 的 他的 最喜欢的
['tævərn][hɑ:rd][baɪ] .
tavern **hard** **by** **.**
酒馆 难的 经过 .

但他在附近他最喜欢的酒馆的小后屋里，有几个好伙伴陪伴着他。

[pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['meri] ['toʊpərz] " [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['feɪməs] ['ædmərəl][væn][trɑ:mp] , [kɪld]
Perhaps **among** **the** **"** **Merry** **Topers** **"** **there** **were** **famous** **Admiral** **Van** **Tromp** **,** **killed**
[ɪn] - ,
in **1653** **,**
在 - ,

也许在这些"快乐的托普斯人"中，就包括了著名的海军上将范·特罗姆普，他于 1653 年阵亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɑ:li]['kɑ:mræd] , [dʒæn] [bɛrənts] , [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kɑ:blər] — [leɪt] [ə; eɪ]

and	his	jolly	comrade	,	Jan	Barentz	,	the	entertaining	cobbler	—	late	a
和	他的	快乐的	同志	,	一月	巴伦茨	,	这	娱乐	皮匠	—	晚的	一个

[lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] ,

lieutenant	in	the	fleet	,
中尉	在	这	舰队	,

还有他那位快乐的伙伴，扬·巴伦茨，这位风趣幽默的鞋匠——前海军中尉，

[hu:z] ['pɔ:rtrət] [hɑ:ls] ['peɪntɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] " ['dʒɑ:li]['toʊpər] ,

whose	portrait	Hals	painted	many	a	time	as	a	"	Jolly	Toper	,
谁	肖像	哈尔斯	绘	许多	一个	时间	作为	一个	"	乔利	托珀	,

哈尔斯曾多次将他的肖像画成"快乐的托珀"，

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg][hændz][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [feɪs] ,

"	with	his	great	big	hands	and	grinning	face	,
"	和	他的	伟大的	大的	双手	和	咧嘴笑	脸	,

他那双大手和咧嘴笑着的脸

['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪkər] ['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] [glæs] .

squinting	at	the	liquor	level	of	his	tell	-	tale	glass	.
眯眼	在	这	酒	等级	的	他的	告诉	-	故事	玻璃	.

他眯着眼睛看着那只显眼酒杯里的酒液液位。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɑ:rt]['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['æntwɜ:rp] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

"	There	is	a	smart	gentleman	,	all	the	way	from	Antwerp	,	to	see	you	,
"	那里	是	一个	聪明的	绅士	,	全部	这	方式	从	安特卫普	,	到	看	你	,

"有一位来自安特卫普的绅士专程来看您，

[dæd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][peɪnt][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] , " [soʊ][ræn][ɑ:n][ðə; ði] [læd] .

dad	,	and	he	wants	you	to	paint	his	portrait	,	"	so	ran	on	the	lad	.
爸爸	,	和	他	想要	你	到	画	他的	肖像	,	"	所以	跑	在	这	小伙子	.

"爸爸，他想让你给他画一幅肖像，"男孩说着就跑开了。

[hɑ:ls][bɪd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [goʊ][hoʊm] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['tæŋkərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['li:ʒərli]

Hals	bid	his	boy	go	home	,	finished	his	tankard	and	his	pipe	,	and	leisurely
哈尔斯	出价	他的	男生	去	家	,	完成的	他的	酒杯	和	他的	管道	,	和	悠闲

['sɔ:ntəd] [ə'lɔ:ŋ] .

sauntered	along	.
漫步	沿着	.

哈尔斯让儿子回家，喝完酒杯和烟斗，悠闲地漫步而去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [gʊd] - ['hju:mər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər]

He	was	in	no	good	-	humour	at	the	interruption	,	and	gave	the	stranger
他	曾是	在	不	好的	-	幽默	在	这	中断	,	和	给予	这	陌生人

[ə; eɪ] [ku:l] ['welkəm] .

a	cool	welcome	.
一个	凉爽的	欢迎	.

他被打扰后很不高兴，冷淡地接待了这位陌生人。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [dɪ'mɜ:d] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][peɪnt][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][hæd; həd]['nevər]

At	first	he	demurred	at	being	called	upon	to	paint	a	man	he	had	never
在	第一的	他	拒绝	在	存在	称为	之上	到	画	一个	男人	他	有	绝不

[si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

seen	before	,
已见	前	,

起初，他婉拒了为一个素未谋面的人画像的邀请。

[ænd; ənd] [huːz] [fitʃər] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
and **whose** **features** **and** **figure** **he** **had** **had** **no** **opportunity** **of**
和 谁 特征 和 数字 他 有 有 不 机会 的
['stʌdiɪŋ] .
studying **.**
学习 .

他没有机会仔细观察过他的相貌和身材。

[væn] ['daɪk] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
Van **Dyck** **,** **without** **revealing** **his** **identity** **,**
范 戴克 , 没有 揭示 他的 身份 ,

范·戴克，在不透露身份的情况下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [fiː] .
begged **him** **to** **proceed** **,** **and** **offered** **him** **a** **tempting** **fee** **.**
乞求 他 到 继续 , 和 提供 他 一个 诱人的 费用 .

恳求他继续，并向他提供了一笔诱人的报酬。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][hɑːls] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][oʊld]['kænvəs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Without **more** **ado** **Hals** **snatched** **up** **the** **first** **old** **canvas** **lying** **on** **the** **floor** **,**
没有 更多的 阿多 哈尔斯 抢夺 向上 这 第一的 老的 帆布 说谎 在 这 地面 ,

哈尔斯二话不说，一把抓起地上第一块旧画布。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['greɪtli]
and **in** **a** **couple** **of** **hours** **he** **had** **painted** **,** **in** **a** **manner** **which** **greatly**
和 在 一个 夫妻 的 小时 他 有 绘 , 在 一个 方式 哪个 非常
[ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪtər] ,
astonished **his** **sitter** **,**
惊讶 他的 保姆 ,

几个小时后，他就完成了一幅画，其效果令模特大为惊讶。

[ə; eɪ] ['telɪŋ] ['laɪknəs] .
a **telling** **likeness** **.**
一个 讲述 相似 .

非常像。

[væn] ['daɪk] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] [æskt] [hɑːls] ['weðər] [hiː; hi]
Van **Dyck** **laid** **down** **the** **amount** **he** **had** **promised** **,** **but** **asked** **Hals** **whether** **he**
范 戴克 铺设 向下 这 数量 他 有 承诺 , 但 问 哈尔斯 无论 他
[maɪt] ,
might **,**
可能 ,

范戴克拿出了他承诺的金额，但问哈尔斯是否可以这样做。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] .
in **return** **,** **attempt** **to** **paint** **his** **portrait** **.**
在 返回 , 试图 到 画 他的 肖像 .

作为回报，尝试为他画一幅肖像。

[hɑːls][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtər] ['prəugrest] ,
Hals **was** **astounded** **,** **and** **more** **so** **as** **the** **visitor** **progressed** **,**
哈尔斯 曾是 震惊 , 和 更多的 所以 作为 这 游客 进展 ,

哈尔斯感到十分惊讶，随着来访者继续深入，他更加惊讶了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi]

for	it	was	borne	in	upon	him	that	such	a	stylish	virtuoso	could	be
为了	它	曾是	出生	在	之上	他	那	这样的	一个	时髦的	大师	可以	是

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['raɪv(ə)l] ,

none	other	than	his	famous	rival	,
没有任何	其他	比	他的	著名的	竞争对手	,

因为他隐隐觉得，这样一位技艺精湛、风格独特的演奏家，非他那位著名的竞争对手莫属。

[ðə; ði] [greɪt] ['flemɪʃ] ['mæstər] .

the	great	Flemish	master	.
这	伟大的	弗拉芒语	掌握	.

伟大的佛兰德斯大师。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	the	devil	are	you	?
"	WHO	这	魔鬼	是	你	?

你究竟是谁?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ænθəni] [væn] ['daɪk] !

"	Why	,	you	must	be	Anthonie	Van	Dyck	!
"	为什么	,	你	必须	是	安东尼	范	戴克	!

“你一定是安东尼·范·戴克！”

" [væn] ['daɪk] [wʌz; wəz] [ɪk'siːʒənt] [ðæt] [hɑːls][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

"	Van	Dyck	was	exigeant	that	Hals	should	accompany	him	to	England	,
"	范	戴克	曾是	苛求	那	哈尔斯	应该	陪伴	他	到	英格兰	,

范戴克坚持要哈尔斯陪他去英国，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

where	he	had	been	summoned	by	the	king	.
在哪里	他	有	到过	被召唤	经过	这	国王	.

他被国王召见去了那里。

[noʊ][wɜːrdz][ænd; ənd][noʊ] [ɪn'duːsmənt] [kʊd; kəd] [muːv] [hɑːls] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

No	words	and	no	inducement	could	move	Hals	out	of	Holland	—	it	was
不	字	和	不	诱导	可以	移动	哈尔斯	出去	的	荷兰	—	它	曾是

[hɪz; ɪz][hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

任何言语和诱惑都无法让哈尔斯离开荷兰——那是他的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrld] ; [dʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [bred][ɪn][ðə; ði][boʊn] !

it	was	his	world	;	Dutch	of	the	Dutch	was	he	,	bred	in	the	bone	!
它	曾是	他的	世界	;	荷兰语	的	这	荷兰语	曾是	他	,	繁殖	在	这	骨	!

这是他的世界；他骨子里就是个荷兰人，骨子里就是个荷兰人!

[væn] ['daɪk] [dɪ'pɑːrtɪd] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Van	Dyck	departed	much	disappointed	,
范	戴克	已离开	很多	失望的	,

范·戴克失望地离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ðə; ði][vraj, fraj] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidi] [baɪ] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər]

but	he	charmed	the	Vrouw	Lysbeth	and	the	kiddies	by	leaving	behind	for
但	他	迷住了	这	女士	-	和	这	孩子们	经过	离开	在后面	为了

[ðem; ðəm] ['twenti]

them	twenty
他们	二十

但他给莉丝贝丝夫人和孩子们留下了二十块钱，以此博得了他们的欢心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['sɪlvər] ['flɔːrɪn] .
silver florins .
银 弗洛林 .

银弗罗林。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɑːls] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪnts] .
As for Hals , he went back to his pots and his paints .
作为 为了 哈尔斯 , 他 去 后退 到 他的 锅 和 他的 油漆 .

至于哈尔斯，他又回去画他的陶罐和颜料了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃvei'riːn] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
In the Schwerin Gallery is a " Portrait of a Man " with a good deal of
在 这 什未林 画廊 是 一个 " 肖像 的 一个 男人 " 和 一个 好的 交易 的
[frɑːnts][hɑːls][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Franz Hals about it ,
弗朗茨 哈尔斯 关于 它 ,

施韦林美术馆里有一幅《男子肖像》，这幅画作带有浓厚的弗朗茨·哈尔斯风格。

['veriəsliˌ'væriəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][væn] ['daɪk] .
variously attributed to him and to Van Dyck .
各种各样的 归因于 到 他 和 到 范 戴克 .

有人认为是他的作品，也有人认为是范·戴克的作品。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['peɪntɪd] [ɪn] ['hɑːrləm] [ðæt] [hɑːt][dʒuːn] [deɪ] [ɪn] - .
Maybe it is the one painted in Haarlem that hot June day in 1630 .
或许 它 是 这 一 绘 在 哈勒姆 那 热的 六月 天 在 - .

或许就是1630年6月那个炎热的日子里在哈勒姆创作的那幅画。

[eɪt] [suː'pɜːrb] ['pɔːtrɪts] [baɪ][hɑːls][wɜːr; wər]['deɪtɪd] [ðɪs] [self] - [seɪm] [jɪr] : " [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
Eight superb portraits by Hals were dated this self - same year : " The Group of
八 高超 肖像 经过 哈尔斯 是 日期 这 自己 - 相同的 年 : " 这 团体 的
[ðə; ði] - ['fæməli] ,
the Beresteyn Family ,
这 - 家庭 ,

哈尔斯创作的八幅精美肖像画都创作于同一年，其中包括：《贝雷斯泰因家族合影》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] " ([lɑː] -) , [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] ; " [ðə; ði]
" and " The Gipsy Girl " (La Bohémienne) , at the Louvre ; " The
" 和 " 这 吉普赛人 女孩 " (拉 -) , 在 这 卢浮宫 ; " 这
[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ['pleɪər] " — ['dɜː] - ,
Mandoline Player " — Der Schalksnaar ,
曼陀林 玩家 " — 德尔 - ,

以及卢浮宫的《吉普赛女郎》（La Bohémienne）;《曼陀林演奏者》（Der Schalksnaar）,

[ɪn]['bærən][guː'stɑːvi] ['rɔθˌtʃaɪldz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ; " [nɜːrs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
in Baron Gustave Rothschild's Collection in Paris ; " Nurse and Child , " and " The
在 男爵 古斯塔夫 罗斯柴尔德家族 收藏 在 巴黎 ; " 护士 和 孩子 , " 和 " 这
['dʒɑːli]['toʊpər] ,
Jolly Toper ,
乔利 托珀 ,

在巴黎古斯塔夫·罗斯柴尔德男爵的收藏中;《保姆和孩子》和《快乐的托普》

" [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [ɪn][bɜːr'lɪn] ; " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] " (" - - - ") [æt; ət]
" at the Royal Gallery in Berlin ; " Portrait of a Man " (" ætat suæ 36 ") at
" 在 这 皇家 画廊 在 柏林 ; " 肖像 的 一个 男人 " (" - - - ") 在
['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ;
Buckingham Palace ;
白金汉 宫殿 ;

在柏林皇家画廊；“男子肖像”（“ætat suæ 36”）在白金汉宫；

[maɪn'heɪr] ['wɪləm] [væn] [heɪθaɪsən] , [æt; ət][ðə; ði] ['belvədɪr] ['gæləri] [ɪn] [vi'enə] — [ðə; ði] [fʊl] -
Mijnheer Willem Van Heythuysen , at the Belvedere Gallery in Vienna — the full -
mijnheer 威廉 范 海图伊森 , 在 这 贝尔维德 画廊 在 维也纳 — 这 满的 -
[leŋkθ; leŋθ] , [vɛ'læskɛz] - [laɪk] ['stændɪŋ] ['pɔːrtrət] ;
length , Velazquez - like standing portrait ;
长度 , 委拉斯开兹 - 喜欢 常设 肖像 ;

Mijnheer Willem Van Heythuysen，维也纳 Belvedere 画廊——委拉斯开兹式的全身站立肖像；

[ænd; ənd] " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][æt; ət] ['hɑːrləm] .
and " Portrait of a Young Girl , " of the Beresteyn family at Haarlem .
和 " 肖像 的 一个 年轻的 女孩 , " 的 这 - 家庭 在 哈勒姆 .

还有《哈勒姆贝雷斯坦家族的年轻女孩肖像》。

['dɝː] - — [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] " [ðə; ði] [fuːl] , "
Der Schalksnaar — called also " The Fool , "
德尔 - — 称为 还 " 这 傻子 , "

德·沙尔克斯纳尔——也被称为“愚人”，

" [ðə; ði] [bə'fuːn] , "
" The Buffoon , "
" 这 丑角 , "

“小丑”

" [ðə; ði]['dʒestər] , " [ænd; ənd] ,
" The Jester , " and ,
" 这 小丑 , " 和 ,

《小丑》和

[fɑːr] [mɔːr] ['suːtəbli] , " [ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ['pleɪər] " — [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst]
far more suitably , " The Mandoline Player " — is allowed to be the finest
远的 更多的 适当地 , " 这 曼陀林 玩家 " — 是 允许 到 是 这 最好的
['kærəktər] - ['pɔːrtrət]
character - portrait
特点 - 肖像

更恰当地说，《曼陀林演奏者》——堪称最杰出的人物肖像画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[vɛ'læskɛz] [ænd; ənd] ['rembrænt] ['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ə'kjuːtli] [laɪf] - [laɪk] .
Velazquez and Rembrandt never did anything so acutely life - like .
委拉斯开兹 和 伦勃朗 绝不 做过 任何事物 所以 急性 生活 - 喜欢 .

委拉斯凯兹和伦勃朗从未创作过如此栩栩如生的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['snæpʃɑːt] , " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] ['ɑːdriˌɛn] ['braʊwɝ] ,
It is a " snapshot , " so to speak , of Adriaen Brouwer ,
它 是 一个 " 快照 , " 所以 到 说话 , 的 阿德里安 布劳威尔 ,

可以说，这是阿德里安·布劳威尔的“快照”。

[wʌn][ʌv; əv][hɑ:ls] - ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pju:p(ə)lz] ,

one	of	Hals	'	favourite	and	most	distinguished	pupils	,
一	的	哈尔斯	-	最喜欢的	和	最多	杰出的	学生	,

哈尔斯最喜爱、最杰出的学生之一

[hu:z] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv]['pez(ə)nt]['ʒɑ:nrə][wʌz; wəz] ['i:kwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz]

whose	renown	as	a	painter	of	peasant	genre	was	equalled	by	his	fame	as
谁	名声	作为	一个	画家	的	农民	类型	曾是	等于	经过	他的	名声	作为

[æn; ən] ['ɑ:rtʃˌpleɪər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

an	archplayer	of	practical	jokes	and	as	a	brilliant	musician	and
一个	大玩家	的	实际的	笑话	和	作为	一个	杰出的	音乐家	和

[imˌprɔvizɑ'tɔ:re] .

improvisatore	.
即兴演奏家	.

他作为农民题材画家的声誉与他作为恶作剧高手、杰出的音乐家和即兴表演者的名声不相上下。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [ɪn]['fænsi] ['spænɪʃ] [dres] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl][oʊld][hɪ'spænoʊ]

Here	he	is	,	in	fancy	Spanish	dress	,	red	and	yellow	,	with	a	real	old	Hispano
这里	他	是	,	在	想要	西班牙语	裙子	,	红色的	和	黄色的	,	和	一个	真实的	老的	西班牙语

- ['mʊrɪʃ] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .

-	Moorish	mandoline	.
-	摩尔式	曼陀林	.

他穿着华丽的西班牙红黄相间的服装，手里拿着一把真正的古老西班牙摩尔式曼陀林。

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði]['stu:diːˌoʊz][wʌz; wəz] " ['dɝ:] [nɑ:r] ! "

His	nickname	in	the	studios	was	"	Der	Naar	!	"
他的	昵称	在	这	工作室	曾是	"	德尔	纳尔	!	"

他在工作室的昵称是"Der Naar！"

" ['fʌni] ['feloʊ] !

"	Funny	Fellow	!
"	有趣的	同伴	!

"有趣的家伙！"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] — [kli:n] - ['ʃeɪvn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][soʊp]

"	His	face	—	clean	-	shaven	,	but	still	something	of	a	stranger	to	soap
"	他的	脸	—	干净的	-	剃光	,	但	仍然	某物	的	一个	陌生人	到	肥皂

[ænd; ənd]['wɔ:tər] — [rɪ'flekts] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['tru:θflnəs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,

and	water	—	reflects	,	with	amazing	truthfulness	and	vitality	,
和	水	—	反映	,	和	惊人的	真实性	和	活力	,

"他的脸——刮了胡子，但似乎还不太习惯肥皂和水——以惊人的真实感和活力反映出来，

[ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

the	emotions	of	the	moment	.
这	情绪	的	这	片刻	.

那一刻的情绪。

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ]['weɪdʒər][ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌɪnˌæmə'rɑ:tə] [pi:p] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

He	laid	a	wager	that	he	would	make	his	innamorata	peep	out	of	her
他	铺设	一个	赌注	那	他	会	制作	他的	恋爱中的人	窥视	出去	的	她

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

window	and	wave	her	hand	at	him	.
窗户	和	海浪	她	手	在	他	.

他打赌说他会让他的心上人从窗户里探出头来，向他挥手。

[ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	staccato	notes	of	the	serenade	have	not	yet	quite	died	away	,
这	断奏	笔记	的	这	小夜曲	有	不是	然而	相当	死亡	离开	,

小夜曲断断续续的音符尚未完全消逝。

[ðə; ði] ['strʌmərz] [hænd][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'lækst] [ɪts]['tenʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	strummer's	hand	has	not	relaxed	its	tension	on	the	strings	of	the
这	弹奏者的	手	有	不是	轻松	它是	紧张	在	这	字符串	的	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

弹奏者的手仍然紧紧地按着琴弦，没有放松。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] [θroʊz] [ʌp][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

as	the	singer	throws	up	a	rapid	glance	of	recognition	.
作为	这	歌手	投掷	向上	一个	迅速的	瞥一眼	的	认出	.

歌手迅速瞥了一眼，似乎认出了对方。

" [nɜ:rs] [ænd; ənd][tʃaɪld] " [ɪz][æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][frɑ:nts]

"	Nurse	and	Child	"	is	as	charming	as	anything	in	all	the	works	of	Franz
"	护士	和	孩子	"	是	作为	迷人	作为	任何事物	在	全部	这	作品	的	弗朗茨

[hɑ:ls] .

Hals	.
哈尔斯	.

《护士与孩子》是弗朗茨·哈尔斯所有作品中最迷人的一幅。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] , [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] ,

Nothing	can	be	imagined	more	natural	,	more	simple	,
没有什么	能	是	想象	更多的	自然的	,	更多的	简单的	,

没有什么比这更自然、更简单了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[mɔ:r] [ə'pi:lɪŋ] .

more	appealing	.
更多的	上诉	.

更具吸引力。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðə; ði]['wʊmən] — [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['θɜ:rti] — [ə'pɪrz] [poʊzd] ,

At	first	sight	the	woman	—	she	may	be	thirty	—	appears	posed	,
在	第一的	视线	这	女士	—	她	可能	是	三十	—	出现	摆拍	,

乍一看，这位女士——她可能三十岁左右——似乎是摆拍的。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['moʊmənteri] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restləs]

but	her	expression	is	that	of	momentary	abstraction	from	the	restless
但	她	表达	是	那	的	瞬间	抽象	从	这	不安

['eksədʒənsi:z][ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] .

exigencies	of	nursing	.
紧急情况	的	护理	.

但她的表情却是暂时从繁忙的护理工作中抽离出来的。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [pə'sɔnəˌfaɪd] ,

She	is	goodness	and	gentleness	personified	,
她	是	善良	和	温柔	拟人化的	,

她简直是善良温柔的化身。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pɪnd] - [ʌp][kæp] [tel] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] [kloʊz][baɪ] .

and	her	pinned	-	up	cap	lappels	tell	of	busy	little	fingers	close	by	.
和	她	已置顶	-	向上	帽	翻领	告诉	的	忙碌的	小的	手指	关闭	经过	.

她别起的帽子翻领显示，她家的小手正在附近忙碌着。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .

The	baby	is	to	the	life	.
这	婴儿	是	到	这	生活	.

婴儿对生命至关重要。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['jʌŋstər] , [ðə; ði]['leɪtɪst]['lɪt(ə)l][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɔːrθ] ['hɑːlənd]

He	is	a	vigorous	youngster	,	the	latest	little	son	of	the	ancient	North	Holland
他	是	一个	蓬勃	青少年	,	这	最新的	小的	儿子	的	这	古老的	北	荷兰

['fæməli][ʌv; əv] - ,

family	of	Ilpenstein	,
家庭	的	-	,

他是一个精力充沛的年轻人，是古老的北荷兰伊尔彭斯坦家族最小的儿子。

['prɑːmɪnənt][ɪn] ['hɑːrləm] ['stɔːri] .

prominent	in	Haarlem	story	.
著名的	在	哈勒姆	故事	.

在哈勒姆的故事中占据重要地位。

[hiː; hi][hæz; həz] [græbd] [hɪz; ɪz] ['nɝːsɪz] [broʊtʃ] [waɪlst] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]

He	has	grabbed	his	nurse's	brooch	whilst	he	turns	to	have	a	good	look
他	有	抓住	他的	护士的	胸针	而	他	转弯	到	有	一个	好的	看

[æt; ət][juː; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

他转过身仔细打量你的时候，顺手抓起了护士的胸针。

[ænd; ənd] , ['prestoʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]['kaɪndli]['bʊzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri]

and	,	presto	,	he	will	bury	his	head	in	her	kindly	bosom	with	a	merry
和	,	普雷斯托	,	他	将要	埋葬	他的	头	在	她	亲切地	怀	和	一个	欢乐

[læf] .

laugh	.
笑	.

然后，他会笑着把头埋进她温柔的胸膛里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['krɪtɪk] , [æz; əz][ɔːl] ['helθi] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] .

His	face	is	a	tour	de	force	—	that	of	a	rare	critic	,	as	all	healthy	babies	are	.
他的	脸	是	一个	旅游	德	力量	—	那	的	一个	稀有的	评论家	,	作为	全部	健康	婴儿	是	.

他的脸真是精彩绝伦——就像所有健康的婴儿一样，他有着罕见的批评家的表情。

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['eni] ['peɪntər] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kʌmɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][hɑːls]

I	question	whether	any	painter	has	painted	a	child's	coming	smile	as	Hals
我	问题	无论	任何	画家	有	绘	一个	孩子的	未来	微笑	作为	哈尔斯

[hæz; həz] [dʌn] [hɪr] .

has	done	here	.
有	完毕	这里	.

我怀疑是否有任何画家像哈尔斯这样描绘过孩子即将绽放的笑容。

[ðə; ði] [dres] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][broʊ'keɪd][ɪn] ['kʌlərz] , [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

The	dress	,	a	splendid	piece	of	gold	brocade	in	colours	,	must	be	an
这	裙子	,	一个	灿烂	片	的	金子	锦缎	在	颜色	,	必须	是	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['piːtɝ] ['brɔi^əl,'bruːˈ] ,

inspiration	from	Pieter	Breughel	,
灵感	从	彼得	勃鲁盖尔	,

这条裙子是一件华丽的彩色金丝锦缎作品，其灵感一定来自彼得·勃鲁盖尔。

" [lə][və'luəz] " (- - -) , [huːz] ['mæstəri][ʌv; əv] ['glɑːsi] ['pætərnd] [stʌfs] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

"	le	Velours	"	(	1568	-	1625	)	,	whose	mastery	of	glossy	patterned	stuffs	is	almost
"	勒	丝绒	"	(	-	-	-	)	,	谁	精通	的	光滑	图案	东西	是	几乎

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

inimitable	.
无比	.

“le Velours”(1568-1625)，他对光泽图案面料的掌握几乎无人能及。

[ðə; ði] [leɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɑ:ls][hæd; həd][dʒʌst][kʌt] [leŋθs] [ʌv; əv] [rer] ['meklin] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

The	lace	looks	as	if	Hals	had	just	cut	lengths	of	rare	Mechlin	point	and
这	蕾丝	看起来	作为	如果	哈尔斯	有	只是	切	长度	的	稀有的	梅赫林	观点	和

['peɪstɪd][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

pasted	them	upon	his	canvas	.
粘贴	他们	之上	他的	帆布	.

这蕾丝看起来就像是哈尔斯刚刚剪下几段珍贵的梅赫林点状花边，然后粘贴到他的画布上一样。

[waɪ] , [wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] ['evri] [θred] [ænd; ənd] [nɑ:t] !

Why	,	we	can	count	every	thread	and	knot	!
为什么	,	我们	能	数数	每一个	线	和	结	!

为什么？我们可以数清每一根线和每一个结！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [geɪv] [deɪt] [tu:; tə] [ði:z] ['waɪdli] ['difərɪŋ] , [bʌt; bət]['ædmərəbli] [ə'gri:ɪŋ] ,

The	year	that	gave	date	to	these	widely	differing	,	but	admirably	agreeing	,
这	年	那	给予	日期	到	这些	广泛	不同	,	但	令人钦佩地	同意	,

确定这些差异很大但又令人钦佩地一致的事件发生日期的年份，

['kærəktər] - ['pɔ:trɪts] ['ɔ:lsoʊ] ['witnist] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frɑ:nts][hɑ:ls] - [laɪf] [sku:l] .

character	-	portraits	also	witnessed	the	foundation	of	Franz	Hals	'	Life	School	.
特点	-	肖像	还	目击者	这	基础	的	弗朗茨	哈尔斯	-	生活	学校	.

人物肖像画也见证了弗朗茨·哈尔斯的“人生画派”的创立。

['veri] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][væn]['mændɔ] , [ɪn] - ,

Very	soon	after	the	death	of	Van	Mander	,	in	1606	,
非常	很快	后	这	死亡	的	范	曼德尔	,	在	-	,

范·曼德去世后不久，即1606年，

[ðə; ði] ['feɪməs] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ˌpɑ:pju'lærəti] .

the	famous	Academy	of	Painting	began	to	decline	in	popularity	.
这	著名的	学院	的	绘画	开始	到	衰退	在	人气	.

著名的绘画学院开始走下坡路。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:rtnərʃɪp] [bɪ'twi:n] ['kɔ:rnəˌlɪsən] [ænd; ənd][gɔ:l'tsi:əs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	dissolution	of	partnership	between	Cornelissen	and	Goltzius	,	and	their
这	溶解	的	合伙	之间	科内利森	和	戈尔齐乌斯	,	和	他们的

[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['hɑ:rləm] ,

departure	from	Haarlem	,
离开	从	哈勒姆	,

科内利森和戈尔齐乌斯的合作关系破裂，他们离开了哈勒姆。

[kɔ:zd] [ɪts] [dɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] .

caused	its	doors	to	be	closed	.
导致	它是	门	到	是	关闭	.

导致其大门关闭。

['weðər] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether	he	wished	it	or	not	,
无论	他	希望	它	或者	不是	,

无论他是否愿意，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] [lʊkt] [tu:; tə][frɑ:nts][hɑ:ls][æz; əz][ðer; ðər] ['li:dər] ,

a	goodly	company	of	artists	looked	to	Franz	Hals	as	their	leader	,
一个	很好	公司	的	艺术家	看起来	到	弗朗茨	哈尔斯	作为	他们的	领导者	,

许多优秀的艺术家都视弗朗茨·哈尔斯为他们的领袖。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][væn]['mændɝ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

and	so	the	mantle	of	Van	Mander	fell	upon	the	shoulders	of	his	most
和	所以	这	地幔	的	范	曼德尔	跌倒	之上	这	肩膀	的	他的	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pjuːp(ə)l] .

distinguished	pupil	.
杰出的	瞳孔	.

于是，范·曼德的衣钵落到了他最杰出的学生肩上。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['fɔːr'gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ə'kædəmi] [wɜːr; wər] ['piːtɝ] - (- - -

Among	those	who	foregathered	in	the	new	Academy	were	Pieter	Soutman	(	1580	-	1657
之中	那些	WHO	聚集	在	这	新的	学院	是	彼得	-	(	-	-	-

) , ['piːtɝ] ['pɑːtər] ,

)	,	Pieter	Potter	,
) ,		彼得	波特	,

聚集在新学院的人员中包括彼得·苏特曼（1580-1657）、彼得·波特

['fɑːðər] [ʌv; əv] [pɔːl] (- - -) , ['wɪləm] [klɛʃ] ['heɪdə] (- - -) , [dʒæn] [kɔrnəlɪʃs]

father	of	Paul	(	1587	-	1642	)	,	Willem	Claesz	Heda	(	1594	-	1680	)	,	Jan	Cornelisz
父亲	的	保罗	(	-	-	-	)	,	威廉	克莱斯	赫达	(	-	-	-	)	,	一月	科内利斯

- (- - -) , ['hɛndrɪk] [dʒɛrɪtʃ] [pɑːt] (- - -) ,

Verspronett	(	1597	-	1662	)	,	Hendrik	Gerritsz	Pot	(	1600	-	1656	)	,
-	(	-	-	-	)	,	亨德里克	格里茨	锅	(	-	-	-	)	,

保罗 (1587-1642)、威廉·克拉斯·赫达 (1594-1680)、扬·科内利斯·韦尔斯普罗内特 (1597-1662)、亨德里克·格里茨·波特 (1600-1656) 的父亲

['piːtɝ] - (- - -) , ['piːtɝ] [frænʃ] [diː] - (- - -) , [ˌæn'toʊ.ni] -

Pieter	Molyn	(	1600	-	1661	)	,	Pieter	Fransz	De	Grebber	(	1610	-	1665	)	,	Antonie	Palamedesz
彼得	-	(	-	-	-	)	,	彼得	弗朗茨	德	-	(	-	-	-	)	,	安东尼	-

- (- - -) , ['ɑːdriˌɛn] ['braʊwɝ] (- - -) ,

Stevaerts	(	1604	-	1680	)	,	Adriaen	Brouwer	(	1605	-	1638	)	,
-	(	-	-	-	)	,	阿德里安	布劳威尔	(	-	-	-	)	,

彼得·莫林 (1600-1661)、彼得·弗兰兹·德·格雷伯 (1610-1665)、安东尼·帕拉梅德斯·斯蒂瓦茨 (1604-1680)、阿德里安·布劳威尔 (1605-1638)、

[dɜːrk][væn] - (- - -) , ['sizər] [væn] [ɛvɝdɪŋən] (- - -) , ['piːtɝ] - (-

Dirk	Van	Deelen	(	1605	-	1671	)	,	Cæsar	Van	Everdingen	(	1606	-	1679	)	,	Pieter	Codde	(	1610
短剑	范	-	(	-	-	-	)	,	凯撒	范	埃弗丁根	(	-	-	-	)	,	彼得	-	(	-

- -) , [bɑːr]

-	1666	)	,	Bar
- -		) ,		酒吧

德克·范迪伦 (1605-1671)、凯撒·范·埃弗丁根 (1606-1679)、彼得·科德 (1610-1666)、巴尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

- [væn]['dɝː] [hɛlst] (- - -) ,

tholomeus	Van	der	Helst	(	1610	-	1670	)	,
-	范	德尔	赫尔斯特	(	-	-	-	)	,

托洛缪斯·范德赫尔斯特 (1610-1670)

['ɑːdriˌɛn] [væn] [ɑː'steɪd] (- - -) , [fɪ'liːpeɪ] - (- - -) , ['aɪzək][væn]

Adriaen	Van	Ostade	(	1610	-	1685	)	,	Philippe	Wouwermans	(	1620	-	1668	)	,	Isaac	Van
阿德里安	范	奥斯塔德	(	-	-	-	)	,	菲利普	-	(	-	-	-	)	,	艾萨克	范

[ɑː'steɪd] (- - -) , ['piːtɝ] - (- - -) ,

Ostade	(	1621	-	1649	)	,	Pieter	Roestraeten	(	1627	-	1698	)	,
奥斯塔德	(	-	-	-	)	,	彼得	-	(	-	-	-	)	,

阿德里安·范·奥斯塔德 (1610-1685)、菲利普·沃尔曼斯 (1620-1668)、艾萨克·范·奥斯塔德 (1621-1649)、彼得·罗斯特拉顿 (1627-1698)、

[huː] ['mærid] ['serə] , [frɑːnts][hɑːls] - ['eldɪst] ['dɔːtər] ; - - [væn]['dɝː] [vɪn] (
who **married** **Sara** **,** **Franz** **Hals** **'** **eldest** **daughter** **;** **Vincenzius** **Laurenszoon** **Van** **der** **Vinne** **(**
WHO 已婚 萨拉 , 弗朗茨 哈尔斯 - 长子 女儿 ; - - 范 德尔 维尼 (
- - -) ,
1629 **-** **1702** **)** **,**
- - -) ,

他娶了弗朗兹·哈尔斯的大女儿萨拉为妻；文森齐乌斯·劳伦松·范德文 (1629-1702)

[ænd; ənd][dʒɑːb] - (- - -) , [wɪð; wɪθ][hɑːls] - [faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
and **Job** **Berckheijde** **(** **1630** **-** **1693** **)** **,** **with** **Hals** **'** **five** **sons** **and** **his** **brother**
和 工作 - (- - -) , 和 哈尔斯 - 五 儿子们 和 他的 兄弟
[dɜːrk] .
Dirk **.**
短剑 .

还有约布·伯克海德（1630-1693），以及哈尔斯的五个儿子和他的兄弟德克。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['hɑːrləm] - [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ,
There **is** **in** **Haarlem** **Stadhuis** **a** **very** **interesting** **painting** **by** **the** **last** **of** **these** **,**
那里 是 在 哈勒姆 - 一个 非常 有趣的 绘画 经过 这 最后的 的 这些 ,

哈勒姆市政厅里有一幅这位画家最后创作的非常有趣的画作。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [frɑːnts][hɑːls] - [laɪf] [skuːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
which **shows** **Franz** **Hals** **'** **Life** **School** **and** **some** **of** **his** **pupils** **in** **the** **year**
哪个 演出 弗朗茨 哈尔斯 - 生活 学校 和 一些 的 他的 学生 在 这 年
- .
1652 **.**
- .

图中展示了弗朗茨·哈尔斯的“生活学校”以及他在 1652 年的一些学生。

[wɜːrk] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɝz] [sʌnz] — [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['nɪkələz] ,
Work **is** **in** **full** **swing** **,** **and** **five** **of** **the** **master's** **sons** **—** **the** **youngest** **,** **Nicolaes** **,**
工作 是 在 满的 摇摆 , 和 五 的 这 硕士学位 儿子们 — 这 最小的 , 尼古拉斯 ,

工作正在如火如荼地进行，主人的五个儿子——最小的儿子尼古拉斯、

['biːɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][dɜːrk][hɑːls][wɪð; wɪθ][væn] - , - ,
being **twenty** **-** **four** **years** **old** **—** **and** **Dirk** **Hals** **with** **Van** **Deelen** **,** **Molyn** **,**
存在 二十 - 四 年 老的 — 和 短剑 哈尔斯 和 范 - , - ,
- [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dʒɛrɪtʃ] ,
Berckheijde **himself** **,** **and** **his** **little** **brother** **Gerritsz** **,**
- 他自己 , 和 他的 小的 兄弟 格里茨 ,

当时24岁的德克·哈尔斯与范·迪伦、莫林、贝克海德本人以及他的弟弟格里茨在一起。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuːd] ['mɑːd(ə)l] .
seated **at** **a** **table** **,** **are** **drawing** **from** **a** **nude** **model** **.**
坐着 在 一个 桌子 , 是 绘画 从 一个 裸体 模型 .

他们坐在桌旁，正在对着裸体模特写生。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪ'liːpeɪ] - ,
The **master** **is** **by** **the** **door** **,** **chatting** **with** **Philippe** **Wouwermans** **,**
这 掌握 是 经过 这 门 , 聊天 和 菲利普 - ,

主人在门口，正和菲利普·沃沃曼斯聊天。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .
who **has** **just** **popped** **in** **to** **see** **how** **things** **are** **getting** **on** **.**
WHO 有 只是 爆裂 在 到 看 如何 事物 是 获得 在 .

他只是过来看看情况如何。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɑːls] " ['swetɪd] " [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt]

It	is	said	that	Hals	"	sweated	"	his	pupils	by	making	them	draw	and	paint
它	是	说	那	哈尔斯	"	汗流浃背	"	他的	学生	经过	制作	他们	画	和	画

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

subjects	for	which	he	paid	them	little	or	nothing	,
主题	为了	哪个	他	有薪酬的	他们	小的	或者	没有什么	,

据说哈尔斯让学生们画画，却很少甚至不付给他们报酬，以此"折磨"他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][æt; ət] [fer] ['praɪsɪz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['tævərn] ['rekənɪŋz] .

and	which	he	sold	at	fair	prices	to	meet	his	weekly	tavern	reckonings	.
和	哪个	他	卖	在	公平的	价格	到	见面	他的	每周	酒馆	清算	.

他以合理的价格出售这些酒馆商品，以支付他每周的酒馆账目。

['ɑːdriˌɛn]

Adriaen
阿德里安

阿德里安

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['braʊwɜ˞] [ɪz] [neɪmd] [æz; əz] " ['lɪvɪŋ] - [ɪn] " [æt; ət][ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Brouwer	is	named	as	"	living	-	in	"	at	the	Halsian	establishment	,	with	an
布劳威尔	是	命名	作为	"	活的	-	在	"	在	这	-	建立	,	和	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

uncomfortable	bed	,
不舒服	床	,

布劳威尔被列为哈尔西安旅馆的"住户"，睡的床很不舒服。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] , [ænd; ənd]['skænti] ['kloʊðɪŋ] !

insufficient	food	,	and	scanty	clothing	!
不足的	食物	,	和	稀少	衣服	!

食物不足，衣物匮乏！

[biː; bi] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,

Be	these	tales	what	they	may	,
是	这些	故事	什么	他们	可能	,

不管这些故事真假，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['evɪdəns] [ðæt] [hɑːls][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [lɪvd] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .

there	is	characteristic	evidence	that	Hals	and	his	pupils	lived	on	good	terms	.
那里	是	特征	证据	那	哈尔斯	和	他的	学生	居住地	在	好的	条款	.

有确凿的证据表明，哈尔斯和他的学生们相处融洽。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['hɑːrləm] [hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['dʒeɪkəb]

An	amusing	story	is	told	by	the	Haarlem	historian	and	biographer	,	Jacob
一个	有趣	故事	是	讲述	经过	这	哈勒姆	历史学家	和	传记作家	,	雅各布

['kæmpoʊ] - ,

Campo	Weyerman	,
坎波	-	,

哈勒姆历史学家兼传记作家雅各布·坎波·韦尔曼讲述了一个有趣的故事：

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['sevnz] - - ['dɜ˞ː] - ['kɒnst] - - , " [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋz]

in	his	"	Sevens	-	Beschrijoingen	der	Nederlondsche	Konst	-	Schilders	,	"	of	the	goings
在	他的	"	七	-	-	德尔	-	艺术	-	-	,	"	的	这	行进

[ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [skuːl] .

on	at	the	Life	School	.
在	在	这	生活	学校	.

在他的《Sevens-Beschrijoingen der Nederlondsche Konst-Schilders》中，讲述了生命学校发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [gɜːrl] ([lɑː] -)
PLATE VII . — THE MARKET GIRL (LA BOHÉMIENNE)
盘子 七 . — 这 市场 女孩 (洛杉矶 -)

第七版——市场女孩（波希米亚）

(['luːvər] ['gæləri] , ['pærɪs])
(Louvre Gallery , Paris)
(卢浮宫 画廊 , 巴黎)

（巴黎卢浮宫）

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1630 .
绘 在 - .

创作于1630年。

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] " [lɑː] - " [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
They call her " La Bohémienne " in Paris , but why we do not know .
他们 称呼 她 " 拉 - " 在 巴黎 , 但 为什么 我们 做 不是 知道 .

在巴黎，人们称她为"波西米亚女郎"，但我们不知道为什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɪpsi][gɜːrl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][slʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrləm] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] ,
She is not a gipsy girl , but a slut out of Haarlem Fish - market ,
她 是 不是 一个 吉普赛人 女孩 , 但 一个 荡妇 出去 的 哈勒姆 鱼 - 市场 ,

她不是吉普赛女郎，而是哈勒姆鱼市出来的荡妇。

['hoʊlli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [dʒoʊk]
wholly bereft of all sense of appearance , and caring only for passing joke
完全 失去 的 全部 感觉 的 外貌 , 和 关怀 仅有的 为了 通过 开玩笑
[ænd; ənd][dʒaɪb] .
and gibe .
和 嘲讽 .

完全丧失了对外表的感知，只在乎玩笑和嘲讽。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stuːdioʊ]['mɑːd(ə)l]['ɔːlsoʊ] ,
The girl was a favourite studio model also ,
这 女孩 曾是 一个 最喜欢的 工作室 模型 还 ,

这个女孩也是工作室最受欢迎的模特之一。

[fɔːr; fər] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [laɪk][hɜːrz][ə'baʊnd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['hɑːrləm]
for studies of a figure and face like hers abound in the work of Haarlem
为了 研究 的 一个 数字 和 脸 喜欢 她的 盛产 在 这 工作 的 哈勒姆
['peɪntəz] .
painters .
画家 .

在哈勒姆画家的作品中，有很多以她这样的人物和面容为主题的研究。

['θɪnli] ['peɪntɪd] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['kʌlərz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['pɪgmənt] ['snæpˌʃɔts] .
Thinly painted , in simple colours , this is a masterpiece of pigment snapshots .
薄薄的 绘 , 在 简单的 颜色 , 这 是 一个 杰作 的 颜料 快照 .

这幅画色彩简洁，笔触轻薄，堪称颜料快照的杰作。

[ɪts] ['sɑːsɪnɪs] [ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

Its	sauciness	is	as	natural	as	may	be	.
它是	酱汁	是	作为	自然的	作为	可能	是	.

它的浓郁风味可谓是纯天然的。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɑːls] [iks'tʃeindʒd] ['meni] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['reɪsi]['bæntər] ;

No	doubt	she	and	Hals	exchanged	many	a	bit	of	racy	banter	;
不	怀疑	她	和	哈尔斯	交换	许多	一个	少量	的	色情	闲聊	;

毫无疑问，她和哈尔斯之间有过不少荤段子；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

perhaps	she	dared	him	to	paint	her	just	as	she	was	.
也许	她	敢于	他	到	画	她	只是	作为	她	曾是	.

或许她是在挑衅他，让他如实描绘她的样子。

[ðə; ðiː] ['mæstɚz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [strɔːŋ] [drɪŋk] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] ,

The	master's	addiction	to	strong	drink	called	for	energetic	action	,
这	硕士学位	瘾	到	强的	喝	称为	为了	精力充沛	行动	,

主人嗜酒如命，需要采取强有力的行动来制止。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	the	older	pupils	were	accustomed	of	an	evening	to	take	it	in
和	这	老	学生	是	习惯	的	一个	晚上	到	拿	它	在

[tɜːrn][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kʌps] ,

turn	to	fetch	him	home	from	his	cups	,
转动	到	拿来	他	家	从	他的	杯子	,

高年级的学生们习惯了轮流在晚上把他从酒馆接回家。

[ʌn'dres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][bed] .

undress	him	,	and	tuck	him	comfortably	into	bed	.
脱衣服	他	,	和	塞进	他	舒适地	进入	床	.

脱掉他的衣服，让他舒服地躺在床上。

" [naʊ] [wen] [frɑːnts] , ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	Now	when	Franz	,	lying	in	bed	,	thought	he	was	alone	in	his	room	,
"	现在	什么时候	弗朗茨	,	说谎	在	床	,	想法	他	曾是	独自的	在	他的	房间	,

“现在，弗朗茨躺在床上，以为房间里只有他一个人，

[hɪz; ɪz]['paɪəti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] ;

his	piety	came	to	the	surface	;
他的	虔诚	来了	到	这	表面	;

他的虔诚显露出来；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['tɪpsi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][kloʊzd][hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] [prer] [wɪð; wɪθ]

for	however	tipsy	he	might	be	he	generally	closed	his	halting	prayer	with
为了	然而	微醺	他	可能	是	他	一般来说	关闭	他的	停止	祷告	和

[ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] :

this	petition	:
这	请愿	:

无论他当时多么醉醺醺，他通常都会以这句祈祷词结束他断断续续的祷告：

- [dɪr] [lɔːrd] , [teɪk] [ˌem 'iː] [suːn] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ! -

'	Dear	Lord	,	take	me	soon	up	into	Heaven	!	'
-	亲爱的	主	,	拿	我	很快	向上	进入	天堂	!	-

“亲爱的主啊，请尽快带我升入天堂！”

[sʌm; səm]['pjuːp(ə)lz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][test]

Some	pupils	who	heard	him	repeat	this	request	night	after	night	decided	to	test
一些	学生	WHO	听到	他	重复	这	要求	夜晚	后	夜晚	决定	到	测试

[wʌn] [deɪ] ['weðər] [ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

one	day	whether	their	master	was	really	in	earnest	,
一	天	无论	他们的	掌握	曾是	真的	在	认真	,

有些学生夜复一夜地听到他重复这个要求，决定有一天试探一下他们的老师是否真的认真起来。

[ænd; ənd] ['ɑːdriˌɛn] ['braʊwɝ] — [ðæt] [eɪp] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['kæri]

and	Adriaen	Brouwer	—	that	ape	of	humanity	—	undertook	to	carry
和	阿德里安	布劳威尔	—	那	猿	的	人类	—	承担	到	携带

而阿德里安·布劳威尔——那个人类的猿猴——则承担起了这项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[aʊt] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

out	the	joke	.
出去	这	开玩笑	.

把笑话说出来。

['braʊwɝ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pjuːp(ə)l] [kɔːld] [dɜːrk][væn] - , [bɔːrd] [fɔːr] [hoʊlz] [ɪn]

Brouwer	,	in	company	with	another	pupil	called	Dirk	Van	Deelen	,	bored	four	holes	in
布劳威尔	,	在	公司	和	其他	瞳孔	称为	短剑	范	-	,	无聊的	四	孔	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

布劳威尔与另一位名叫德克·范·迪伦的学生一起，在天花板上钻了四个孔。

[raɪt] [ə'bʌv] [frɑːnts] - ['bedsted] , [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['loʊɝd] [fɔːr] [strɔːŋ] [roʊps] ,

right	above	Franz	-	bedstead	,	and	through	these	lowered	four	strong	ropes	,
正确的	多于	弗朗茨	-	床架	,	和	通过	这些	降低	四	强的	绳索	,

就在弗朗茨床头上方，四根粗绳子从这些绳子上垂了下来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

which	they	fastened	to	the	four	corners	of	the	bed	,
哪个	他们	系紧	到	这	四	角落	的	这	床	,

他们把绳子系在床的四个角上，

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mæstɝz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	then	waited	eagerly	for	their	master's	return	home	.
和	然后	等待	急切地	为了	他们的	硕士学位	返回	家	.

然后它们就热切地等待着主人回家。

[hɑːls] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [naɪt] [ɪn] ['meri] [muːd] ,

Hals	returned	towards	night	in	merry	mood	,
哈尔斯	返回	向	夜晚	在	欢乐	情绪	,

哈尔斯心情愉快地返回，夜幕降临。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːnt] , [tʊk] [ə'weɪ]

and	his	pupils	helped	him	to	bed	according	to	their	wont	,	took	away
和	他的	学生	帮助	他	到	床	根据	到	他们的	惯于	,	采取	离开

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

他的学生们按照惯例扶他上床睡觉，然后关掉了灯。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] ['kwaɪətli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][set][ðer; ðər][plæn][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	then	crept	quietly	upstairs	to	set	their	plan	in	motion	.
和	然后	悄悄地爬	悄悄	楼上	到	放	他们的	计划	在	运动	.

然后悄悄地溜上楼，开始实施他们的计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][frɑːnts][brˈgæn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ɔːrɪzən] , - [lɔːrd] , [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [suːn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n]

As	soon	as	Franz	began	his	usual	orison	,	'	Lord	,	take	me	up	soon	into	Heaven
作为	很快	作为	弗朗茨	开始	他的	通常	祈祷	,	-	主	,	拿	我	向上	很快	进入	天堂

,

,

,

弗朗茨刚开始念他惯常的祷告词："主啊，快带我升入天堂吧！"

- [ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bedsted] ['dʒentli][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌwerə'pɑːn] [hɑːls] ,
' they drew him and his bedstead gently up a little , whereupon Hals ,
- 他们 画 他 和 他的 床架 轻轻地 向上 一个 小的 , 于是 哈尔斯 ,

他们轻轻地把他和他的床架一起抬起来一点，然后哈尔斯

[hæf] [deɪzd] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ænsər] ['lɪtərəli] , ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][toʊn] ,
half dazed , fancying that his prayer was being answered literally , altered his tone ,
一半 茫然 , 幻想 那 他的 祷告 曾是 存在 回答 字面上地 , 已修改 他的 语气 ,

他半梦半醒，幻想着自己的祈祷真的得到了回应，于是改变了语气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ['lʌstɪli] : - [nɑːt][soʊ][fæst] , [dɪr] [lɔːrd] !
and began to cry out lustily : ' Not so fast , dear Lord !
和 开始 到 哭 出去 热情地 : - 不是 所以 快速地 , 亲爱的 主 !

然后开始大声喊道："亲爱的上帝，别这么快！"

[nɑːt][soʊ][fæst] ! -
not so fast ! '
不是 所以 快速地 ! -

别那么快!

" ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər][mɜːrθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] [dɔːgz]['kwaɪətli][let][ðer; ðər]
" Hardly able to restrain their mirth the mischievous young dogs quietly let their
" 几乎 有能力的 到 抑制 他们的 欢笑 这 恶作剧 年轻的 狗 悄悄 让 他们的
['bɜːrd(ə)n] [daʊn] ,
burden down ,
负担 向下 ,

"顽皮的小狗们几乎抑制不住内心的喜悦，悄悄地放下了背上的重物。"

[slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][roʊps] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [slɪpt] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ðə; ði]
slipped off the ropes , and themselves slipped away , to tell their fellows the
滑倒了 离开 这 绳索 , 和 他们自己 滑倒了 离开 , 到 告诉 他们的 伙伴们 这
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

他们从绳子上滑了下来，自己也溜走了，去把这个笑话告诉他们的同伴们。

" [frɑːnts] , " [kən'tɪnjuːz] - , " [dɪd][nɑːt][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [trɪk] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] !
" Franz , " continues Weyerman , " did not discover the trick until several years after !
" 弗朗茨 , " 继续 - , " 做过 不是 发现 这 诡计 直到 一些 年 后 !

"弗朗茨，"韦尔曼继续说道，"直到几年后才发现这个诀窍！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

[ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [liːn] ['jɪrz] [ɪn][hɑːls] - ['aʊtpʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] - ,
The years 1631 and 1632 were lean years in Hals ' output , but the year 1633 ,
这 年 - 和 - 是 倾斜 年 在 哈尔斯 - 输出 , 但 这 年 - ,

1631年和1632年是哈尔斯作品产量较低的年份，但1633年，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] " [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] — [ə; eɪ] [freʃ]
which gave us " Portrait of a Man " at the National Gallery — a fresh
哪个 给予 我们 " 肖像 的 一个 男人 " 在 这 国家的 画廊 — 一个 新鲜的
[kəm'plekʃənd] ,
complexioned ,
肤色 ,

这让我们得以在国家美术馆欣赏到《男子肖像》——一位面容清秀的男子

['i:zi] ['goʊɪŋ]['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [tu:; tə]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli]
easy going gentleman about thirty to forty years of age , in an astonishingly
简单的 去 绅士 关于 三十 到 四十 年 的 年龄 , 在 一个 令人震惊地
[və'lu:mɪnəs] [rʌf] ,
voluminous ruff ,
大量的 粗糙 ,

一位三十到四十岁左右、性格随和的绅士，穿着一件异常蓬松的褶领衬衫。

[kwaɪt][ə; eɪ]['baɪgɔ:n] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [jɪr] — [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃef] - - [di:] [ʃefs] - - ,
quite a bygone fashion in that year — saw a chef - d'œuvre de chefs - d'œuvres ,
相当 一个 逝去的 时尚 在 那 年 — 锯 一个 厨师 - - 德 厨师 - - ,
[ə'nʌðər] " - [stʊk] ,
another " Schutters - stuk ,
其他 " 舒特斯 - stuk ,

那一年已经很流行了——看到了Chef-d'œuvre de Chefs-d'œuvres，另一个“Schutters-stuk”，

" [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət] ['hɑ:rləm] .
" put up in the Stadhuis at Haarlem .
" 放 向上 在 这 - 在 哈勒姆 .

" 放置在哈勒姆的市政厅。

" [ðə; ði][ˌes 'ti:] [eɪdri:eɪnz] [doʊlən] , " [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [kən'sɪsts][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ɑ:fəsərz] ,
" The St Adriaen's Doelen , " No . 2 , consists of fourteen officers ,
" 这 英石 阿德里安的 多伦 , " 不 . 2 , 由 的 十四 警官 ,

“圣阿德里安号”2号由十四名军官组成，

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [geɪzɪŋ] [gʊd] - [raɪt] [aʊt][æt; ət][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,
nearly all of whom are gazing good - humouredly right out at their visitors ,
几乎 全部 的 谁 是 凝视 好的 - 幽默地 正确的 出去 在 他们的 访客 ,

几乎所有人都面带笑容地注视着来访者，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kənˌvɪvi'æləti] .
and inviting all and sundry to join in the conviviality .
和 邀请 全部 和 杂项 到 加入 在 这 欢乐 .

并邀请所有人加入这场欢聚。

[i:tʃ] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kærəktər] - ['stʌdi] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn][hæz; həz] [daind] [wel] [ænd; ənd][ɪz]
Each face is a pleasant character - study , for each man has dined well and is
每个 脸 是 一个 令人愉快的 特点 - 学习 , 为了 每个 男人 有 用餐 出色地 和 是
['kɑ:ntent] .
content .
内容 .

每张脸都是一幅令人愉悦的人物画像，因为每个人都吃得饱，心满意足。

['kɜ:rn(ə)l][dʒæn] [klɛʃ] [væn] [lu:] [ɪz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,
Colonel Jan Claesz Van Loo is seated on the left ,
上校 一月 克莱斯 范 厕所 是 坐着 在 这 左边 ,

扬·克拉斯·范·卢上校坐在左边。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [staʊt] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] — ['prɑ:bəbli][hi:; hi][hæz; həz] [kən'træktɪd] [gaʊt] [sɪns] [hɪz; ɪz]
holding a stout walking - stick — probably he has contracted gout since his
保持 一个 肥硕 步行 - 戳 — 大概 他 有 合同 痛风 自从 他的
[ə'pɪrəns] [ɪn] - !
appearance in 1627 !
外貌 在 - !

他拄着一根粗壮的拐杖——很可能自从1627年他出现以来就患上了痛风！

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hoʊld] ['hælbərd] — [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['nɑ:v(ə)lti][ɪn] [æk'sesəri] , [wɪtʃ] [ædz]

Seven	of	the	officers	hold	halberds	—	a	decided	novelty	in	accessories	,	which	adds
七	的	这	警官	抓住	戟	—	一个	决定	新奇	在	配件	,	哪个	添加

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .

greatly	to	the	picturesque	effect	.
非常	到	这	如画	影响	.

七名军官手持戟——这是一种非常新颖的配件，大大增强了画面的生动效果。

[wʌn] ['wʌndɜ-z] ['weðər] ['enibɑ:di] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɑ:ls][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [vɛ'læskɛz]

One	wonders	whether	anybody	had	whispered	to	Hals	the	news	that	Velazquez
一	奇迹	无论	任何人	有	低声说道	到	哈尔斯	这	消息	那	委拉斯开兹

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] " [sə'rendər] [ʌv; əv]['breɪdə] " [wɪð; wɪθ]

had	painted	his	"	Surrender	of	Breda	"	with
有	绘	他的	"	投降	的	布雷达	"	和

人们不禁想知道，是否有人悄悄告诉哈尔斯，委拉斯凯兹创作《布雷达的投降》这幅画时使用了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['hælbərd] [ænd; ənd] [læns] [gə'lɔ:r] !

halberds	and	lances	galore	!
戟	和	长矛	数不胜数	!

戟和长矛多得数不胜数!

['enihaʊ] [hɑ:ls] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] ['næpɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tru:sɪv] ['spænjərd] !

Anyhow	Hals	would	not	be	caught	napping	by	an	intrusive	Spaniard	!
无论如何	哈尔斯	会	不是	是	捕捉	打盹	经过	一个	侵入性的	西班牙人	!

总之，哈尔斯绝不会被一个爱管闲事的西班牙人偷偷打盹!

[ðə; ði] [gru:p] [ɪz][fɑ:r][ænd; ənd][ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] -

The	Group	is	far	and	away	the	most	easily	arranged	of	all	the	Schutters	-
这	团体	是	远的	和	离开	这	最多	容易地	安排	的	全部	这	舒特斯	-

- .

stuken	.
-	.

在所有 Schutters-stuken 中，该团体无疑是最容易组建的。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['lændskeɪp] ['predɪkət] [bri:z] [ænd; ənd][sʌn] ,

The	waving	foliage	and	smiling	landscape	predicate	breeze	and	sun	,
这	挥手	叶子	和	微笑	景观	谓词	微风	和	太阳	,

摇曳的树叶和宜人的景色预示着微风和阳光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪz][ɑ:l]['freskoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ruʊ:sɛndɑl] , [ðə; ði]['hæmptən]

for	the	gathering	is	al	fresco	in	the	gardens	of	Roosendaal	,	the	Hampton
为了	这	采集	是	al	壁画	在	这	花园	的	鲁森达尔	,	这	汉普顿

[kɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rləm] .

Court	of	Haarlem	.
法庭	的	哈勒姆	.

聚会将在哈勒姆的汉普顿宫——鲁森达尔花园举行，届时将举行露天聚会。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [ɪz] [lu:'tenənt] ['hɛndrɪk] [pɑ:t] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l] —

The	officer	seated	upon	the	table	is	Lieutenant	Hendrik	Pot	—	a	favourite	pupil	—
这	官	坐着	之上	这	桌子	是	中尉	亨德里克	锅	—	一个	最喜欢的	瞳孔	—

[ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['laɪknəs] .

a	speaking	likeness	.
一个	请讲	相似	.

坐在桌子上的军官是亨德里克·波特中尉——一位备受喜爱的学生——简直就是他的化身。

['fæʃənz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dekəreɪtɪv] [wɪð; wɪθ]['sɪlkən]
Fashions have changed , they are richer and more decorative with silken
时尚 有 已更改 , 他们 是 更富有 和 更多的 装饰性的 和 丝
['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [leɪst] [skɑːrvz] .
stitching and laced scarves .
缝合 和 系带 围巾 .

时尚潮流发生了变化，如今的服饰更加华丽精致，饰以丝绸缝线和蕾丝围巾。

[ðə; ði] ['kʌlərz] , [greɪz] , [griːnz] , ['braʊnz] , [ænd; ənd] [dʌl] [bluːz] [ɑːr; ər] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['liːfi]
The colours , greys , greens , browns , and dull blues are softened by the leafy
这 颜色 , 灰色 , 青菜 , 棕色 , 和 乏味的 蓝调 是 软化 经过 这 绿叶
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

绿树环绕的环境柔化了灰色、绿色、棕色和暗蓝色等色彩。

" [ɪn] ['pliːn] [er] " [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪmp'reʃənɪsts] , [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
" En plein air " is the cry of modern Impressionists , but here we have it ,
" 恩 普莱因 空气 " 是 这 哭 的 现代的 印象派 , 但 这里 我们 有 它 ,

“户外写生”是现代印象派画家的口号，但我们在这里也看到了它。

[wer] , [pər'hæps] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
where , perhaps , we should not look for it .
在哪里 , 也许 , 我们 应该 不是 看 为了 它 .

也许，我们不应该在那里寻找它。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [truːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [tʃiːf] ['mɑːstəpiːsɪz] ,
This is in truth one of the world's chief masterpieces ,
这 是 在 真相 一 的 这 世界的 首席 杰作 ,

这的确是世界最伟大的杰作之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːrθ] [toʊld] ['greɪtli] [ə'pɑːn][ɪts][kri'eɪtər] .
and the efforts its execution called forth told greatly upon its creator .
和 这 努力 它是 执行 称为 前进 讲述 非常 之上 它是 创作者 .

而它的实施所引发的努力，也充分体现了其创造者的才华。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [kə'raʊzɪŋ] [tuː] ;
Certainly he went on painting , and probably he went on carousing too ;
当然 他 去 在 绘画 , 和 大概 他 去 在 狂欢 也 ;

他肯定继续作画，而且可能也继续寻欢作乐；

[bʌt; bət] ['saɪləns] [ə'gen] ['setlz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
but silence again settles down upon him ,
但 沉默 再次 定居点 向下 之上 他 ,

但他再次陷入了沉默。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːgər] [lɪst][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] ['pɔːtrɪts] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
and a meagre list of fifteen signed and dated portraits completes his work
和 一个 微薄 列表 的 十五 签名 和 日期 肖像 完成 他的 工作
[ʌn'tɪl] - .
until 1637 .
直到 - .

而他到 1637 年为止的作品，仅有 15 幅署名并注明日期的肖像画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [nɑːt][æt; ət] ['hɑːrləm] , [bʌt; bət][æt; ət]['æmstərdæm] ; [nɑːt] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət]

We	find	him	now	not	at	Haarlem	,	but	at	Amsterdam	;	not	drinking	,	but
我们	寻找	他	现在	不是	在	哈勒姆	,	但	在	阿姆斯特丹	;	不是	喝	,	但

['peɪntɪŋ] — ['peɪntɪŋ] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

painting	—	painting	what	Dr	.	Bürgher	,
绘画	—	绘画	什么	博士	.	-	,

我们现在发现他不在哈勒姆，而是在阿姆斯特丹；他不喝酒了，而是在画画——画的是比尔格博士的作品。

[ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk] , [ə'səːts] [ɪz] " [ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] .

the	art	critic	,	asserts	is	"	the	most	astounding	picture	of	the	Dutch	School	.
这	艺术	评论家	,	断言	是	"	这	最多	惊人	图片	的	这	荷兰语	学校	.

艺术评论家断言，这是“荷兰画派最令人惊叹的画作”。

" ['prɑːbəbli][hɑːls] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːvɪns] ,

"	Probably	Hals	frequently	visited	the	capital	of	the	chief	province	,
"	大概	哈尔斯	频繁地	到访	这	首都	的	这	首席	省	,

“哈尔斯很可能经常造访主要省份的首府，

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər]['duːɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['pleʒərz]

there	to	see	what	other	artists	were	doing	,	and	to	sample	the	pleasures
那里	到	看	什么	其他	艺术家	是	正在做	,	和	到	样本	这	快乐

[ʌv; əv][ɪts] [kən'vɪviəl] [laɪf] .

of	its	convivial	life	.
的	它是	欢快的	生活	.

去那里看看其他艺术家在做什么，并体验那里热闹的生活方式。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [du'reɪʃn] ,

His	visit	in	1657	was	of	considerable	duration	,
他的	访问	在	-	曾是	的	大量	期间	,

他于1657年的访问持续了相当长的时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] " [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːrd] " ['ʌndər][ðer; ðər]

for	he	was	painting	"	The	Officers	of	the	Civic	Guard	"	under	their
为了	他	曾是	绘画	"	这	警官	的	这	市民	警卫	"	在下面	他们的

[kə'mændər] , ['kɜːrn(ə)l] ['reɪnjər] - .

commander	,	Colonel	Reynier	Reaels	.
指挥官	,	上校	雷尼尔	-	.

因为他当时正在为雷尼尔·雷亚尔斯上校指挥的“市民卫队军官”作画。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌsɪks'tiːn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [laɪf] - [saɪz] ['fɪgjərz] , [poʊzd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

There	are	sixteen	full	-	length	,	life	-	size	figures	,	posed	after	the	manner	of
那里	是	十六	满的	-	长度	,	生活	-	尺寸	数据	,	摆拍	后	这	方式	的

[ðə; ði] ['haːrləm] - - .

the	Haarlem	Schutters	-	stuken	.
这	哈勒姆	舒特斯	-	-	.

共有十六尊真人大小的全身像，姿势仿照哈勒姆舒特斯图肯的风格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][klæd][ɪn][dɑːrk] - [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] -

They	are	clad	in	dark	-	blue	uniforms	,	with	the	exception	of	the	Standard	-
他们	是	覆膜	在	黑暗的	-	蓝色的	制服	,	和	这	例外	的	这	标准	-

['berər] — [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]['goʊldən] [braʊn] ,

bearer	—	a	gorgeous	individual	in	golden	brown	,
持有人	—	一个	华丽的	个人	在	金的	棕色的	,

除了旗手——一位身着金棕色制服的俊美人士——之外，他们都穿着深蓝色制服。

[wɪð; wɪθ] ['legɪŋz] , [leɪst] [ænd; ənd] [boʊd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ,

with	leggings	,	laced	and	bowed	,	his	arms	akimbo	,
和	绑腿	,	系带	和	鞠躬	,	他的	武器	叉腰	,

他穿着系带束腰紧身裤，双臂叉腰，

['berɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swægər] [æz; əz] ['oʊnli] [frɑ:nts] [hɑ:ls] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [peɪnt] .

bearing	**himself**	**with**	**such**	**a**	**swagger**	**as**	**only**	**Franz**	**Hals**	**knew**	**how**	**to**	**paint**	**.**
轴承	他自己	和	这样的	一个	昂首阔步	作为	仅有的	弗朗茨	哈尔斯	知道	如何	到	画	.

他举手投足间都散发着一种只有弗朗茨·哈尔斯才能描绘出的那种傲慢气概。

[ðɪs] ['splendɪd] ['pɔ:rtrət] [gru:p] [hæŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪks] [mju'zi:əm] [ɪn] ['æmstərdæm] ,

This	**splendid**	**portrait**	**group**	**hangs**	**at**	**the**	**Rijks**	**Museum**	**in**	**Amsterdam**	**,**
这	灿烂	肖像	团体	悬挂	在	这	国家	博物馆	在	阿姆斯特丹	,

这组精美的肖像画现藏于阿姆斯特丹国立博物馆。

[æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['rembrænt] [væn] - " [naɪt] [wɑ:tʃ] ,

at	**no**	**great**	**distance**	**from**	**Rembrandt**	**Van**	**Rijn's**	**"**	**Night**	**Watch**	**,**
在	不	伟大的	距离	从	伦勃朗	范	-	"	夜晚	手表	,

距离伦勃朗·范·赖恩 (Rembrandt Van Rijn) 的《夜巡》不远，

" [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv] [bəuθ] [tə'geðər] .

"	**so**	**we**	**can**	**take**	**stock**	**of**	**both**	**together**	**.**
"	所以	我们	能	拿	库存	的	两个都	一起	.

这样我们就可以一起评估这两方面了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [æmstɝdəmɝz] ,

It	**is**	**not**	**a**	**little**	**significant**	**that**	**Amsterdamers**	**,**
它	是	不是	一个	小的	重要的	那	阿姆斯特丹人	,

阿姆斯特丹人，这一点意义非凡。

[feɪmd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['tʌskən] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] " [ɪl] [spɪ'ri:təʊ] [del] [ˌkæmpə'ni:li] ,

famed	**for**	**what**	**the**	**Tuscans**	**used**	**to**	**call**	**"**	**il**	**Spirito**	**del**	**Campanile**	**,**
著名的	为了	什么	这	托斯卡纳人	用过的	到	称呼	"	il	圣灵	del	钟楼	,

因托斯卡纳人过去称之为"钟楼之灵"而闻名

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['hɑ:rləm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [mæn] !

"	**should**	**have**	**had**	**to**	**go**	**to**	**Haarlem**	**for**	**their**	**man**	**!**
"	应该	有	有	到	去	到	哈勒姆	为了	他们的	男人	!

"他们本该去哈勒姆找他们的人！"

[wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [nɑ:t] ['peɪntəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['rembrænt] ,

Were	**there**	**not**	**painters**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**what**	**about**	**Rembrandt**	**,**
是	那里	不是	画家	在	这	点	,	和	什么	关于	伦勃朗	,

当时现场没有画家吗？伦勃朗呢？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] - ?

he	**was**	**not**	**very**	**busy**	**in**	**1637**	**?**
他	曾是	不是	非常	忙碌的	在	-	?

他在1637年不是很忙吗？

[noʊ] ; [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [du:] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [hɑ:ls] .

No	**;**	**no**	**one**	**could**	**do**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**so**	**well**	**as**	**Hals**	**.**
不	;	不	一	可以	做	这	种类	的	事物	所以	出色地	作为	哈尔斯	.

不，没有人能像哈尔斯那样把这种事做得那么好。

[ɪn] - [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪn'tet] [ʌv; əv] - - [ɔ:r] [doʊlən] — ['pɔ:rtrət] [gru:ps]

In	**1639**	**he**	**completed**	**his**	**quintet**	**of**	**Schutters**	**-**	**stuken**	**or**	**Doelen**	**—**	**portrait**	**groups**
在	-	他	完全的	他的	五重奏	的	舒特斯	-	-	或者	多伦	—	肖像	团体

[ɪn] ['hɑ:rləm] - ;

in	**Haarlem**	**Stadhuis**	**;**
在	哈勒姆	-	;

1639 年，他在哈勒姆市政厅完成了 Schutters-stuken 或 Doelen 肖像组五重奏；

[hɪz; ɪz]['peitrənz][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] " [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rɪs] - ['ʃu:tɪŋ] [gɪld] .

his	patrons	were	once	more	"	The	Officers	of	St	.	Joris	-	Shooting	Guild	.
他的	顾客	是	一次	更多的	"	这	警官	的	英石	.	乔里斯	-	射击	公会	.

他的赞助人再次是"圣乔里斯射击公会的官员们"。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fə:ld] ['bænərz]

"	Here	we	are	in	the	open	with	the	wind	swaying	the	unfurled	banners
"	这里	我们	是	在	这	打开	和	这	风	摇晃	这	展开	横幅

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

and	rustling	the	leaves	of	the	trees	.
和	沙沙声	这	树叶	的	这	树木	.

"我们现在身处开阔地带，风吹动着展开的旗帜，吹动着树叶沙沙作响。"

[ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [væn] [u:d] - [di:][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

The	rendezvous	is	the	orchard	of	the	Hofje	Van	Oud	Alkemude	de	XII	.
这	会合	是	这	果园	的	这	-	范	乌德木	-	德	十二	.

集合地点是 Hofje Van Oud Alkemude de XII 的果园。

- , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɑ:rdn] - [pə'vɪliən] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɑ:ls][ɪz] [sed] [tu:; tə]

Apostelen	,	with	its	garden	-	pavilion	,	in	the	tower	of	which	Hals	is	said	to
-	,	和	它是	花园	-	亭	,	在	这	塔	的	哪个	哈尔斯	是	说	到

[hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] - [stʊk] ;

have	painted	a	Schutters	-	stuk	;
有	绘	一个	舒特斯	-	stuk	;

阿波斯特伦及其花园凉亭，据说哈尔斯曾在凉亭的塔楼里画过一幅舒特斯图克画；

[bɪ'jɑ:nd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɑ:rləm] [wʊdz] .

beyond	are	the	Haarlem	woods	.
超过	是	这	哈勒姆	树林	.

远处是哈勒姆森林。

[ðə; ði] [gru:p] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['ɑ:fəsərz] , [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l][dʒæn][væn] [lu:] .

The	Group	consists	of	nineteen	Officers	,	with	Colonel	Jan	Van	Loo	.
这	团体	由	的	十九	警官	,	和	上校	一月	范	厕所	.

该小组由十九名军官组成，其中包括 Jan Van Loo 上校。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tu:] ['sʌmwʌt] [stɪf] [laɪnz] — [pər'hæps] [ðeɪ] [ɔ:l] [æskt] [frʌnt] ['pleɪsɪz]

The	men	are	arranged	in	two	somewhat	stiff	lines	—	perhaps	they	all	asked	front	places
这	男人	是	安排	在	二	有些	僵硬的	线条	—	也许	他们	全部	问	正面	地方

[ænd; ənd] [peɪd] [wel] !

and	paid	well	!
和	有薪酬的	出色地	!

男人们排成两列略显僵硬的队伍——也许他们都要求了前排的位置，而且付了高额报酬！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['mɑ:dəsti][hɑ:ls][hæz; həz][pʊt]

With	his	usual	modesty	Hals	has	put
和	他的	通常	谦逊	哈尔斯	有	放

哈尔斯一如既往地谦逊地表示.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [gaɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] ,

himself	in	the	back	row	,	but	in	much	better	guise	than	his	next	neighbour	,
他自己	在	这	后退	排	,	但	在	很多	更好的	伪装	比	他的	下一个	邻居	,

他本人坐在后排，但装扮比他的邻座要体面得多。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ˌblɑ'zeɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

a	distinctly	blasé	individual	.
一个	明显地	冷漠	个人	.

一个极其冷漠的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] - [set] - [ʌp] [men] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] , ['tendɪŋ] ['ræðər]

They	are	all	well	-	set	-	up	men	,	and	dressed	in	the	new	fashion	,	tending	rather
他们	是	全部出色地		-	放	-	向上	男人	,	和	穿着	在	这	新的	时尚	,	倾向于	相当

[tuː; tə] [ɪ'femɪnəsi] .

to	effeminacy	.
到	阴柔气质	.

他们都是条件优越的男人，穿着时髦的衣服，风格偏女性化。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɑːr; ər]['vaɪbrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [rɪ'streɪnd]

The	atmosphere	and	illuminations	are	vibrant	,	but	the	colours	are	restrained
这	气氛	和	照明	是	充满活力	,	但	这	颜色	是	克制

, [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [greɪ] ,

,	the	shadows	are	grey	,
,	这	阴影	是	灰色的	,

氛围和灯光都很活跃，但色彩比较克制，阴影是灰色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gruːp] .

and	the	animation	does	not	equal	that	of	the	1633	Group	.
和	这	动画片	做	不是	平等的	那	的	这	-	团体	.

动画效果不如 1633 集团。

[pər'hæps][hɑːls][wʌz; wəz] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [eɪdʒ] — ['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][wʌz; wəz]

Perhaps	Hals	was	degenerating	with	the	passing	age	—	certainly	he	was
也许	哈尔斯	曾是	退化的	和	这	通过	年龄	—	当然	他	曾是

['eɪdʒɪŋ] .

ageing	.
老化	.

或许随着年龄的增长，哈尔斯的状况有所恶化——他确实在变老。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [best] ['dekeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['snæpʃɑːt]

However	,	he	finished	off	his	best	decade	with	a	remarkable	little	snapshot
然而	,	他	完成的	离开	他的	最好的	十年	和	一个	卓越	小的	快照

['pɔːrtrət] , [ə; eɪ] ['fɪʃər] - [læd] [ʌv; əv] - .

portrait	,	a	fisher	-	lad	of	Katwyk	.
肖像	,	一个	渔夫	-	小伙子	的	-	.

然而，他最好的十年以一幅非凡的小快照肖像画作画终，画中描绘的是卡特维克的一位渔家少年。

" [diː] ['strændˌluːpər] " [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn]['æntwɜːrp][mjuˈziːəm] .

"	De	Strandlooper	"	he	has	called	it	;	it	hangs	in	Antwerp	Museum	.
"	德	链环	"	他	有	称为	它	;	它	悬挂	在	安特卫普	博物馆	.

他称之为"海滩漫步者"；它悬挂在安特卫普博物馆。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [djʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] -

He	saw	the	boy	running	up	and	down	the	dunes	;	he	was	an	odd	-
他	锯	这	男生	跑步	向上	和	向下	这	沙丘	;	他	曾是	一个	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

looking	bit	of	humanity	.
寻找	少量	的	人类	.

他看到那个男孩在沙丘上跑上跑下；他长相奇特，像个怪人。

" [sɪt] [daʊn] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hɑːls] , " [foʊld][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

"	Sit	down	just	where	you	are	,	"	said	Hals	,	"	fold	your	arms	,
"	坐	向下	只是	在哪里	你	是	,	"	说	哈尔斯	,	"	折叠	你的	武器	,

"就坐在那儿，"哈尔斯说，"双手抱胸。"

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf][ˌem 'iː] .

and	don't	take	your	eyes	off	me	.
和	不	拿	你的	眼睛	离开	我	.

别把目光从我身上移开。

" [ə; eɪ] [rʌf] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [nɑːkt] [ɔːf] , [dʒʌst][tuː; tə] [fɪks] ['vælјuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" A rough drawing was soon knocked off , just to fix values , and then the
" 一个 粗糙的 绘画 曾是 很快 敲门 离开 , 只是 到 使固定 值 , 和 然后 这
['mæstər] ['ædɪd] ,
master added ,
掌握 额外 ,

"很快便勾勒出一幅草图，只是为了确定数值，然后大师又补充道：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] ['hɑːrləm] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['kɛrələs] ['^eldə(r)] [fɔːr; fər]
" Come along with me now to Haarlem , and half a Carolus guelder for
" 来 沿着 和 我 现在 到 哈勒姆 , 和 一半 一个 卡罗勒斯 荚蓬 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"现在跟我去哈勒姆，我给你半个卡罗勒斯盾。"

" [ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv] [ɑːd] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [biːtʃ] ['ɜːrtʃɪn] " [rɪ'meɪnz]
" Then he fixed the oddest of odd smiles , and the " Beach urchin " remains
" 然后 他 固定的 这 最奇怪的 的 奇怪的 微笑 , 和 这 " 海滩 顽童 " 遗迹
[tuː; tə]
to
到

然后他露出了极其怪异的笑容，"海滩顽童"依然.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['vɪgərəs] , [hæd; həd] [lɔːst] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
prove that the old man , vigorous , had lost very little of his cunning after all .
证明 那 这 老的 男人 , 蓬勃 , 有 丢失的 非常 小的 的 他的 狡猾 后 全部 .

证明这位精神矍铄的老人，其实并没有失去多少狡猾。

[ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːls] - [laɪf][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [iks'piəriənsiz] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk]
The last twenty - five years of Hals ' life were marked by experiences wholly unlike
这 最后的 二十 - 五 年 的 哈尔斯 - 生活 是 标记 经过 经历 完全 与此不同
[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['dekeɪd] .
the circumstances of the preceding decade .
这 情况 的 这 前 十年 .

哈尔斯生命中的最后二十五年，其经历与前十年截然不同。

[ɪf] [bɪ'twiːn] - - - [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mægˌneɪts]
If between 1630 - 1640 he approached Velazquez and painted dignified magnates
如果 之间 - - - 他 接近 委拉斯开兹 和 绘 凝重 巨头们
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

如果说在1630年至1640年间，他接近委拉斯凯兹，并为他绘制了尊贵的贵族和其他人的肖像，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] ['dɪpt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pælət] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['kʌlərz] ,
with a brush dipped in gold and a palette of luminous colours ,
和 一个 刷子 浸入 在 金子 和 一个 调色板 的 发光的 颜色 ,

用蘸了金粉的画笔和一盘闪闪发光的颜料，

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['rembrænt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]
in the end of his days he was near Rembrandt with no less characteristic
在 这 结尾 的 他的 天 他 曾是 靠近 伦勃朗 和 不 较少的 特征
[gruːps] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
groups and individuals ,
团体 和 个人 ,

晚年，他与伦勃朗以及一些同样具有鲜明特色的艺术家和群体保持着密切的联系。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːz][ɑːr; ər]['sɪlvəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʃæˌdoʊz] [ɪm'presɪv] .

and	his	hues	are	silvery	and	his	shadows	impressive	.
和	他的	色调	是	银色	和	他的	阴影	感人的	.

他的肤色呈银色，影子令人印象深刻。

[ðə; ði] - - , [ðə; ði] " [faɪv] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːmzhaʊs] " [ɔːr]

The	Regenten	Stuken	,	the	"	Five	Governors	of	the	St	.	Elizabeth	Almshouse	"	or
这	-	-	,	这	"	五	州长们	的	这	英石	.	伊丽莎白	救济院	"	或者

- ,

Oudemaanenhuis	,
-	,

Regenten Stuken，“圣伊丽莎白救济院的五位总督”或 Oudemaanenhuis，

[ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði]['hɑːrləm] - [ɪn] - , [maɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

exposed	in	the	Haarlem	Stadhuis	in	1641	,	might	,	for	all	the	world	,
裸露	在	这	哈勒姆	-	在	-	,	可能	,	为了	全部	这	世界	,

1641年在哈勒姆市政厅展出的这件展品，或许对全世界来说都是如此。

[biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æmstərdæm]['mæstər] ,

be	the	work	of	the	great	Amsterdam	master	,
是	这	工作	的	这	伟大的	阿姆斯特丹	掌握	,

是阿姆斯特丹大师的作品，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lætɚz] " - " [ʌv; əv] - [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

just	as	the	latter's	"	Staalmeester's	"	of	1661	might	be	his	.
只是	作为	这	后者的	"	-	"	的	-	可能	是	他的	.

就像后者的 1661 年的《Staalmeester's》可能是他的一样。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn]['kwestʃən] [kən'sɪsts][ʌv; əv][faɪv][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['revərənt] ['sɪti] ['fɑːðəz] ,

The	Group	in	question	consists	of	five	most	serious	and	reverent	city	fathers	,
这	团体	在	问题	由	的	五	最多	严肃的	和	虔诚的	城市	父亲们	,

该团体由五位最严肃、最受尊敬的市政官员组成。

['siːtɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðər; ðər] [bɔːrd] ['teɪbl] .

seated	comfortably	at	their	Board	table	.
坐着	舒适地	在	他们的	木板	桌子	.

他们舒适地坐在董事会议桌旁。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['wɜːrldli] [kən'siːt] , [nɑːt][ə; eɪ]['dekəreɪtɪv]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [ə'dɔːnz] [ðə; ði]

Not	a	bit	of	worldly	conceit	,	not	a	decorative	adjunct	of	any	kind	,	adorns	the
不是	一个	少量	的	世俗	自负	,	不是	一个	装饰性的	附件	的	任何	种类	,	装饰	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

作品中没有丝毫世俗的浮华，也没有任何装饰性的附属物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ə'tʃiːvmənt] .

but	it	is	a	perfect	achievement	.
但	它	是	一个	完美的	成就	.

但这的确是一项完美的成就。

[ðə; ði]['sɑːmbər] [blæk] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['stiːpl] - [kraʊn] [hæts][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌstər][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	sombre	black	garments	and	steeple	-	crown	hats	have	a	lustre	of	their
这	阴沉	黑色的	服装	和	尖顶	-	王冠	帽子	有	一个	光泽	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

深沉的黑色服饰和尖顶帽别具一格，散发着独特的光彩。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪɪʃ] - [griːn] [wɔːl][bɪ'haɪnd] ,
and , **standing** **well** **out** **of** **the** **greyish** - **green** **wall** **behind** ,
和 , 常设 出色地 出去 的 这 灰蒙蒙的 - 绿色的 墙 在后面 ,

而且，他明显地从后面的灰绿色墙壁中探出头来，

[ðeɪ] [θroʊ] [ʌp] ['wʌndərfəli] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mænjuəl][dek'sterəti] .
they **throw** **up** **wonderfully** **facial** **expression** **and** **manual** **dexterity** .
他们 扔 向上 太棒了 面部的 表达 和 手动的 灵巧 .

他们展现出了极佳的面部表情和手部灵巧性。

[ðə; ði][pleɪn] ['lɪnɪn] ['kɑːlərz][ænd; ənd] [wel] - [stɑːrtʃt] [kʌfs] [toʊn] [daʊn] [ðə; ði]['æʃ(ə)n] - [red] ['ʃæˌdoʊz]
The **plain** **linen** **collars** **and** **well** - **starched** **cuffs** **tone** **down** **the** **ashen** - **red** **shadows**
这 清楚的 亚麻布 项圈 和 出色地 - 淀粉 袖口 语气 向下 这 铁青 - 红色的 阴影
[ə'pɑːn][ðə; ði][skɪn] ,
upon **the** **skin** ,
之上 这 皮肤 ,

素雅的亚麻领子和浆洗得笔挺的袖口，中和了皮肤上灰红色的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [fɔːrm]['heɪloʊz]
and **the** **clustering** **locks** **of** **long** **black** **hair** , **tinged** **with** **grey** , **form** **halos**
和 这 聚类 锁 的 长的 黑色的 头发 , 带点色调 和 灰色的 , 形式 光环
[ə'raʊnd][ðə; ði] ['rɪŋklz] .
around **the** **wrinkles** .
大约 这 皱纹 .

一缕缕乌黑的长发，夹杂着些许灰白，在皱纹周围形成一圈圈的光晕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [nɜːrs] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
PLATE **VIII** . — **NURSE** **AND** **CHILD**
盘子 八 . — 护士 和 孩子

图版八——保姆与孩子

(['rɔɪəl] [mju'ziːəm] , [bɜːr'lɪn])
(**Royal** **Museum** , **Berlin** **)**
(皇家 博物馆 , 柏林)

（柏林皇家博物馆）

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted **in** **1630** .
绘 在 - .

创作于1630年。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv][ɔːl][hɑːls] - [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
This **is** **one** **of** **the** **very** **best** **of** **all** **Hals** ' **compositions** .
这 是 一 的 这 非常 最好的 的 全部 哈尔斯 - 作品 .

这是哈尔斯所有作品中最优秀的作品之一。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz][ə; eɪ]['bʌksəm] [læs] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The **Nurse** **is** **a** **buxom** **lass** **of** **North** **Holland** , **and** **the** **Child** ,
这 护士 是 一个 丰满 小姐 的 北 荷兰 , 和 这 孩子 ,

护士是一位来自北荷兰的丰满姑娘，而孩子，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌn][ʌv; əv][maɪn'heɪr]['dʒu:ljəs] - , [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒɜ:rmən]['mɜ:rtʃənt] , ['setld]

the	little	son	of	Mijnheer	Julius	Ilpensteen	,	a	wealthy	German	merchant	,	settled
这	小的	儿子	的	mijnheer	尤利乌斯	-	,	一个	富裕	德语	商人	,	定居

[æt; ət] ['hɑ:rləm] ,

at	Haarlem	,
在	哈勒姆	,

德国富商迈恩海尔·朱利叶斯·伊尔彭斯汀 (Mijnheer Julius Ilpensteen) 的小儿子定居在哈勒姆，

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['tu:lɪp] - ['groʊɪŋ] .

and	engaged	in	tulip	-	growing	.
和	已订婚的	在	郁金香	-	生长	.

并从事郁金香种植。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

The	expression	of	the	youngster	,
这	表达	的	这	青少年	,

年轻人的表情，

[dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [droʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]

just	about	to	explode	with	laughter	at	something	droll	which	has	caught	his
只是	关于	到	爆炸	和	笑声	在	某物	滑稽	哪个	有	捕捉	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他眼中某个滑稽的事物让他几乎要笑出声来，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃaɪli] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kru:nɪŋ] ['nɜ˞:sɪz] ['bʊzəm] , [hæz; həz] [bɪn]

and	then	shyly	to	bury	his	head	in	his	crooning	nurse's	bosom	,	has	been
和	然后	害羞地	到	埋葬	他的	头	在	他的	低吟浅唱	护士的	怀	,	有	到过

[kɔ:t] [kwaɪt] ['wʌndərfəli] .

caught	quite	wonderfully	.
捕捉	相当	太棒了	.

然后害羞地把头埋进正在轻声哼唱的护士的怀里，这一幕被拍得非常精彩。

[ðə; ði] [dres] [ɪz] [rɪtʃ] ,

The	dress	is	rich	,
这	裙子	是	富有的	,

这件裙子很华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meklin] [leɪs] ['kɑ:lər][ɪz][soʊ]['æktʃuəl][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] " [pi:s] "

and	the	Mechlin	lace	collar	is	so	actual	that	it	might	really	be	a	"	piece	"
和	这	梅赫林	蕾丝	衣领	是	所以	实际的	那	它	可能	真的	是	一个	"	片	"

[kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd]['peɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] !

cut	off	and	pasted	on	the	canvas	!
切	离开	和	粘贴	在	这	帆布	!

梅赫林蕾丝领子逼真得就像是从画布上剪下来的一块"布料"一样！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hɑ:ls][hæd; həd] [bɪn] [twɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['dɜ:rti] ,

It	is	said	that	Hals	had	been	twitted	with	his	fondness	for	dirty	,
它	是	说	那	哈尔斯	有	到过	推特	和	他的	喜爱	为了	肮脏的	,

据说哈尔斯曾因喜爱下流事物而遭到网友嘲讽。

[ˌʌn'kempt] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['snæpˌʃɔts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [hɪr] [hi:; hi][hæz; həz]

unkempt	children	as	models	for	his	snapshots	of	character	,	here	he	has
蓬头垢面	孩子们	作为	模型	为了	他的	快照	的	特点	,	这里	他	有

['vɪndɪˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['elɪgəns] .

vindicated	his	sense	of	elegance	.
证明无罪	他的	感觉	的	优雅	.

他以衣衫褴褛的孩童为模特，捕捉人物的神韵，在这里，他证明了自己的优雅品味。

[kəm'per] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] - ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['strænd,lu:pər] "
Compare **this** **charming** **subject** **with** **the** **character** **-** **portrait** **of** **the** **"** **Strandlooper** **"**
比较 这 迷人 主题 和 这 特点 - 肖像 的 这 " 链环 "
[æt; ət]['æntwɜ:rp] ,
at **Antwerp** **,**
在 安特卫普 ,

将这幅迷人的画作与安特卫普的"海滩漫步者"肖像画进行比较，

[ænd; ənd][hɑ:ls] - [grɪp][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [ɪk'spreʃənz] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd]
and **Hals** **'** **grip** **of** **children's** **expressions** **is** **seen** **to** **be** **emphatic** **and**
和 哈尔斯 - 紧握 的 孩子们的 表达式 是 已见 到 是 强调 和
[ʌn'lɪmɪtɪd] .
unlimited **.**
无限 .

人们认为哈尔斯对儿童表情的把握是精准而无限的。

['hɑ:rləm] [pə'zest] ['meni] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l] " [hɑ:fji:z] "
Haarlem **possessed** **many** **charitable** **institutions** **to** **which** **the** **general** **title** **"** **Hofjes** **"**
哈勒姆 拥有 许多 慈善 机构 到 哪个 这 一般的 标题 " 霍夫耶斯 "
[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .
was **attached** **.**
曾是 随附的 .

哈勒姆拥有许多慈善机构，这些机构的统称都是"Hofjes"。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌstəm] , [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
It **became** **the** **happy** **custom** **,** **well** **on** **in** **the** **seventeenth** **century** **,**
它 成为 这 快乐的 风俗 , 出色地 在 在 这 第十七 世纪 ,

到了十七世纪，这逐渐成为一种令人欣喜的习俗。

[fɔ:r; fər] ['welθi] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] ['ɑ:mzˌhaʊsiz] , ['hɒspɪtlz] ,
for **wealthy** **citizens** **to** **build** **and** **endow** **almshouses** **,** **hospitals** **,**
为了 富裕 公民 到 建造 和 赋予 救济院 , 医院 ,

供富裕公民建造和捐赠救济院、医院，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['instənsiz] [æz; əz] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑ:mɪnəns]
and **the** **like** **—** **in** **the** **first** **instances** **as** **monuments** **of** **individual** **prominence**
和 这 喜欢 — 在 这 第一的 实例 作为 纪念碑 的 个人 显赫地位
[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [æz; əz] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv]['fæməli] [praɪd] .
and **ultimately** **as** **memorials** **of** **family** **pride** **.**
和 最终 作为 纪念碑 的 家庭 自豪 .

等等——最初是作为个人杰出成就的纪念碑，最终是作为家族荣耀的纪念物。

['faʊndərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['gʌvənəz] ,
Founders **and** **their** **relatives** **were** **the** **earliest** **governors** **,**
创始人 和 他们的 亲属 是 这 最早 州长们 ,

创始人及其亲属是最早的统治者，

[ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər]['mɝ:dʒd][ɪn] [trʌsts] [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l]
and **then** **administrative** **powers** **were** **merged** **in** **trusts** **and** **municipal**
和 然后 行政 权力 是 合并 在 信托 和 市政
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd]['fɔ:rmoʊst] ['sɪtəznz] [fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['bɔrdz] .
offices **,** **and** **foremost** **citizens** **formed** **their** **Boards** **.**
办公室 , 和 首先 公民 形成 他们的 板 .

然后，行政权力被合并到信托机构和市政办公室中，而最重要的成员是公民，他们组成了各自的委员会。

[frɑ:nts][hɑ:ls] - [greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [hæp'hæzərd] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Franz **Hals** **'** **great** **good** **-** **nature** **and** **his** **merry** **haphazard** **way** **of** **life** **made** **him**
弗朗茨 哈尔斯 - 伟大的 好的 - 自然 和 他的 欢乐 偶然 方式 的 生活 制成 他
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['evriwer] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z]
a **favourite** **everywhere** **—** **he** **was** **everybody's**
一个 最喜欢的 到处 — 他 曾是 每个人的

弗朗茨·哈尔斯的善良天性和他快乐随性的生活方式使他深受各地人们的喜爱——他是大家的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] - [æz; əz] " [vaɪndɝ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrləm] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] -
His appointment in 1643 as " Vinder " of the Haarlem Lodge of the Artists '
他的 预约 在 - 作为 " 温德 " 的 这 哈勒姆 小屋 的 这 艺术家 -
[gɪld] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] .
Guild of St . Luke was very popular .
公会 的 英石 . 卢克 曾是 非常 受欢迎的 .

1643 年，他被任命为圣路加艺术家协会哈勒姆分会的"Vinder"，这一任命非常受欢迎。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['mæstər] - ['peɪntər] ;
The functions of the office exactly suited the free - and - easy master - painter ;
这 函数 的 这 办公室 确切地 适合 这 自由的 - 和 - 简单的 掌握 - 画家 ;

办公室的功能正好适合这位自由自在的绘画大师；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪ'tæliən] ['ɑːfɪs]
they were analogous to those which attached to the corresponding Italian office
他们 是 类似的 到 那些 哪个 随附的 到 这 相应的 意大利语 办公室
[ʌv; əv] - — [kən'troʊlər] ,
of provvidetore — controller ,
的 - — 控制器 ,

它们类似于意大利相应的provvidetore（财务主管）办公室的那些机构。

['keɪtərər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [toʊst] - ['mæstər] , [ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
caterer , and perhaps toast - master , all rolled into one .
餐饮服务商 , 和 也许 吐司 - 掌握 , 全部 滚动 进入 一 .

身兼餐饮承办人和司仪数职。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['testifaid] [tuː; tə][vraj, fraj] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [prə'moʊʃ(ə)n] ;
Nobody has testified to Vrouw Lysbeth's satisfaction at this promotion ;
无人 有 作证 到 女士 - 满意 在 这 晋升 ;

没有人证实莉丝贝丝夫人对这次晋升感到满意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]
it was a real ray of sunshine in the gathering clouds of age and
它 曾是 一个 真实的 射线 的 阳光 在 这 采集 云 的 年龄 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

在岁月和焦虑的阴霾中，这真像是一缕阳光。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [smaɪld] — [nɑːt][æz; əz] [nɑː'iːvli] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [griːn] [ɪn] - , [bʌt; bət]
No doubt she still smiled — not as naïvely as in that garden green in 1630 , but
不 怀疑 她 仍然 微笑 — 不是 作为 天真地 作为 在 那 花园 绿色的 在 - , 但
['hoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

毫无疑问，她依然面带微笑——虽然不像 1630 年在那个绿意盎然的花园里那样天真无邪，但仍然充满希望。

[bʌt; bət][hɑːls][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪndələnt] .
But Hals was already beginning to grow indolent .
但 哈尔斯 曾是 已经 开始 到 生长 懒惰的 .

但哈尔斯已经开始变得懒散了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][self] -

Was	**it**	**the**	**natural**	**change**	**of**	**life**	**,**	**or**	**was**	**it**	**the**	**effect**	**of**	**self**	**-**
曾是	它	这	自然的	改变	的	生活	,	或者	曾是	它	这	影响	的	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] ?

indulgence	**?**
放纵	?

这是生活自然的变化，还是放纵自我的结果?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Who	**shall**	**say**	**?**
WHO	将	说	?

谁来说?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗茨·哈尔斯(Franz Hals)
第3/3页

['tʃærəti] [θɪŋks] [ænd; ənd] [spi:ks] ['kaɪndli][wi:; wi] [noʊ] .
Charity thinks and speaks kindly we know .
慈善 思考 和 说话 亲切地 我们 知道 .

我们知道，慈善家总是心存善意，说话也十分友善。

['enihaʊ] [naɪn] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [sti:l] ['kwaɪətli] [ə'lɔ:ŋ] ,
Anyhow nine long years steal quietly along ,
无论如何 九 长的 年 偷 悄悄 沿着 ,

总之，九年漫长时光悄然流逝。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd][wɜ:rk][hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][naɪn] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd]
and all the signed and dated work he did was just nine portraits and
和 全部 这 签名 和 日期 工作 他 做过 曾是 只是 九 肖像 和
[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [mɑ:rkt] ['eksələns] .
not one of them of marked excellence .
不是 一 的 他们 的 标记 卓越 .

他所有署名并注明日期的作品只有九幅肖像画，而且没有一幅称得上杰出。

['pɑ:vərti][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - ,
Poverty began to look in at the windows of the house in the Peeuselaarsteeg ,
贫困 开始 到 看 在 在 这 视窗 的 这 房子 在 这 - ,

贫困开始透过皮乌塞拉尔斯蒂格街那栋房子的窗户向里窥视。

[wʌt] [taɪm] ['saɪləns][ɔ:r] ['ɪndələns] ['setld] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]
what time silence or indolence settled there , but
什么 时间 沉默 或者 懒惰 定居 那里 , 但

何时那里陷入了沉寂或慵懒?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wʌt] [kɛəd] [ðə; ði] ['meri] [oʊld]['peɪntər] , [fɔ:r; fər] [lʌv] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
what cared the merry old painter , for love opened the door ,
什么 关心 这 欢乐 老的 画家 , 为了 爱 打开 这 门 ,

那位快乐的老画家又何必在意呢，因为爱情打开了那扇门。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] — - [dɪd][nɑ:t] [tʃaɪd] [frɑ:nts] , [ænd; ənd][frɑ:nts][dɪd][nɑ:t]
and kept it upon the latch — Lysbeth did not chide Franz , and Franz did not
和 保留 它 之上 这 闩锁 — - 做过 不是 喝叱 弗朗茨 , 和 弗朗茨 做过 不是
[veks] - .
vex Lysbeth .
烦恼 - .

并把门闩扣在门上——莉丝贝丝没有责备弗朗茨，弗朗茨也没有惹莉丝贝丝生气。

['twenti] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɑ:ls][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['splendɪd]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Twenty years or so before Hals had picked up many a splendid subject for his
二十 年 或者 所以 前 哈尔斯 有 挑选 向上 许多 一个 灿烂 主题 为了 他的
['pɔ:rtrət] - [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ɔ:r] ['pɔ:rtrət] - ['kærɪkətʃər] [ɪn] ['hɑ:rləm] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
portrait - characterisation or portrait - caricature in Haarlem markets ,
肖像 - 特征描述 或者 肖像 - 漫画 在 哈勒姆 市场 ,

大约二十年前，哈尔斯在哈勒姆的市场上捕捉到了许多绝佳的人物肖像或漫画肖像题材。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['flaɪti] ['mɑ:rkt] - - , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] [fɪʃ] - [gɜ:rl][ʌv; əv] - ,

and	many	a	flighty	markt	-	deern	,	besides	the	untidy	fish	-	girl	of	1630	,
和	许多	一个	轻浮	市场	-	-	,	除了	这	凌乱	鱼	-	女孩	的	-	,

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] .

had	been	his	model	.
有	到过	他的	模型	.

除了 1630 年那位衣衫褴褛的卖鱼女之外，还有许多轻浮的市场鹿都曾是他的模特。

[ðen] [hi:; hi] [lʌvd] [jʌŋ] ['gɝ:lz] — [æt; ət]['sev(ə)nti][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['vi:l] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	loved	young	girls	—	at	seventy	his	friends	were	viele	deerne	of	the
然后	他	喜爱	年轻的	女孩们	—	在	七十	他的	朋友们	是	维勒	-	的	这

- [ɔ:r] ['kɑ:mən] ['tævə:nz] .

Kraegs	or	common	taverns	.
-	或者	常见的	酒馆	.

后来他喜欢上了年轻女孩——到了七十岁，他的朋友都是些普通酒馆的客人。

[wʌn] [oʊld]['leɪdi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['fænsi] , [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

One	old	lady	had	for	many	a	long	day	taken	his	fancy	,	not	that	she	was
一	老的	女士	有	为了	许多	一个	长的	天	已采取	他的	想要	,	不是	那	她	曾是

['kʌmli] ,

comely	,
漂亮	,

他长久以来都对一位老妇人念念不忘，倒不是说她长得漂亮。

['soʊbər] , [ɔ:r] [fer] ['spoʊkən] , [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

sober	,	or	fair	spoken	,	quite	the	reverse	,
清醒	,	或者	公平的	说	,	相当	这	撤销	,

清醒，或者说，公平地说，恰恰相反。

[ˌnevərðə'les] [hɜ:r; hər] ['straɪkɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

nevertheless	her	striking	play	of	features	and	the	wrinkling	of	her
尽管如此	她	引人注目	玩	的	特征	和	这	皱纹	的	她

['leðəri] [skɪn][hæd; həd][æn; ən] [ə'kʌlt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][frɑ:nts] .

leathery	skin	had	an	occult	fascination	for	Franz	.
皮革状的	皮肤	有	一个	神秘学	魅力	为了	弗朗茨	.

然而，她那引人注目的五官和她那粗糙皮肤上的皱纹，对弗朗茨有着一种神秘的吸引力。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['hɪl] ['bɑ:bi] , " [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'lɛtə] [ɔ:r] ['æli] ['bɑ:l][ɔ:r]

They	called	her	"	Hille	Bobbe	,	"	but	her	name	was	Aletta	or	Alle	Bol	or
他们	称为	她	"	希尔	博贝	,	"	但	她	姓名	曾是	阿莱塔	或者	一切	博尔	或者

- ;

Bollij	;
-	;

他们叫她"Hille Bobbe"，但她的名字是Aletta、Alle Bol或Bollij；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt] .

and	she	lived	in	a	hovel	by	the	Fish	-	market	.
和	她	居住地	在	一个	茅屋	经过	这	鱼	-	市场	.

她住在鱼市附近的一间破旧小屋里。

['noʊbɑ:di]['evər][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][oʊld] ['hɪl] ,

Nobody	ever	got	the	better	of	old	Hille	,
无人	曾经	得到	这	更好的	的	老的	希尔	,

老希尔从来没被人占过便宜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][let]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] !

but	she	let	everybody	know	what	she	thought	of	him	and	his	!
但	她	让	大家	知道	什么	她	想法	的	他	和	他的	!

但她让所有人都知道她对他和他的家人有什么看法！

[æt; ət] [liːl] [ɪz][ə; eɪ] " ['læfɪŋ] ['hʌsi] , " ['peɪntɪd] [baɪ][hɑːls][ɪn] - ;
At Lille is a " Laughing Hussy , " painted by Hals in 1645 ;
在 里尔 是 一个 " 笑 荡妇 , " 绘 经过 哈尔斯 在 - ;

里尔有一幅哈尔斯于 1645 年创作的《笑着的荡妇》;

[æt; ət][bɜːr'lɪn][ɪz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
at Berlin is the old lady
在 柏林 是 这 老的 女士

在柏林的是那位老太太

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tæŋkərd][ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] , [dʌn] [ɪn] - ;
with her tankard and an owl , done in 1650 ;
和 她 酒杯 和 一个 猫头鹰 , 完毕 在 - ;

她手持酒杯，身边是一只猫头鹰，创作于 1650 年;

[ænd; ənd][æt; ət] ['drezdən] [ðə; ði] [seɪm] ['viːl] - [ɪz]['skoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['joʊkl] ,
and at Dresden the same viele deern is scolding a yokel ,
和 在 德累斯顿 这 相同的 维勒 - 是 责骂 一个 乡巴佬 ,

在德累斯顿，同样的维勒·德恩正在斥责一个乡巴佬。

[huː] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [stɔːl] [ʌv; əv] [ˌʌn'bɔɪld] ['lɔbstəz] , - (?) .
who is smoking over her stall of unboiled lobsters , 1652 (?) .
WHO 是 吸烟 超过 她 摊位 的 未煮沸的 龙虾 , - (?) .

1652 年（？），一位女士正在她的未煮熟龙虾摊位上抽烟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [moʊst] ['sɪmpli] ['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,
They are all three most simply painted in black and grey ,
他们 是 全部 三 最多 简单地 绘 在 黑色的 和 灰色的 ,

它们三个最简单的涂装都是黑色和灰色。

[ænd; ənd][dʒʌst] [feɪnt] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['oʊkər][ænd; ənd] [red] .
and just faint traces of ochre and red .
和 只是 头晕的 痕迹 的 赭石 和 红色的 .

还有淡淡的赭色和红色痕迹。

[ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːgər] ['pælət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɔːrn] [daʊn] ,
The deep shadows point to a meagre palette and a brush worn down ,
这 深的 阴影 观点 到 一个 微薄 调色板 和 一个 刷子 磨损 向下 ,

浓重的阴影表明颜料种类匮乏，画笔也已磨损。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
but the result is striking and original .
但 这 结果 是 引人注目 和 原来的 .

但最终呈现的效果却令人惊艳，别具一格。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
Nobody knows what the owl had to do with the old lady ,
无人 知道 什么 这 猫头鹰 有 到 做 和 这 老的 女士 ,

没人知道猫头鹰和老太太之间有什么关系。

['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['peɪntəz] - [dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði]['mɑːdəlz] [ɪk'spens] .
probably a painters ' joke at the model's expense .
大概 一个 画家 - 开玩笑 在 这 模型的 费用 .

这大概是画家拿模特开的一个玩笑吧。

[ɪn][ten] [mɔːr] ['jɪrz] [frɑːnts][hɑːls] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['pɪktʃərz] .
In ten more years Franz Hals signed and dated no more than ten pictures .
在 十 更多的 年 弗朗茨 哈尔斯 签名 和 日期 不 更多的 比 十 图片 .

在接下来的十年里，弗朗茨·哈尔斯签名并注明日期的画作不超过十幅。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['aɪd(ə)l] ?

Was	he	idle	?
曾是	他	闲置的	?

他闲着吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪl] ?

Was	he	ill	?
曾是	他	患病的	?

他生病了吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['dɪsəluːt] ?

Was	he	dissolute	?
曾是	他	荒淫	?

他生活放荡吗?

[wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['deɪtə][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

We	cannot	say	;	we	have	no	data	to	go	upon	.
我们	不能	说	;	我们	有	不	数据	到	去	之上	.

我们无法断定，因为我们没有数据可以参考。

[ðə; ði][nekst][noʊt][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][æn; ən][ə'lɑːrm]['sɪgnəl] , [fɔːr; fər] , [ɪn] - , [wʌn][dʒæn] - ,

The	next	note	we	have	is	an	alarm	signal	,	for	,	in	1652	,	one	Jan	Ykess	,
这	下一个	笔记	我们	有	是	一个	警报	信号	,	为了	,	在	-	,	一	一月	-	,

[ə; eɪ]['beɪkər] ,

a	baker	,
一个	面包师	,

下一条记录是警报信号，因为在1652年，一位名叫扬·伊克斯的面包师.....

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wer'baɪ] [hiː; hi]['suːd][hɑːls][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɛrələs] ['gɪldər] [ɑːn]

obtained	a	warrant	whereby	he	sued	Hals	for	two	hundred	Carolus	guilders	on
获得	一个	保证	由此	他	被起诉	哈尔斯	为了	二	百	卡罗勒斯	荷兰盾	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kəmestəblz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

account	of	comestibles	supplied	to	him	and	his	wife	.
帐户	的	食品	供应	到	他	和	他的	妻子	.

他获得逮捕令，以此起诉哈尔斯，要求其赔偿200卡罗勒斯盾，理由是哈尔斯向他和他的妻子提供了食品。

[ə; eɪ] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrst] [seɪl] [ʌv; əv] [θriː] [θɪn] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd]

A	distress	was	issued	,	and	the	forced	sale	of	three	thin	mattresses	and
一个	痛苦	曾是	发布	,	和	这	强制	销售	的	三	薄的	床垫	和

['bəʊlstəz] ,

bolsters	,
支撑	,

当局发布了强制拍卖令，并强制出售了三张薄床垫和靠垫。

[ə; eɪ] [rɪkɪti] [ɑːrm'wɑːr] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][oʊk] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔɪl] ['peintiŋz] , ['berli]

a	ricketty	armoire	,	and	an	old	oak	-	table	,	with	five	oil	paintings	,	barely
一个	摇摇欲坠的	衣柜	,	和	一个	老的	橡木	-	桌子	,	和	五	油	绘画	,	仅仅

[sə'faist] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][bɪl] .

sufficed	to	clear	the	bill	.
足够了	到	清除	这	账单	.

一个摇摇欲坠的衣橱，一张旧橡木桌，上面挂着五幅油画，勉强够付账。

['ʌðər] ['krɛdɪtɜ-z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]

Other	creditors	,	and	there	were	not	a
其他	债权人	,	和	那里	是	不是	一个

其他债权人，而且没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[fjuː] , [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ; [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['æsets] .

few	,	got	nothing	;	apparently	there	were	no	other	assets	.
很少	,	得到	没有什么	;	显然	那里	是	不	其他	资产	.

少数人一无所获；显然他们没有其他资产。

[bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hɑːls] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meri] ['triːoʊ] ,

But	two	years	later	Hals	gave	his	butcher	of	"	The	Merry	Trio	,
但	二	年	之后	哈尔斯	给予	他的	屠夫	的	"	这	欢乐	三重奏	,

但两年后，哈尔斯给了他的屠夫"快乐三人组"，

" [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒæn] - , " [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ['priːtʃɪŋ] , " [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

"	a	painting	by	Jan	Razet	,	"	St	.	John	the	Baptist	preaching	,	"	by	way	of
"	一个	绘画	经过	一月	-	,	"	英石	.	约翰	这	浸信会	布道	,	"	经过	方式	的

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

作为补偿，赠予扬·拉泽特的画作《施洗约翰布道图》。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

This	is	indeed	a	sad	revelation	,
这	是	的确	一个	伤心	启示	,

这确实是一个令人悲哀的发现。

[ænd; ənd][ɪts] ['sædnəs] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [wɑːnt][ʌv; əv]['fɪliəl]['paɪəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

and	its	sadness	is	intensified	by	the	apparent	want	of	filial	piety	on	the	part
和	它是	悲伤	是	加强	经过	这	明显	想	的	孝	虔诚	在	这	部分

[ʌv; əv][frɑːnts] - [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] .

of	Franz	'	sons	and	daughters	.
的	弗朗茨	-	儿子们	和	女儿们	.

而弗朗茨的儿女们明显缺乏孝道，更增添了这令人悲伤的气氛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] ['piːtɝ] , ['dɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld][ɪn] ['hɑːrləm] .

They	were	all	living	,	and	,	except	Pieter	,	domiciled	in	Haarlem	.
他们	是	全部	活的	,	和	,	除了	彼得	,	住所	在	哈勒姆	.

他们都还活着，除了彼得之外，其他人都住在哈勒姆。

['oʊnli][mə'riːə][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] .

Only	Maria	was	unmarried	.
仅有的	玛丽亚	曾是	未婚	.

只有玛丽亚未婚。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

All	were	in	good	circumstances	.
全部	是	在	好的	情况	.

所有人的情况都很好。

['nɪkələz] , " [vaɪndɝ] " [ɪn] - , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] -

Nicolaes	,	"	Vinder	"	in	1662	,	had	been	a	member	of	the	Corporation	since	1655
尼古拉斯	,	"	温德	"	在	-	,	有	到过	一个	成员	的	这	公司	自从	-

.

:
.

尼古拉斯，1662 年被称为"Vinder"，自 1655 年以来一直是公司的成员。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]

Why	they	did	nothing	to	assist	their	parents	in	their	distress	nobody	has
为什么	他们	做过	没有什么	到	协助	他们的	父母	在	他们的	痛苦	无人	有

[rɪ'kɔːrdɪd] .

recorded	.
记录	.

没有人记录他们为何对身处困境的父母袖手旁观。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][noʊt][ʌv; əv]['fæməli] [fju:d] : [pər'hæps][frɑ:nts] - [praɪd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['nætʃ(ə)rəl]

There	is	no	note	of	family	feuds	:	perhaps	Franz	'	pride	refused	natural
那里	是	不	笔记	的	家庭	世仇	:	也许	弗朗茨	-	自豪	拒绝	自然的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

没有关于家族纷争的记载：或许弗朗茨的骄傲拒绝了自然的帮助。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [hɑ:ls] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] ['meni] ['pɔ:trɪts] ,

In	1655	,	and	again	in	1660	,	Hals	painted	and	dated	many	portraits	,
在	-	,	和	再次	在	-	,	哈尔斯	绘	和	日期	许多	肖像	,

1655年和1660年，哈尔斯绘制并标注了许多肖像画的日期。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wʊlf][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	though	he	was	forced	to	do	something	to	keep	the	wolf	from	the
作为	尽管	他	曾是	强制	到	做	某物	到	保持	这	狼	从	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

仿佛他被迫做某件事来阻止狼群靠近。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

Many	of	these	are	remarkable	,	not	only	as	the	work	of	an	old	man	,
许多	的	这些	是	卓越	,	不是	仅有的	作为	这	工作	的	一个	老的	男人	,

其中许多作品都非常出色，不仅因为它们出自一位老人之手，而且……

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [nu:] ['meθədz] .

but	as	exhibitions	of	new	methods	.
但	作为	展览	的	新的	方法	.

但却是新方法的展示。

" - [dei'ka:t] , " [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] , [ænd; ənd] " [taɪmən] - ,

"	René	Descartes	,	"	at	the	Louvre	,	and	"	Tyman	Oosdorp	,
"	-	笛卡尔	,	"	在	这	卢浮宫	,	和	"	泰曼	-	,

“勒内·笛卡尔”，在卢浮宫，以及“蒂曼·奥斯多普”，

" [æt; ət][bɜ:r'lɪn] — [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][pər'hæps][ʌv; əv] " [dʒæn] - [ʌv; əv]['laidən] , " [æt; ət]

"	at	Berlin	—	reminiscent	perhaps	of	"	Jan	Hornebeeck	of	Leyden	,	"	at
"	在	柏林	—	令人怀念的	也许	的	"	一月	-	的	莱顿	,	"	在

['brʌslz] ,

Brussels	,
布鲁塞尔	,

在柏林——或许让人想起在布鲁塞尔的“莱顿的扬·霍恩贝克”，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['peɪntɪd] [ɪn] - — [hæv; həv] [fɪkst] [ʌn'hæpi] ['feɪsɪz] , [ɔ:l][ɪn] [dʌl] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ]

painted	in	1648	—	have	fixed	unhappy	faces	,	all	in	dull	black	and	grey	,	with
绘	在	-	—	有	固定的	不开心	面孔	,	全部	在	乏味的	黑色的	和	灰色的	,	和

[dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [sə'fju:zɪŋ] ['evriθɪŋ] .

dark	shadows	suffusing	everything	.
黑暗的	阴影	弥漫	一切	.

创作于 1648 年——画中人物面容僵硬，愁容满面，通体漆黑灰暗，浓重的阴影笼罩着一切。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['dɑːrkənɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['grʌmblɪŋ]

Surely	they	are	reflections	of	the	painter's	darkening	view	of	life	in	grumbling
一定	他们	是	反思	的	这	画家的	变暗	看法	的	生活	在	抱怨

, [ʌn'mɛri] [muːd] .

,	unmerry	mood	.
,	不快乐的	情绪	.

这些画作无疑反映了画家对生活日益阴郁的看法，以及他怨天尤人、郁郁寡欢的心情。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [haʊ'evər] , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

The	clouds	,	however	,	appear	to	have	been	at	least	partially	dissipated	,
这	云	,	然而	,	出现	到	有	到过	在	至少	部分	消散	,

然而，云层似乎至少已经部分消散了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['lætər] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

for	in	the	latter	year	we	have	a	smiling	face	again	,	and	,	perhaps	,
为了	在	这	后者	年	我们	有	一个	微笑	脸	再次	,	和	,	也许	,

因为到了后一年，我们又看到了笑脸，而且，或许，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [smaɪld][ɑːn] " [hɑːls][ʌv; əv]['æntwɜːrp] !

one	of	the	last	which	smiled	on	"	Hals	of	Antwerp	!
一	的	这	最后的	哪个	微笑	在	"	哈尔斯	的	安特卫普	!

最后一位对"安特卫普的哈尔斯！"微笑的人之一

" [ðə; ði] - , " [ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt] , " [naʊ] [æt; ət] ['kæsəl] , [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ʃef] - - .

"	The	Schlapphut	,	"	The	Slouch	Hat	,	"	now	at	Cassel	,	is	a	real	chef	-	d'œuvre	.
"	这	-	,	"	这	伛	帽子	,	"	现在	在	卡塞尔	,	是	一个	真实的	厨师	-	-	.

"Schlapphut，'懒人帽'，现在在卡塞尔餐厅，真是一件杰作。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['siːtɪd] ['saɪdweɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

A	young	man	,	seated	sideways	,	with	his	arm	across	the	back	of	his	chair	,
一个	年轻的	男人	,	坐着	侧身	,	和	他的	手臂	穿过	这	后退	的	他的	椅子	,

一个年轻男子侧身坐着，一只胳膊搭在椅背上。

[lʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] - [blæk] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [er] .

looks	out	of	the	grey	-	green	-	black	background	with	a	saucy	air	.
看起来	出去	的	这	灰色的	-	绿色的	-	黑色的	背景	和	一个	风骚的	空气	.

从灰绿黑相间的背景中探出头来，带着一丝俏皮的神情。

[hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

He	is	saying	,	"	I	wonder	what	you	think	of	me	!
他	是	说	,	"	我	想知道	什么	你	思考	的	我	!

他说："我想知道你对我的看法！"

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]['foʊkəs] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

"	It	takes	a	little	time	to	focus	this	impression	,
"	它	需要	一个	小的	时间	到	重点	这	印象	,

"需要一点时间来形成这种印象，

[fɔːr; fər][hɑːls][hæz; həz] [dæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pigmənts]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['lɪbərəli] ,

for	Hals	has	dashed	on	his	pigments	almost	too	liberally	,
为了	哈尔斯	有	虚线	在	他的	颜料	几乎	也	慷慨地	,

因为哈尔斯涂抹颜料的量几乎过于随意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gæʃt] [ænd; ənd] [smiəd] [ðə; ði] [mæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

and	he	has	gashed	and	smeared	the	mass	with	his	hardest
和	他	有	裂口	和	涂抹	这	大量的	和	他的	最难

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

他用最硬的画笔划破并涂抹了那团东西。

[wen] [wiː; wi][duː][get][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː] ,
When we do get the point of view ,
什么时候 我们 做 得到 这 观点 的 看法 ,

当我们理解了对方的观点之后，

[wiː; wi] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][snʌb][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌpstɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] .
we feel disposed immediately to snub the young upstart for his impertinence .
我们 感觉 处置 立即地 到 冷落 这 年轻的 暴发户 为了 他的 无礼 .

我们立刻就想对这个年轻气盛的家伙的无礼行为予以冷落。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɜːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fel] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][frɑːnts][ænd; ənd]
In spite of these spurts , and others , misfortune fell the way of Franz and
在 尽管如此 的 这些 喷涌 , 和 其他的 , 不幸 跌倒 这 方式 的 弗朗茨 和
- [hɑːls] .
Lysbeth Hals .
- 哈尔斯 .

尽管有过这些起伏，以及其他一些波折，但厄运还是降临到了弗朗茨和莉丝贝特·哈尔斯身上。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði][oʊld]
In the spring of 1662 the old
在 这 春天 的 - 这 老的

1662年春天，旧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[mæn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
man applied to the Municipal Council for assistance .
男人 应用 到 这 市政 理事会 为了 协助 .

该男子向市政委员会申请援助。

[hɪz; ɪz] [pliː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] ,
His plea was not in vain , for , with characteristic good - fellowship ,
他的 恳求 曾是 不是 在 徒劳 , 为了 , 和 特征 好的 - 奖学金 ,

他的请求没有白费，因为，他以一贯的友善态度，

[ə; eɪ][doʊl][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] — ['fjuːəl][ænd; ənd]['æləmənt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
a dole was immediately forthcoming — fuel and aliment — and with
一个 救济金 曾是 立即地 即将推出 — 燃料 和 食物 — 和 和
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] [ʌv; əv] - ['kɛrələs] ['gɪldər] (['sɜːrkə] £26) .
them a benefaction of 150 Carolus guilders (circa £26) .
他们 一个 慈善 的 - 卡罗勒斯 荷兰盾 (大约 £26) .

救济金立即到位——燃料和食物——同时还获得了 150 卡罗勒斯盾（约合 26 英镑）的捐赠。

[oʊld][hɑːls][kʊd; kəd] [stɪl] , ['vɪgərəs] [oʊld] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Old Hals could still , vigorous old fellow that he was ,
老的 哈尔斯 可以 仍然 , 蓬勃 老的 同伴 那 他 曾是 ,

老哈尔斯依然精神矍铄，他真是个精力充沛的老家伙。

[hoʊld][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] [juːz] [tuː] — [nɔːr][dɪd][hiː; hi]
hold his palette and his brush — and to good use too — nor did he
抓住 他的 调色板 和 他的 刷子 — 和 到 好的 使用 也 — 也不 做过 他
[kwaɪt] [læk] [fɔːr; fər]['peɪtrənz] .
quite lack for patrons .
相当 缺少 为了 顾客 .

他手持调色板和画笔——而且运用得恰到好处——也并不缺少赞助人。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([oʊld] ['wɪmənz] [ɑ:mz] [haʊs]) [wɜ:r; wər] ['sevrəl]
Upon **the** **Board** **of** **the** **Oudevrouwenhuis** **(** **Old** **Women's** **Alms** **House** **)** **were** **several**
之上 这 木板 的 这 - (老的 女性的 施舍 房子) 是 一些
[oʊld] [tʃʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] ,
old **chums** **of** **his** **who** **,**
老的 朋友们 的 他的 WHO ,

在老妇救济院的董事会中，有几位是他的老朋友，

[ɪn] ['sɑ:ləm] ['kɑ:nkleɪv] [met] , [ə'gri:d] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][eɪdʒd]['mæstər][tu:; tə]
in **solemn** **conclave** **met** **,** **agreed** **unanimously** **to** **commission** **the** **aged** **master** **to**
在 庄严 秘密会议 遇见 , 同意 一致 到 委员会 这 老年人 掌握 到
[peɪnt] [tu:] ['pɔ:rtrət] - [gru:ps] — [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
paint **two** **portrait** **-** **groups** **—** **one** **of** **themselves** **,**
画 二 肖像 - 团体 — 一 的 他们自己 ,

在庄严的会议上，他们一致同意委托这位年迈的大师绘制两组肖像画——其中一组是他们自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][oʊld][ænd; ənd]
and **the** **other** **of** **the** **Lady** **Governors** **of** **the** **Béguinage** **for** **old** **and**
和 这 其他 的 这 女士 州长们 的 这 - 为了 老的 和
[rɪ'djʊst] ['dʒentl,wumən] ,
reduced **gentlewomen** **,**
减少 淑女们 ,

以及贝居安会女院长们中的另一位，她们收容年老落魄的淑女。

[wɪtʃ] [maɪn'heɪr] ['nɪkələz] [væn] - [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
which **Mijnheer** **Nicolaes** **Van** **Beresteyn** **had** **founded** **in** **1611** **.**
哪个 mijnheer 尼古拉斯 范 - 有 创立 在 - .

Mijnheer Nicolaes Van Beresteyn 于 1611 年创立。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l]['spɪrɪt] ,
This **was** **a** **noble** **act** **of** **charity** **conceived** **in** **the** **best** **possible** **spirit** **,**
这 曾是 一个 高贵 行为 的 慈善机构 构思 在 这 最好的 可能的 精神 ,

这是出于最美好的精神而构思的一项高尚的慈善行为。

[fɔ:r; fər] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][frɑ:nts] - [ə'bɪləti][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə]['mɪnɪstər] ,
for **any** **fear** **of** **Franz** **'** **ability** **was** **quite** **outweighed** **by** **the** **wish** **to** **minister** **,**
为了 任何 害怕 的 弗朗茨 - 能力 曾是 相当 被压倒 经过 这 希望 到 部长 ,

对弗朗茨能力的任何担忧，都远远小于他想要施行牧职的愿望。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'fend] [ɪn]['eni] [wei] , [hɪz; ɪz] [ə'mʊr] ['proʊprə] .
so **as** **not** **to** **offend** **in** **any** **way** **,** **his** **amour** **propre** **.**
所以 作为 不是 到 得罪 在 任何 方式 , 他的 恋情 普罗普 .

为了不以任何方式冒犯他人，他的自尊心。

[ænd; ənd][hɑ:ls][set][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði][læst] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And **Hals** **set** **to** **work** **upon** **the** **last** **efforts** **of** **his** **life** **,**
和 哈尔斯 放 到 工作 之上 这 最后的 努力 的 他的 生活 ,

于是，哈尔斯开始着手完成他生命中的最后几项工作。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['deɪtɪd][bəuθ] [gru:ps] [ɪn] - .
and **finished** **and** **dated** **both** **groups** **in** **1664** **.**
和 完成的 和 日期 两个都 团体 在 - .

并于 1664 年完成了这两个系列的研究和标注日期。

[hi:; hi]
He
他

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[wʌz; wəz] ['eɪti] - [fɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] - , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

was	eighty	-	four	;	and	thus	they	are	in	the	Stadhuis	,	side	by	side	with
曾是	八十	-	四	;	和	因此	他们	是	在	这	-	,	边	经过	边	和

[hɪz; ɪz][faɪv] ['festɪv] - - .

his	five	festive	Schutters	-	stuken	.
他的	五	节日	舒特斯	-	-	.

他享年八十四岁；因此，他们与他的五位节日舞者一起，在市政厅里。

[ðə; ði] - [væn]['dɔ:] - ([ðə; ði]['leɪdi] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	Regentessen	van	der	Oudevrouwenhuis	(	The	Lady	Governors	of	the	Old
这	-	货车	德尔	-	(	这	女士	州长们	的	这	老的

['wɪmənz] [ɑ:mz] [haʊs]) [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [fɔ:r; fər] [ju:θ] [ɔ:r] ['bju:ti] ,

Women's	Alms	House	)	are	not	distinguishable	for	youth	or	beauty	,
女性的	施舍	房子	)	是	不是	可区分的	为了	青年	或者	美丽	,

养老院女院长们（Regentessen van der Oudevrouwenhuis）在年龄或美貌方面并不出众。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][faɪv][oʊld]['feɪsɪz][ɑ:r; ər] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['stɜ:rnnəs] .

and	yet	the	five	old	faces	are	very	attractive	in	their	sternness	.
和	然而	这	五	老的	面孔	是	非常	吸引人的	在	他们的	严厉	.

然而，这五位老人的严肃神情却极具魅力。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'zent] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Probably	they	were	quite	prepared	to	resent	any	impropriety	on	the	part	of	the
大概	他们	是	相当	准备	到	怨恨	任何	不当行为	在	这	部分	的	这

['dʒoʊviəl][oʊld]['ɑ:rtɪst] .

jovial	old	artist	.
欢乐的	老的	艺术家	.

他们或许早就做好了心理准备，要对这位和蔼可亲的老艺术家的任何不当行为感到不满。

[ðer; ðər] [pɜ:rst] - [ʌp] [lɪps] , [ðer; ðər] ['pɪrɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələr] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]

Their	pursed	-	up	lips	,	their	peering	gaze	,	and	the	muscular	contraction	of
他们的	攥紧	-	向上	嘴唇	,	他们的	窥视	目光	,	和	这	肌肉发达的	收缩	的

[ðer; ðər][hændz] [kən'veɪ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

their	hands	convey	this	impression	.
他们的	双手	传达	这	印象	.

他们紧抿的嘴唇、凝视的目光以及紧绷的双手都传达了这种印象。

[ðer; ðər]['gɑ:rmənts][ɑ:r; ər][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðer; ðər]['pɜ:sənz] ,

Their	garments	are	as	plain	as	their	persons	,
他们的	服装	是	作为	清楚的	作为	他们的	人	,

他们的衣着和他们的为人一样朴素。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dekəreɪtɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [səb'du:d] [blæk]

and	there	is	nothing	decorative	in	the	composition	—	everything	is	subdued	black
和	那里	是	没有什么	装饰性的	在	这	作品	—	一切	是	低沉的	黑色的

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	grey	,
和	灰色的	,

画面中没有任何装饰性元素——一切都以低调的黑色和灰色为主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['splendɪdli] ['evɪdənt] [ɔ:l'ðoʊ] [held][ɪn] [tʃek]

but	the	illumination	and	animation	are	splendidly	evident	although	held	in	check
但	这	照明	和	动画片	是	精彩地	明显	虽然	握住	在	查看

.

:

.

但尽管有所克制，灯光和动画效果依然非常出色。

[ðə; ði] - [væn]['dɜ:] - ([ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][menz][ɑ:mz]
The **Regenten** **van** **der** **Oudemannenhuis** **(** **The** **Governors** **of** **the** **Old** **Men's** **Alms**
这 - 货车 德尔 - (这 州长们 的 这 老的 男士 施舍
[haʊs]) ,
House **)** **,**
房子) ,

Regenten van der Oudemannenhuis（老人施舍院院长），

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [les] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rliər]
on **the** **other** **hand** **,** **has** **much** **less** **force** **,** **and** **,** **compared** **with** **the** **earlier**
在 这 其他 手 , 有 很多 较少的 力量 , 和 , 比较的 和 这 早些时候
[gru:p] [ʌv; əv] - ,
group **of** **1641** **,**
团体 的 - ,

另一方面，它的力量要小得多，而且与1641年的早期群体相比，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɜ:rvləs] [ænd; ənd]['mɔ:rɪbʌnd] .
it **is** **nerveless** **and** **moribund** **.**
它 是 无神经 和 垂死 .

它麻木不仁，奄奄一息。

[ðə; ði][faɪv] ['gʌvənəz] [ɑ:r; ər][oʊld] , ['wɪri] , [ænd; ənd][sæd] .
The **five** **Governors** **are** **old** **,** **weary** **,** **and** **sad** **.**
这 五 州长们 是 老的 , 厌倦 , 和 伤心 .

五位总督年老体衰，面容憔悴，神情悲伤。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] ['greɪɪʃ] , [ðə; ði] ['brʌʃwɜ:rk] ['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] [mætʃ]
The **colours** **are** **greyish** **,** **the** **brushwork** **feeble** **,** **and** **expressionless** **faces** **match**
这 颜色 是 灰蒙蒙的 , 这 笔触 微弱 , 和 面无表情 面孔 匹配
[ðə; ði]['æʃ(ə)n]
the **ashen**
这 铁青

色彩灰暗，笔触苍白，面无表情的脸庞与灰蒙蒙的天空相映成趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

['pælər][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .
pallor **of** **the** **skin** **.**
苍白 的 这 皮肤 .

皮肤苍白。

[ðer; ðər][hændz] , [tu:] , [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər][grɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɜ:rl][ɪn][ðer; ðər] [her] .
Their **hands** **,** **too** **,** **have** **lost** **their** **grip** **,** **and** **there** **is** **no** **curl** **in** **their** **hair** **.**
他们的 双手 , 也 , 有 丢失的 他们的 紧握 , 和 那里 是 不 卷曲 在 他们的 头发 .

他们的双手也失去了抓握力，头发也不再卷曲。

['hju:mər] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][hɑ:ls] - ['peɪntɪŋ] ['mɪkstʃər] , [ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pæsɪŋ] " [ɪz][ə'pɑ:n]
Humour **is** **no** **longer** **Hals** **'** **painting** **mixture** **,** **the** **pathos** **of** **"** **the** **passing** **"** **is** **upon**
幽默 是 不 更长 哈尔斯 - 绘画 混合物 , 这 感伤 的 " 这 通过 " 是 之上
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

幽默不再是哈尔斯绘画的元素，取而代之的是"逝去"的悲情；

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt][iks'paiərɪŋ] ['efərt] ,
and **yet** **,** **with** **an** **evident** **expiring** **effort** **,**
和 然而 , 和 一个 明显 到期 努力 ,

然而，尽管努力明显已经耗尽，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][oʊld][men] ['æktʃuəli] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət] [niː]

the	youngest	of	the	five	old	men	actually	displays	the	gaiety	of	a	scarlet	knee
这	最小的	的	这	五	老的	男人	实际上	显示器	这	欢乐	的	一个	猩红	膝盖

- ['rɪbən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [tʌtʃ] !

-	ribbon	—	it	is	the	last	impression	of	a	parting	touch	!
-	丝带	—	它	是	这	最后的	印象	的	一个	离别	触碰	!

五位老人中最年轻的那位，竟然展现出一条鲜红的膝盖丝带般的欢快——这是临别之际留下的最后印象！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][hænd] ;

And	now	the	brush	falls	from	the	painter's	hand	;
和	现在	这	刷子	瀑布	从	这	画家的	手	;

现在，画笔从画家手中滑落；

[ðə; ði] [fjuː] ['kʌlərz] [left][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] [ɑːr; ər][draɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'fiːbld] ['vɪgər] [ɪz]

the	few	colours	left	upon	his	palette	are	dry	;	and	his	enfeebled	vigour	is
这	很少	颜色	左边	之上	他的	调色板	是	干燥	;	和	他的	虚弱的	活力	是

['taɪərd][aʊt] .

tired	out	.
疲劳的	出去	.

他调色板上剩下的几支颜料都干涸了；他原本就虚弱的精力也耗尽了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ɪ'mɑːljumənt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [moʊst] [ɪm'presɪv] ,

No	doubt	the	emolument	he	received	for	these	two	most	impressive	,
不	怀疑	这	报酬	他	已收到	为了	这些	二	最多	感人的	,

毫无疑问，他因这两部作品获得的报酬非常丰厚。

[moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['pɔːrtrət] - [gruːps] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [tuː; tə] [kiːp]

most	touching	portrait	-	groups	was	in	the	nature	of	a	pension	to	keep
最多	接触	肖像	-	团体	曾是	在	这	自然	的	一个	养老金	到	保持

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][waɪf][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfərt] [tɪl] [ðə; ði][end] .

him	and	his	old	wife	in	something	like	comfort	till	the	end	.
他	和	他的	老的	妻子	在	某物	喜欢	舒适	直到	这	结尾	.

最感人的肖像群像，其性质是为他和他的老妻提供养老金，让他们在生命的最后阶段过上相对舒适的生活。

[fɔːr; fər] [ðæt] [end][frɑːnts][hɑːls][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

For	that	end	Franz	Hals	had	not	long	to	wait	.
为了	那	结尾	弗朗茨	哈尔斯	有	不是	长的	到	等待	.

为此，弗朗茨·哈尔斯并没有等待太久。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

Perhaps	it	is	as	well	that	we	have	no	account	of	his	sufferings	and
也许	它	是	作为	出色地	那	我们	有	不	帐户	的	他的	苦难	和

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

或许，我们没有关于他所遭受的苦难和死亡的记载，反而是件好事。

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][noʊt][kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['laɪfs] ['stɔːri][ʌv; əv]

Only	one	more	historical	note	can	be	adduced	to	complete	the	life's	story	of
仅有的	一	更多的	历史	笔记	能	是	已提出	到	完全的	这	生活的	故事	的

" [hɑːls][ʌv; əv] ['hɑːrləm] " — [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] .

"	Hals	of	Haarlem	"	—	the	notice	of	his	burial	.
"	哈尔斯	的	哈勒姆	"	—	这	注意	的	他的	葬礼	.

要完整讲述"哈勒姆的哈尔斯"的一生，只需补充一条历史注释——他的葬礼公告。

[ɑːn] [sep'tembər] [wʌn] , - , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['berid] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

On	September	1	,	1666	,	all	that	remained	of	him	was	buried	,	with	some
在	九月	1	,	-	,	全部	那	剩余	的	他	曾是	埋葬	,	和	一些

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,

amount	of	circumstance	,
数量	的	环境	,

1666年9月1日，他的所有遗骸都被埋葬，葬礼还有一些特殊情况。

[ɪn][ðə; ði] [groʊti] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bævən] .

in	the	Groote	Keerke	of	St	.	Bavon	.
在	这	格鲁特	-	的	英石	.	巴文	.

在圣巴文的格鲁特克尔克。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rests] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz]

His	body	rests	in	the	choir	,	with	the	ashes
他的	身体	休息	在	这	唱诗班	,	和	这	灰烬

他的遗体安放在唱诗班席位上，与骨灰放在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ʌv; əv] [hɑːrləmz] [moʊst] ['feɪməs] [sʌnz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [noʊ] [ˌmerə'trɪʃəs] ['skʌlptʃərd] [mə'mɔːriəl]

of	Haarlem's	most	famous	sons	,	and	,	if	no	meretricious	sculptured	memorial
的	哈勒姆的	最多	著名的	儿子们	,	和	,	如果	不	虚伪的	雕塑	纪念馆

[ɪg'zɪsts][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] ,

exists	to	fix	the	very	spot	,
存在	到	使固定	这	非常	点	,

哈勒姆最著名的儿子们，而且，如果还没有一座华而不实的雕塑纪念碑来纪念他们，

[ðə; ði]['mɑːnəgræm] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ˌʌndər'fʊt] , " [ef] . [eɪtʃ] . ,

the	monogram	,	upon	a	flat	stone	underfoot	,	"	F	.	H	.	,
这	字母组合	,	之上	一个	平坦的	石头	脚下	,	"	F	.	H	.	,

脚下的一块平坦石头上刻着字母组合“FH”。

" [ri'maindz][ðə; ði]['pɪlgrɪm][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔːl]

"	reminds	the	pilgrim	to	the	painter's	shrine	of	all	he	was	and	all
"	提醒	这	朝圣	到	这	画家的	神社	的	全部	他	曾是	和	全部

[hiː; hi][dɪd] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

he	did	—	simple	and	unaffected	.
他	做过	—	简单的	和	不受影响	.

“这让前来瞻仰画家神龛的朝圣者想起他的一切，想起他所做的一切——简单而质朴。”

[pʊr] [oʊld] - [sə'vaivd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['meni] ['jɪrz] , [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [pʊr] [kʊd; kəd]

Poor	old	Lysbeth	survived	her	husband	many	years	,	as	poor	as	poor	could
贫穷的	老的	-	幸存下来	她	丈夫	许多	年	,	作为	贫穷的	作为	贫穷的	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

可怜的老莉丝贝丝在丈夫去世后多活了很多年，但她依然穷困潦倒。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

In	1675	she	made	a	pathetic	appeal	for	relief	,
在	-	她	制成	一个	可怜的	上诉	为了	宽慰	,

1675年，她发出了令人心碎的救济请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['suː] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [hɜːr; hər] .

and	the	miserable	pittance	of	fourteen	sous	a	week	was	accorded	her	.
和	这	悲惨的	微不足道	的	十四	深	一个	星期	曾是	同意	她	.

她每周只能拿到可怜的十四苏的报酬。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][soʊl] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd][daɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ][tʃaɪld][æt; ət][hænd][tuː; tə]

The	dear	old	soul	languished	and	died	,	with	apparently	no	child	at	hand	to
这	亲爱的	老的	灵魂	萎靡不振	和	死亡	,	和	显然	不	孩子	在	手	到

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

comfort	her	.
舒适	她	.

这位可怜的老妇人痛苦地死去，身边似乎没有孩子可以安慰她。

[noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst]['aʊərz] [telz] [wer] [ʃiː; ʃi][daɪd] — ['prɑːbəbli][ɪn][sʌm; səm]

No	record	of	her	last	hours	tells	where	she	died	—	probably	in	some
不	记录	的	她	最后的	小时	讲述	在哪里	她	死亡	—	大概	在	一些

[ɔːr] ['ʌðər] ,

Oudevrouwenhuis	or	other	,
-	或者	其他	,

没有记录表明她生命的最后时刻是在哪里去世的——很可能是在某个女子之家或其他什么地方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪv] [noʊ][mæn] ['noʊɪθ] .

and	of	her	grave	no	man	knoweth	.
和	的	她	严重	不	男人	知道	.

她的坟墓无人知晓。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]

The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	Derby	and	London
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神